بسم اللہ الرحمن الرحیم

نحمدہ و نصلی علی رسولہ الکریم

بارانِ رحمت

(احکامِ نبی کریم صلعم)

The TREASURE

(Sayings of the Holy Prophet)

Collected and Compiled by:

FAKIR SYED WAHEEDUDDIN

★

Publishers

Lion Art Press (Karachi) Limited

FRERE ROAD - KARACHI-1

31623

1st Edition ... ... 1968 ... 2000 Copies

Price

Rs. 7/50

FOREWORD

"(There is) for you, in the Apostle of God, a goodly example."
(The Qur'an XXXIII : 21)

In deference to this divine behest, the Companions of the Prophet of Islam faithfully recorded in minute detail whatever their revered master said or did and followed his precept and example with unremitting zeal. This great body of Muslim religious literature is known as 'HADITH' (plural 'AHADITH') or the Traditions. Over many decades in the early period of Islam devoted scholars and divines, after painstaking study and research, codified this literature into a number of comprehensive compilations. Into these I have humbly dipped to make a representative selection of the Holy Prophet's sayings on some fundamental questions of ethical conduct and social living. Problems of faith and dogma, which call for a more specialised knowledge, I have left untouched out of diffidence. Keeping in view the general paucity of leisure, in our time, I have deliberately erred on the side of brevity but I do hope that a first glimpse into this vast treasure-house of inspired wisdom will tempt the reader to further explorations on his own.

It will probably come as a discovery to the youth of today that the thoughts and reflections of this man of God, unschooled, untutored and unlettered as he was, are as fresh and relevantly instructive in this century as they were thirteen centuries ago.

As for the choice of Traditions herein presented, I would like to quote from a biographer of the Prophet to describe my predicament :

"I feel like a man who stands in a garden full of flowers. Of the large variety of beautiful blossoms he sees around him, he picks those that seem to him most beautiful. But having done that, he feels that the flowers he left untouched are far lovelier than those that he has gathered."

I am profoundly grateful to all those friends who have been generous with their help and assistance in the preparation of this volume.

FAKIR SYED WAHEEDUDDIN

غالباً موجودہ زمانے کے نوجوانوں کے لئے یہ حقیقت ایک انکشاف سے کم نہ ہو گی کہ اللہ کے اس برگزیدہ بندے کے خیالات و تصورات جس نے کسی مدرسے یا علمی درسگاہ میں کسی قسم کی رسمی تعلیم حاصل نہیں کی تھی' آج بھی اتنے ہی سبق آموز اور فکر انگیز ہیں جتنے آج سے تیرہ سو سال پہلے تھے ۔

حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی احادیث کا یہ انتخاب کسی صورت بھی جامع نہیں اور میں اس ضمن میں اپنی اس تنگ دامنی کا اظہار ضروری سمجھتا ہوں جس کا اعتراف حضور ہی کے ایک سوانح نگار نے حسب ذیل الفاظ میں کیا ہے :—

"مجھے ایسا محسوس ہوتا ہے جیسے کوئی شخص ایسے چمن میں ہو جس میں طرح طرح کے پھول کھلے ہوں اور وہ اپنے ارد گرد رنگا رنگ اور خوبصورت پھولوں کو دیکھ کر جو پھول بھی اسے پہلی نظر میں سب سے زیادہ خوبصورت دکھائی دیں' چن لے لیکن جب وہ ان پھولوں پر نگاہ ڈالے جو ابھی چمن میں باقی ہیں اور جن پر اس کی نظر انتخاب پہلے نہیں پڑی تھی تو وہ یہ دیکھ کر حیران ہو جائے کہ وہ ان پھولوں سے کہیں زیادہ خوبصورت اور نظر نواز ہیں جن سے وہ اپنا دامن بھر چکا ہے ۔"

فقیر سید وحید الدین

پیش لفظ

بلا شبہ تمہاری بہتری اس میں ہے کہ تم اللہ کے رسول کی پیروی کرو۔

(قرآن مجید سورۃ ۳۳ آیت ۲۱)

اللہ کے اس فرمان کے مطابق پیغمبر اسلام علیہ الصلوٰۃ و السلام کے صحابہ کرام نے آقائے دو جہاں کے تمام اقوال اور اعمال کو بڑی وضاحت اور صراحت سے قلمبند کیا اور بڑے والہانہ شوق و ذوق سے ان کی پیروی کی۔ اس باب میں جو کچھ بھی قلمبند کیا گیا وہ اپنی اہمیت کے لحاظ سے اسلام کا ایک گرانقدر اور ضخیم سرمایہ ہے اور احادیث سے موسوم۔

اسلام کے ابتدائی زمانے میں صدیوں تک سلف صالحین نے بڑی جانفشانی سے احادیث کے اس بسیط مجموعے کی چھان بین کی اور اس کی تدوین میں بڑی احتیاط اور تحقیق سے کام لیا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ معتبر احادیث کا ایک ایسا عام فہم ضابطہ تیار ہو گیا جو مسلمانوں کے دستور حیات کے ہر پہلو پر محیط تھا۔ میں نے بڑے احساس عجز سے اور بنظر غائر حضور رسول مقبول کی احادیث کا مطالعہ اس مقصد کو پیش نظر رکھ کر کیا ہے کہ ان میں سے ایسی احادیث کا انتخاب کیا جائے جن سے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے ان اقوال اور اعمال پر روشنی پڑتی ہے جن کا تعلق اخلاق اور معاشرت کے بنیادی مسائل سے ہے۔

ایسے مسائل جن کا تعلق محض شریعت اور مذہبی عقائد سے ہے اور جن کے فہم و ادراک کے لئے اسلامی شرع اور فقہ کے مسائل میں مہارت نا گزیر ہے میں نے محض اپنی کوتاہیٔ صلاحیت کے پیش نظر اس مجموعے میں شامل نہیں کئے۔ موجودہ زمانے کے لوگوں کی عدیم الفرصتی کو مد نظر رکھکر میں نے دانستہ اس کتاب کی تدوین اور تالیف میں بھی بڑے اختصار سے کام لیا ہے لیکن مجھے امید واثق ہے کہ اس الہامی گنجینۂ خود کا سرسری مطالعہ اس کے پڑھنے والوں کو بذات خود اسلام کے اس عظیم الشان دینی سرمائے کے جوہر آبدار کی جستجو پر آمادہ کرنے کے لئے کافی ثابت ہو گا۔

EXPLANATORY NOTE

The Holy Prophet was born close upon 1400 years ago (571 A.C.). He died at the age of 63 (632 A.C.). The period of his Ministry as Prophet, extended from 610 to 634 A.C. During that period he led a life which was singularly crowded with events, more especially during the ten years after the migration to Medinah. It was also outstandingly brimful of achievement in every sphere.

No single human-being has left an impress so deep and so permanent on the pattern of human life, as it has developed since, and, indeed, on the course of human history since his day, as has

MUHAMMAD

the Servant, most pre-eminent, of God and His Messenger par excellence, on whom be peace and the choicest blessings of God.

The verbal revelation vouchsafed to the Holy Prophet throughout the period of his Ministry is set out in the Holy Quran, the very Word of God, vast, limitless, replete with Signs of God, full of guidance, rich in meaning, consummate wisdom.

> Say "If the ocean become ink for the words of my Lord, surely, the ocean would be exhausted, before the words of my Lord came to an end, even 'though We brought the like thereof as further help." (XVIII : 109).
>
> "If all the trees that are in the earth were pens and the ocean were ink, with seven oceans swelling it, in addition, the words of God would not be exhausted. Surely, God is Mighty, Wise." (XXXI : 27).

The values inculcated in the Quran were well illustrated in the life of the Holy Prophet through precept, as well as through example. What the Holy Prophet said and did in exposition and illustration of the guidance contained in the Quran is available in compilations which are collectively known as Hadith, or Traditions. These volumes began to be compiled soon after the demise of the Holy Prophet through a painstaking and laborious process of critical sifting and testing. The compilers of Hadith carefully tested the veracity and reliability of each narrator and transmitter in the chain of transmission of a Hadith. If a compiler

upon to assume a multiplicity of roles and to discharge a variety of heavy responsibilities. It was also necessary that a complete picture of his mode of life, of what he taught, the manner in which he illustrated the values that he propounded should also be easily available. This need has been fulfilled by the narrators and compilers of Hadith, to whom not only the Muslims but all those who are interested in upholding moral and spiritual values, owe a heavy debt of gratitude.

In this volume a humble effort has been made to present some features of the personality of the Holy Prophet as illustrative of certain moral and spiritual values. The material available is so plentiful that the difficulty has been what to choose. The effort has been deliberately confined to certain aspects of social relations, touching only incidentally upon others. Considerations of space have necessitated omission of the chain of testimony in respect of each Hadith selected for presentation to the reader. The particular compilation from which each Hadith has been taken is indicated, but not the book or chapter where the Hadith is set out in the compilation. The average reader would not stand in need of these particulars and scholars would have no difficulty in looking up the reference, once the compilation from which the Hadith is taken is known.

Where no other indication is given, the Hadith sets out the words of the Holy Prophet as spoken directly or as reported indirectly.

One or two matters may call for a word of explanation as to the perspective in which certain expressions are employed. The Holy Prophet often used the expression 'brother' as meaning a fellow Muslim or fellow human being. He laid stress on a particular aspect having regard to the person to whom he was speaking so that when he describes a certain quality as the best or the worst, his words are to be interpreted in a relative rather than in an absolute sense.

The words 'slave' and 'servant' were used by him and by contemporary Muslims as inter-changeable. Today there is a whole world of difference between the connotations of the two expressions. The Quran forbade the taking of prisoners except in the course of a regular war (VIII : 68). As fighting was permitted only to stop aggression (II : 191) prisoners could only be taken in fighting a defensive war. After a

Marfat.com

upon to assume a multiplicity of roles and to discharge a variety of heavy responsibilities. It was also necessary that a complete picture of his mode of life, of what he taught, the manner in which he illustrated the values that he propounded should also be easily available. This need has been fulfilled by the narrators and compilers of Hadith, to whom not only the Muslims but all those who are interested in upholding moral and spiritual values, owe a heavy debt of gratitude.

In this volume a humble effort has been made to present some features of the personality of the Holy Prophet as illustrative of certain moral and spiritual values. The material available is so plentiful that the difficulty has been what to choose. The effort has been deliberately confined to certain aspects of social relations, touching only incidentally upon others. Considerations of space have necessitated omission of the chain of testimony in respect of each Hadith selected for presentation to the reader. The particular compilation from which each Hadith has been taken is indicated, but not the book or chapter where the Hadith is set out in the compilation. The average reader would not stand in need of these particulars and scholars would have no difficulty in looking up the reference, once the compilation from which the Hadith is taken is known.

Where no other indication is given, the Hadith sets out the words of the Holy Prophet as spoken directly or as reported indirectly.

One or two matters may call for a word of explanation as to the perspective in which certain expressions are employed. The Holy Prophet often used the expression 'brother' as meaning a fellow Muslim or fellow human being. He laid stress on a particular aspect having regard to the person to whom he was speaking so that when he describes a certain quality as the best or the worst, his words are to be interpreted in a relative rather than in an absolute sense.

The words 'slave' and 'servant' were used by him and by contemporary Muslims as inter-changeable. Today there is a whole world of difference between the connotations of the two expressions. The Quran forbade the taking of prisoners except in the course of a regular war (VIII : 68). As fighting was permitted only to stop aggression (II : 191) prisoners could only be taken in fighting a defensive war. After a

battle, prisoners would be released as a favour or in return for ransom (XLVII : 5), and those who were not set free or ransomed were distributed as labourers or servants. This was considered a more humane and beneficent method of dealing with them than keeping them in prison camps. Any of those who were so distributed or allotted could ask for a deed of manumission to which they were entitled as of right (XXIV: 34). This deed would specify the payment which a prisoner was to make by instalments to procure his freedom. Once the amount of compensation was determined the prisoner would be free to occupy himself in whatever pursuit he desired so long as he continued to make the agreed payment. Once the payment of the instalments was completed he would be free to go his way. The owner was exhorted to help the prisoner in making the payment (XXIV : 34). Muslims were also exhorted to procure the release of prisoners as a meritorious act of charity (XC: 14). With regard to the conditions under which those held in captivity were to work, it was made clear by the Holy Prophet that they were to be fed and clothed as members of the family and were not to be assigned a task which was beyond their capacity, and if they were called upon to perform a task which may prove hard for them, their master was to assist them in performing it. The Holy Prophet expressly laid down that those who were held in such captivity were to be treated as brethren over whom temporary authority was granted to the master and were not in any manner to be coerced or harshly used. The relevant Ahadith included in this selection will bear out the humane and beneficent character of the injunctions of the Holy Prophet in this behalf.

The discerning reader will not fail to observe and appreciate the wide sweep and deep penetration of vision with which the Holy Prophet was gifted. Even a cursory perusal of this limited selection of Hadith would furnish valuable guidance to men and women in all stations and spheres of life. An unbiased mind overflows with admiration when reminded that this treasury of wisdom was made available for the moral and spiritual uplift of mankind in the early part of the seventh century of the Christian Era, a period when over the greater part of the world, ancient wisdom has been almost forgotten through neglect and mankind was groping in the dark yearning for fresh light.

Since the Traditions or Ahadith were intended to elaborate or interpret the teachings of the Holy Quran, the fountainhead of wisdom—short verses from the Quran have been added to chapter headings to illustrate this organic link. These verses on various subjects covered by this compilation are, of course, selective and by no means exhaustive.

The Urdu rendering follows the Arabic text almost literally but in the English translations an idiomatic rather than a purely literal rendering has been occasionally preferred to make for more facile reading. An effort has been made, however, to follow the meaning and sense of the original as faithfully as possible.

CONTENTS

		Page
1.	**Family Relationship :**	
	(a) Marriage	3
	(b) Women	5
	(c) Husband & Wife	9
	(d) Children	14
	(e) Parents	17
	(f) Ties of Kinship	20
	(g) Friendship and Brotherhood ...	22
	(h) The Aged and Infirm	24
2.	**Neighbours**	28
3.	**Orphans**	35
4.	**Servants**	41
5.	**Animals**	47
6.	**Social and Cultural Values :**	
	(a) Courtesy and Good Behaviour	55
	(b) Hospitality and Entertainment	63
	(c) Food and Drinks	67
	(d) Table Manners	71
	(e) Intoxicants	74
	(f) Health and Cleanliness	76
	(g) Dress	79
	(h) Appearance	82
	(i) Dignity and Self Respect	84
	(j) Kindness	87
	(k) Charity	91
	(l) Social Intercourse and Seeking Counsel	95

7. Economic Values : Page

(a) Buying and Selling 107
(b) Master and Servant 111
(c) Trusts 112
(d) Debt 114
(e) Begging 116
(f) Cultivation and Minerals 118
(g) Hoardings 120
(h) Bribery and Riba 121

8. Moral Values :

(a) Moral Qualities 125
(b) Truth and Falsehood 144
(c) Deceit and Hypocrisy 149
(d) Anger and Restraint 150
(e) Respect for the Dead 153
(f) Gratitude and Kindness 155
(g) Modesty 156
(h) Adultery and Fornication 158
(i) Oppression and Transgression ... 161
(j) Frugality 167
(k) Mercy 168

9. Public Affairs :

(a) Administration 171
(b) Rulers and Office Holders 174
(c) Justice 180
(d) Treaties, Guarantees and Covenants 184

			Page
10. Spiritual Values :			
(a) Worship	...	...	191
(b) Fear of God	...	...	195
(c) Simple Life	...	...	198
11. Intellectual Values :			
(a) Knowledge and Research	...	...	203
(b) Travel	...	...	208
12. Fighting :	...	...	213

ترتیب

۱- قرابت داری

	صفحہ
۱- شادی	۳
۲- عورت	۵
۳- میاں و بیوی	۹
۴- اولاد (بچے)	۱۴
۵- والدین	۱۷
۶- رشتہ داری	۲۰
۷- اخوت و بھائی چارہ	۲۲
۸- ضعیف و ناتواں	۲۴
۲- ہمسایہ	۲۸
۳- یتیم	۳۵
۴- نوکر، غلام و لونڈی	۴۱
۵- جانور	۴۷

۶- تہذیب و معاشرت

۱- خوش اخلاقی و رواداری	۵۵
۲- خاطر و تواضع (مہمان نوازی)	۶۳
۳- خورد و نوش	۶۷
۴- آداب طعام	۷۱
۵- شراب خوری	۷۴
۶- صحت اور صفائی	۷۶
۷- لباس	۷۹
۸- نمود و نمائش	۸۲
۹- خودداری اور عزت نفس	۸۴
۱۰- خدمت خلق	۸۷
۱۱- صدقہ و خیرات	۹۱
۱۲- آداب معاشرہ	۹۵

	صفحہ
۷- معیشت اور کاروبار	
۱- خرید و فروخت	۱۰۷
۲- نوکر اور مالک	۱۱۱
۳- امانت	۱۱۲
۴- قرض	۱۱۴
۵- گداگری	۱۱۶
۶- کھیتی باڑی	۱۱۸
۷- ذخیرہ اندوزی	۱۲۰
۸- رشوت اور سود خوری	۱۲۱
۸- اخلاق	
۱- اخلاق حمیدہ	۱۲۵
۲- حق گوئی اور بہتان	۱۴۴
۳- منافق	۱۴۹
۴- غیظ و غضب	۱۵۰
۵- موت کے بارے میں	۱۵۳
۶- شکر و احسان	۱۵۵
۷- شرم و حیا	۱۵۶
۸- حرام کاری اور بدکاری	۱۵۸
۹- ظلم اور زیادتی	۱۶۱
۱۰- کفایت شعاری	۱۶۷
۱۱- رحم دلی	۱۶۸
۹- عوامی اور سیاسی امور	
۱- نظام حکومت	۱۷۱
۲- حکام	۱۷۴
۳- عدل و انصاف	۱۸۰
۴- معاهدات	۱۸۴
۱۰- روحانی قدریں	
۱- عبادت	۱۹۱
۲- خوف خدا	۱۹۵
۳- سادگی	۱۹۸
۱۱- فکری اور تعلیمی مسائل	
۱- علم و تحقیق	۲۰۳
۲- سفر	۲۰۸
۱۲- احکام میدان جنگ	۲۱۳

FAMILY RELATIONSHIP

قرابت داری

MARRIAGE

شادی

Marry such women as seem good to you.

(Holy Quran - ch : IV - Women - 3)

فَانْكِحُوْا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ۔

(قرآن پاک - پارہ ۴ - النساء ۳)

پس ایسی عورتوں سے نکاح کرلو جو تمہیں پسند ہوں ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said:

1. Wedlock is my way. He who turns away from my way is not mine.

۱- النكاح سنتى فمن رغب عن سنتى فليس منى -

۱ - اهلی زندگی همارا طریق هے اور جو اس سے منه پهیرے وہ هم میں سے نہیں هے -

2. When a man whose morals and manners you find pleasing sends a proposal of marriage, accept it. Your refusal will put spread mischief and discord all round.

۲- اذا خطب اليكم من ترضون دينه وخلقه فزوجوه الا تفعلواتكن فتنة فى الارض وفساد كبير - (ترمذی)

۲ - جب کوئی ایسا شخص پیغام نکاح دے جس کا دین اور اخلاق پسندیدہ هوں تو اس سے نکاح کردو - ورنه زمین میں فتنه و فساد پهیل جائے گا -

3. Give women in marriage to men they approve of.

۳- احملوا النساء علىٰ اهوائهن -

(ابن عد فى القعناء)

۳ - عورتوں کو ان کے پسند کے شوهروں سے نکاح کراؤ -

4. The most blessed woman to wed is one whose wedding does not involve too much expense.

٤- أعظم النساء بركة ايسرهن مؤنة -

(مسند احمد - حاکم)

۴ - سب سے زیادہ ایسی عورتوں میں برکت هوتی هے جن کے نکاح میں زائد خرج نه کرنا پڑے -

5. Do not fix a woman's dower too high.

ه- الا لا تغلوا صُدق النساء-

(الحديث - مسند احمد)

ه - عورتوں کے مهر مہنگے مت کرو -

٦۔ ثلث لاتؤخرھا ۔ الصلواۃ اذا اتت والجنازۃ اذا حضرت والایم اذا وجدت کفوا ۔ (ترمذی)

٦ ۔ تین چیزوں میں دیر مت کرو ۔ نماز جب اسکا وقت آجائے۔ جنازہ جب موجود ھو اور بیوہ جب مناسب خاوند مل جائے ۔

6. In three things do not delay; Prayer when the prescribed hour comes round, funeral when the dead is before you, re-marriage of a widow when a match is found.

٧۔ اعلنوا النکاح ۔ (مسند احمد)

٧ ۔ نکاح کا اعلان کرو ۔

7. A marriage should be widely proclaimed.

٨۔ الولیمته اول یوم حق و الثانی معروف و الیوم الثالث سمعته و ریاء ۔ (مسند احمد)

٨ ۔ پہلے دن کا ولیمه کھانا درست ھے ۔ اور دوسرے دن کا سنت ھے اور تیسرے دن کا ریا کاری ھے ۔

8. Of wedding feast on the day after the marriage is proper, on the second day it is good, on the third day it is pretentiousness and hypocrisy.

٩۔ عن ابی ھریرۃ عن النبی ﷺ قال تنکح المرأۃ لاربع ۔ لمالها ۔ ولحسبها وجمالها ولدینها۔ فاظفر بذات الدین ۔ تربت یداك ۔ (بخاری)

٩ ۔ آنحضرت صلی اللہ علیه وسلم نے ابوھریرہ سے ارشاد فرمایا ۔ نکاح کے وقت عورت میں چار چیزیں دیکھی جاتی ھیں - مال -نسب۔ دین داری اور حسن ۔ تم کو دین دیکھنا چاھیئے ۔

9. The Holy Prophet (peace be on him) said to Abu Hurrairah: Men seek a woman's hand for four things —her wealth, her family, her beauty, her piety. But you should put her piety first.

١٠۔ عن مغیرہ بن شعبه انه خطب امرأۃ فقال النبی ﷺ انظر الیها فانه احری ان یودم بینکما ۔ (ترمذی)

١٠ ۔ مغیرہ بن شعبه نے ایک عورت کو پیغام نکاح دیا ۔ حضور (صلی اللہ علیه وسلم) نے فرمایا تم اس عورت کو دیکھ لو ۔ اس کے بعد توقع ھے که الفت و اتحاد قائم رھیگا ۔

10. Mughirah son of Sha'bah sought a woman's hand in marriage. The Holy Prophet (peace be on him) said to him: Arrange to see her first, if you want to live happily afterwards.

WOMEN

عورت

So good women are the obedient guarding in secret that which Allah hath guarded.

(Holy Quran - ch : V - Women-34)

فَالصّٰلِحٰتُ قٰنِتٰتٌ حٰفِظٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللّٰهُ ـ

(قرآن پاک - پارہ ٥ - النساء ٣٤)

پس نیک بخت عورتیں فرمانبردار ہیں نگہبانی کرنے والی ہیں بیچ غیب کے ساتھ محافظت اللہ تعالیٰ کے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. A woman needs to be sheltered; when she issues forth unguarded, Satan pounces upon her.

١- المرأة عورة فاذا خرجت استشرفها الشيطان ـ
(ترمذی)

١ - عورت چھپی رہنے کی چیز ہے۔ اگر وہ بلا پردہ باہر نکلتی ہے تو شیطان اس کو اچک لیتا ہے ۔

2. God will be merciful to women who are modestly clad.

٢- رحم الله المتسرولات من النساء ـ
(دارقطنی - بیہقی - مشکواۃ)

٢ - اللہ تعالیٰ ان عورتوں پر رحم فرمائے جو (عریانیت سے بچنے کے لئے) شلوار پہنتی ہیں ۔

3. Beware of being alone with strange women. A man alone with a woman not of his family may be tempted.

٣- اياكم ومحادثة النسأ فانه لايخلو رجل بإمرأة ليس لها محرم الاهم بها ـ

٣ - اجنبی عورتوں کے ساتھ باتیں کرنے سے پرہیز کرو ۔ کیونکہ جو آدمی بھی کسی اجنبیہ عورت کے ساتھ خلوت میں ہو اور اس عورت کے ساتھ کوئی محرم نہ ہو تو وہ مرد اس عورت کی طرف مائل ہوگا ۔

4. No woman should travel for three consecutive days except in the company of a near relation.

٤- لاتسافر المرءة ثلاثه ايام الامع ذى محرم۔
(بخاری - مسلم)

٤ - عورت اپنے محرم کے سوا تین روز سے زیادہ سفر نہ کرے ۔

٥- اذا استعطرت المرأة فمرت على القوم ليجدوا ريحها فهي زانية -
(بخاری - مسلم - ترمذی)

٥ - جب کوئی عورت عطر لگا کر کسی قوم کے پاس سے گزر جاتی ہے تاکہ لوگ اس کی خوشبو کو محسوس کریں تو یہ عورت بھی بدکار ہے -

5. If a woman perfumes herself to go round and attract men by her Scent, she is a whore.

٦- استعينوا على النساء بالعرى فان احداهن اذا كثرت ثيابها وا حسنت زينتها أعجبها الخروج -
(ابن عدی فی الکامل)

٦ - عورتوں کو ان کی ضرورت سے زیادہ کپڑے بنوا کر نہ دیا کرو کیونکہ عورتوں کی عادت یہ ہوتی ہے کہ جب ان کے پاس کپڑے زیادہ ہوتے ہیں - اور زیب و زینت کا سامان زیادہ ہوتا ہے تو ان کو باہر نکلنا اچھا معلوم ہوتا ہے۔

6. Seek help to keep your women's wardrobes limited; excess of clothes and ornaments tempts a woman to flaunt herself.

٧- اذا استقبلتك المرأتان فلا تمر بينهما خذيمنة او يسرة -
(بیهقی)

٧ - جب دو عورتیں تمہارے سامنے سے آرہی ہوں تو تم ان کے درمیان سے نہ گذرو داہنے ہو جاؤ یا بائیں -

7. When you meet two women coming from the opposite direction, do not pass between them; pass on their right or their left

٨- نهى ان يمشي الرجل بين المرءتين -
(ابو داؤد)

٨ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس بات سے منع فرمایا ہے کہ آدمی دو عورتوں کے درمیان چلے -

8. It is wrong for a man to walk between two women.

٩- ليس للنساء وسط الطريق -
(بیهقی)

٩ - عورتوں کو بیچ راستوں میں چلنا نہیں چاهیئے -

9. The middle of the road is not the right place for women to walk.

۱۰- انی لا اصافع النساء ۔ (ترمذی)

۱۰ - میں عورتوں سے مصافحہ نہیں کرتا ہوں ۔

10. I do not shake hands with women.

۱۱- من عزی ثکلای کسیٰ بردا فی الجنة ۔ (ترمذی)

۱۱ - جس شخص نے اس عورت کی تعزیت کی جس کا فرزند مرگیا ہو تو اس شخص کو بہشت میں ایک چادر پہنائی جائیگی ۔

11. He who condoles with a bereaved woman earns for himself a goodly cloak in Heaven.

۱۲- ماترکت بعدی فتنة اضر علی الرجال من النساء ۔ (بخاری)

۱۲ - میں نے اپنے بعد مردوں کو نقصان پہنچانے والا عورتوں سے زیادہ کوئی فتنہ نہیں چھوڑا ۔

12. The greatest trial for men after I am gone will be women.

۱۳- علیکن بالبیت فانه جہاد کن (مسند احمد)

۱۳- (عورتوں سے خطاب کرتے ہوئے فرمایا) تم گھر پر رہو تمہارا گھر تمہارا جہاد ہے ۔

13. Addressing women the Holy Prophet (peace be on him) said: Attend diligently to your homes. For you it is holy endeavour.

۱٤- کانت ام سلیم فی الثقل و انجشه غلام النبی ﷺ یسوق بہن فقال النبی ﷺ یا انجش رویدك سوقك بالقواریر ۔ (بخاری)

۱۴ - ام سلیم سفر میں تھیں اور حضور کا غلام انجشه اونٹ کو ہانک رہا تھا ۔ آپ نے فرمایا انجشه آبگینوں کو لے کر چل رہے ہو ذرا آہستہ چلو ۔

14. Ummi Saleem was of the Prophet's party on travel, and his servant Anjasha was driving camel. Said the Prophet (peace be on him): 'Drive gently O' Anjasha Mind the delicate goblets you carry.

١٥ ونساء كاسيات عاريات مميلات مائلات رؤسهن كاسنمة البخت المائلة لا يدخلن الجنة ولا يجدن ريحها وان ريحها ليوجد من مسيرة كذا وكذا ـ (مسلم)

۱۵ - حضور نے فرمایا (ایسا زمانہ بھی آئیگا جبکہ) عورتیں لباس تو پہنے ہونگی مگر برہنہ ہونگی ناز سے شانوں کو گھما کر لچکدار چال سے چلیں گی انکے سر بختی اونٹوں کے لچکدار کوہان کی طرح ہونگے - ایسی عورتیں نہ تو جنت میں داخل ہونگی اور نہ ہی جنت کی خوشبو پائیں گی با وجود کہ جنت کی خوشبو اتنے فاصلے سے آئے گی -

15. The Holy Prophet (peace be on him) said: There will be a time when women will go around dressed as if they were nude. They will strut about shaking their shoulders, their heads wobbling like camel's humps. Such women will never enter Paradise, nor smell its wonderous scent, although this scent will be all around them.

١٦- يغزوبام سليم و نسوة معها من الانصار يسقين الماء و يدا دين الجرحى ـ (ترمذی)

۱٦ - حضور ام سلیم اور انصار کی عورتوں کو جہاد میں لے جاتے تھے ان کا کام پانی پلانا اور زخمیوں کی دوا دارو اور مرہم پٹی ہوتا تھا -

16. When the Holy Prophet (peace be on him) went forth to battle he was accompanied by his wife Ummi Saleem and a company of women from among the Ansar who provided water and tended the wounded.

HUSBAND AND WIFE

میاں و بیوی

They are raiment for you and ye are raiment for them.

(Holy Quran - ch : II - Cow-187)

هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ـ

(قرآن پاک - پارہ ۲ - البقرہ ۱۸۷)

وہ (بیویاں) تمہارا لباس ہیں اور تم (خاوند) ان کا لباس ہو ـ

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said:

1. The most stringent of covenants is the one you make when a woman becomes your lawful wife.

۱- ان احق الشروط ان توفوابه ما استحللتم به الفروج- (ترمذی)

۱ ـ سب شرطوں میں ان شرطوں کا پورا کرنا تم پر زیادہ ضروری ہے جن کے باعث ایک عورت تمہارے نکاح میں حلال ہو جاتی ہے (یعنی مہر اور نان نفقہ وغیرہ کی شرطیں) ـ

2. Shall I tell you which is the best of treasures? A good wife. She is pleasing to her husband's eye, obedient to his word and watchful over his possessions in his absence.

۲- الا أخبرك بخير ما يكنزالمرء ؟ المرأةالصالحة اذانظر اليها سرته واذا امرها اطاعته و اذاغاب عنها حفظته ـ (ابو داؤد)

۲ ـ میں تم کو بتاؤں انسان کا بہترین سرمایہ کیا ہے ؟ نیک بی‌بی جب وہ شخص اسکو دیکھے تو وہ عورت اس کو مسرور کر دے اور اس کی فرمانبردار اور شوہر کی عدم موجودگی میں (عصمت و دولت کی) محافظ ـ

3. The best of you are those who treat their wives best.

۳- خیارکم خیارکم نسائهم ـ (ابن ماجه)

۳ ـ تم میں سے سب سے بہتر وہ شخص ہے ـ جو اپنی بیوی کے لئے بہتر ہو ـ (یعنی بیوی کے ساتھ اچھا برتاؤ کرے) ـ

4. Do not strike the handmaidens of God.

٤- لا تضربوا اماءالله ـ (ابو داؤد)

۴ ـ اللہ کی بندیوں کو مارا مت کرو ـ

٥- ان المرأة كا لضلع ان ذهبت تقيمها كسرتها
وان تركتها استمتعت بها علی عوج -
(ترمذی)

٥ - عورت پسلی کی مانند ھے - اگر تم اسکو سیدھا کرنا چاھو گے تو تم اسکو توڑ دو گے - اور اگر تم اسکو اسکے حال پر رھنے دو گے تو ٹیڑھے پن کے باوجود اس سے فائدہ اٹھاؤ گے - (جیسے ٹیڑھی پسلی ٹیڑھے پن کے باوجود نظام جسمانی میں فٹ ھے) -

5. A woman is like a rib, if you try to straighten her you will break her. But if you let her be, she will do you good despite the crookedness.

٦- ان من النساء عيا و عورة فكفنوا عيهن
بالسكوت و واروا عورا تهن بالبيوت -
(عقيلی فی الفغماء - ج ص)

٦ - عورتوں میں جھل اور پردے کی چیز ھے پس انکے جھل کو سکوت اور خاموشی کے ذریعہ دور کرو اور انکے پردہ کو گھر میں رکھ کر قائم کرو -

6. Women are in need of shelter, so provide them with homes; some of them are afflicted with contrariness, so help them with forbearance and silence.

٧- خدمتك زوجك صدقة -
(ویلمی فی مسند)

٧ - عورت کا اپنے شوھر کی خدمت گذاری کرنا بھی صدقہ کرنے کے حکم میں ھے -

7. The service of your husband is a holy offering.

٨- اعظم الناس حقا علی المرأة زوجها و اعظم
الناس حقا علی الرجل امه - (حاکم)

٨ - سب سے زیادہ عورت پر حق اسکے شوھر کا ھے اور لوگوں میں سب سے زیادہ کسی شخص پر اس کی ماں کا -

8. A woman's primary duty is to her husband and a man's primary duty is to his mother.

۹۔ ایما امرأة خرجت من بیتها بغیر اذن زوجها
کانت فی سخط الله تعالیٰ حتی ترجع الی
بیتهااؤ یرضی عنها زوجها ۔
(خطیب ج ص ۳)

۹ - جو عورت اپنے گھر سے اپنے شوہر کی اجازت کے بغیر نکلی وہ گھر واپس آنے تک الله تعالیٰ کے غصه میں رهتی هے یا یه که اسکا شوهر راضی هو جائے ۔

9. A woman who leaves her home without the permission of her husband displeases God until she returns to her home or her husband approves of her absence.

۱۰- نهی ان تکلّم النساء الا باذن ازوا جهن ۔
(طبرانی)

۱۰ - حضور صلی الله علیه وسلم نے فرمایا هے که کوئی اجنبی آدمی کسی عورت سے اسکے شوهر کی بلا اجازت بات چیت نه کرے ۔

10. You should not talk to women without the permission of your husbands.

۱۱- للمرأة ستران : القبر و الزوج۔
(ابن عدی فی الکامل)

۱۱ - عورتوں کے لئے پردہ صرف دو چیزیں هیں - ایک قبر دوسرے اسکا شوهر ۔

11. For a woman there are only two safe resorts—her grave or her husband.

۱۲- من کانت له مرأتان فمال الی احد هما جاء
یم القیمة و شقه مائل ۔ (ابو داؤد)

۱۲ - جس کے دو بیویاں هوں اور وه ان میں سے ایک کی طرف جھک گیا تو قیامت کے دن وه اسطرح آئیگا ۔ که اس کے بدن کا ایک حصه جھکا هوا یعنی مفلوج هوگا ۔ (مراد یه هے که ان دونوں بیویوں کے درمیان رویه میں اور وقت میں برابری رکھے) ۔

12. He who has two wives and is inclined wholly towards one of them will have half his body paralysed on the Day of Judgment.

۱۳- عن حکیم بن معاویه القشیری عن ابیه قال قلت یا رسول الله ﷺ ماحق زوجة احدنا علیه ؟ قال ان تطعمها اذا طعمت و تکسوها اذا اکتسیت ولا تضرب الوجه ولا تقبح ولا تهجرالا فی البیت ۔ (ابو داؤد)

۱۳ ۔ معاویه قشیری کہتے ہیں که میں نے کہا که بیوی کا شوهر پر کیا حق ہے ؟ فرمایا : جب تم کھانا کھاؤ تو اسکو بھی کھلاؤ اور جب تم کپڑا پہنو تو اسکو بھی پہناؤ اور چہرے پر مت مارو اور بد کلامی نه کرو اور (اگر سزا کے طور پر اس سے الگ رهنا منظور هو تو) گھر هی کے اندر ره کر اس سے الگ رهو ۔ (یه نہیں که خود گھر چھوڑ کر چلے جاؤ یا اسکو گھر سے نکال دو) ۔ اپنی ضروریات کی طرح انکی ضروریات پوری کرو ۔

13. The Holy Prophet (peace be on him) was asked: What is due from us to our wives? He answered: Provide for their needs as you provide for your own. Do not strike them, nor speak to them uncivilly, nor withdraw yourselves from their company except inside the house.

١٤- سئل رسول الله ﷺ : ائی النساء خیر قال : التی تسره اذانظر و تطیعه اذا امر ولا تخالفه فیمایکره فی نفسها وماله (مسند احمد)

۱۴ ۔ رسول الله صلی الله علیه وسلم سے سوال کیا گیا که کونسی عورت بہتر ہے تو آپ نے فرمایا که وه عورت که جب اس کا شوهر اسکو دیکھے تو وه اسکو مسرور کرے اور جب وه اسکو کوئی حکم دے تو وه اسکی اطاعت کرے اور وه عورت اپنے نفس اور شوهر کے مال کے بارے میں اپنے شوهر کی مخالفت نه کرے ۔

14. The Holy Prophet (peace be on him) was asked: Which woman is best? He answered: One who pleases her husband when he looks at her, obeys him when he directs her, and does not oppose what he dislikes about her person and possessions.

۱۵- عن عبدالله بن عمرو بن العاص رضی الله عنه عن رسول الله ﷺ انه قال ان الدینا کلها متاع و خیرمتاع الدینا المرأة الصالحته ۔

(ترتیب مسند احمد)

۱۵ - عبدالله بن عمرو بن عاص رضی الله عنه رسول الله صلی الله علیه وسلم سے روایت کرتے هیں که آپ نے ارشاد فرمایا : که دنیا سب کی سب ایک سامان هے اور دنیا کے سامانوں میں سب سے بهتر سامان نیک عورت هے ۔

15. Abdullah, son of Amar son of Aa's quoted the Holy Prophet (peace be on him): "The world is your wealth, all of it. And the best of wealth is a virtuous woman."

CHILDREN

اولاد (بچے)

Allah chargeth you concerning (the provision for) your children.
(Holy Quran-ch : IV-Women-11)

يُوصِيكُمُ اللهُ فِي أَوْلَادِكُمْ —
(قرآن پاک - پارہ ۴ - النساء ۱۱)

اللہ تعالیٰ تمہاری اولاد کے متعلق تمہیں (عدل و انصاف کا) تاکیدی حکم کرتا ہے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. A house without children is a house unblessed.

۱۔ بیت لا صبیان فیه لا برکت فیه ۔
(جامع صغیر)

۱ - جس گھر میں بچے نہیں اس میں برکت نہیں ۔

2. Honour your young and beautify their manners.

۲۔ اکرموا أولادکم و احسنوا آدابهم ۔
(ابن ماجه)

۲ - اپنے بچوں کی عزت کرو اور ان کو اچھے آداب و اخلاق کی تعلیم دو ۔

3. No father gives his child a gift more precious than a good upbringing.

۳۔ ما نحل والد ولدا من نحل افضل من ادب حسن ۔
(ترمذی)

۳ - کسی باپ نے اپنی اولاد کو حسن ادب سے بہتر عطیه نہیں دیا ۔

4. To bring up children well is more virtuous than giving away a measure of corn in charity.

٤۔ لأن یودب الرجل ولده خیر له، من أن یتصدق بصاع ۔
(ترمذی)

۴ - آدمی کا اپنی اولاد کو ادب سکھلا دینا ایک صاع صدقه کرنے سے بہتر ہے ۔

5. It is a child's right that his father should teach him to read, write, swim, and the use of arms and should feed him on lawful earnings.

٥۔ حق الولد علی الوالدان یعمله الکتابة و السباحة والرمایة وأن لایرزقه الا طیبا ۔
(بیهقی)

۵ - اولاد کا والد پر یه حق ہے که وہ اس کو لکھنا پڑھنا تیرنا اور تیر اندازی کرنا سکھائے اور اس کو طیب حلال مال کی روزی کما کر کھلائے ۔

٦- علموا ابناء كم السبا حة والرمى والمرأة المغزل۔ (بيهقى)

٦ - تم اپنے بیٹوں کو تیرنا اور تیراندازی کرنا سکھلاؤ اور عورتوں (لڑکیوں) کو سوت کاتنا سکھاؤ۔

6. Train your boys in swimming and archery and teach your girls how to spin.

٧- من كانت له انثى فلم يئدها ولم يهنها ولم يوثر ولده عليها ادخله الله الجنة ۔ (ابو داؤد)

٧ - جس کے لڑکی ہو پھر وہ اس کو زندہ درگور نہ کرے اور نہ اسے ذلیل کر کے رکھے اور نہ لڑکے کو اس پر ترجیح دے تو اللہ تعالی اس کو جنت میں داخل کرے گا ۔

7. He who has a daughter and does not bury her alive, nor humiliates her, nor gives a son preference over her will be admitted to Paradise.

٨- اتقوا الله واعدلوا فى اولادكم ۔ (بخارى و مسلم)

٨ - تم اللہ سے ڈرو اور اپنی اولاد میں عدل کرو ۔

8. Fear God and deal equitably between your children.

٩- اعدلوا بين اولادكم فى النحل كما تحبون أن يعدلوا بينكم فى البرّ واللطف۔ (طبرانى)

٩ - تم اپنی اولاد کے درمیان عطیہ کے سلسلہ میں برابری کیا کرو جیسے کہ تم چاہتے ہو کہ وہ تمہارے ساتھ احسان و سلوک میں برابری کریں ۔

9. Treat your children equitably in the matter of gifts, as you would wish them to deal equitably with you in goodness and affection.

١٠- شر الناس المضيق على اهله ۔ (طبرانى اوسط ٨)

١٠ - سب سے برا آدمی وہ ہے جو اپنے بال بچوں پر خرچ میں تنگی کرے ۔

10. The worst of men is he who is stingy towards his dependents.

١١- كفى بالمرء اثماً ان يحبس عمن يملك قوته ۔ (مسلم)

١١ - آدمی کے لئے گناہ کی یہ بات کافی ہے کہ وہ اپنے اہل و عیال کا نان و نفقہ بند کردے ۔

11. It is sin enough for a person to withdraw support from those dependent upon him.

۱۲- ان اولاد کم من اطیب کسبکم فکلوا من کسب اولاد کم ۔ (مسند احمد)

۱۲ - تمہاری اولاد تمہاری بہتر کمائی ہے ۔ پس تم اپنی اولاد کی کمائی میں سے بھی کھاؤ ۔

12. Your children are the best of your earnings, so you may benefit from their earnings.

۱۳- وفرقوا بینھم فی المضاجع ۔ (ابو داؤد)

۱۳ - حضور نے فرمایا جب بچے دس سال کے ہو جائیں تو ان کے بسترے اور سونے کی جگہ الگ الگ کر دو ۔

13. When children reach the age of ten, give them separate beds and beddings.

والدین

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ
عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا
فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝ وَاخْفِضْ
لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ
رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ۝

(قرآن پاک - پارہ ۱۵ - بنی اسرائیل ۲۴)

PARENTS

And thy Lord has decreed that you serve none but Him, and do good to parents. If either or both of them reach old age with thee, say not "FIE" to them, nor chide them, and speak to them a generous word. And lower to them the wing of humility out of mercy and say: My Lord have mercy on them, as they brought me up when I was little.

(Holy Quran-ch: XV-The Israelites-24)

اور تیرے رب نے فیصلہ کر دیا ہے کہ اسکے سوا کسی کی عبادت نہ کر اور ماں و باپ سے نیکی کر اور اگر تیرے سامنے ایک یا دونوں ہی بڑھاپے کو پہنچ جائیں تو انکو اف تک نہ کہہ اور نہ انکو ڈانٹ اور ان سے ادب سے بات کر اور ان دونوں کے آگے رحم کے ساتھ فرمانبرداری کا بازو جھکا اور کہہ اے میرے رب تو ان پر رحم کر جسطرح انہوں نے مجھے چھوٹے ہوتے پالا ۔

★ ★ ★ ★

The Holy Prophet (peace be on him) said:

۱- بروا آباء كم تبركم ابنا كم وعفوا تعف نساؤ كم -
(ترحیب ترھیب)

۱ - تم اپنے والدین کا اکرام کرو تمہاری اولاد تمہارا اکرام کریگی ، تم خود عفت و پاکدامنی اختیار کرو تمہاری عورتیں بھی پاکدامن رہینگی ۔

1. Respect your parents and your children will respect you; be chaste yourselves and your women will be chaste.

۲- ما بر أباه من شد إليه الطرف بالغضب -
(طبرانی اوسط)

۲ - جس بیٹے نے اپنے باپ کی طرف غصہ کی نظر بھر کر دیکھا اس نے اسکے ساتھ حسن سلوک نہیں کیا ۔

2. He who casts an angry look at his father has failed in goodness towards him.

۳- أعظم الناس فرية اثنان : شاعر يهجو القبيلة بأسرها ورجل انتفى من أبيه - (ابن ماجه)

۳ - دو شخص سب سے زیادہ جھوٹے ہیں ایک تو وہ شاعر جو پورے قبیلہ کی ہجو کردے دوسرے وہ شخص کہ جو اپنے باپ سے اپنے نسب کو نکال لے ۔

3. The two greatest liars among men are, a poet who defames a whole people, and a man who disowns his father.

٤ـ فان الجنة عند رجليها ـ
(بخاری، نسائی، مشکواة)

۴ ـ ماں کے قدموں کے نیچے جنت ہے ـ

4. Paradise lies under the foot of the mother.

٥ـ من البر أن تصل صديق أبيك ـ (طبرانی)

۵ ـ یہ بھی نیکی ہے کہ تم اپنے باپ کے دوست کے ساتھ صلہ رحمی کرو ـ

5. It is a part of piety to be friend your father's friends.

٦ـ حدثنا بهز بن حكيم قال حدثني ابی عن جدّی قال قلت یا رسول الله ﷺ من أبر ؟ قال: أمك قال قلت ثم من ؟ قال: أمك قال قلت ثم من؟ قال: أمك قال قلت ثم من؟ قال أباك ثم الأقرب فالا قرب ـ (ترمذی)

۶ ـ بہز بن حکیم کے دادا کہتے ہیں کہ میں نے عرض کیا یا رسول اللہ (صلعم) میں کس کے ساتھ حسن سلوک کروں ؟ فرمایا ! اپنی ماں کے ساتھ میں نے دوبارہ عرض کیا کہ ان کے بعد کس کے ساتھ اچھا سلوک کروں ؟ فرمایا اپنی ماں کے ساتھ میں نے تیسری بار عرض کیا کہ اسکے بعد کس کے ساتھ احسان کروں ؟ فرمایا اپنی ماں کے ساتھ میں نے چوتھی بار عرض کیا کہ اسکے بعد کس کے ساتھ نیک سلوک کروں فرمایا اپنے باپ کے ساتھ پھر جو زیادہ قریب ہو اس کے بعد پھر جو زیادہ قریب ہو (درجہ بدرجہ) ـ

6. A man asked the Holy Prophet (peace be on him), "Who has the prior claim on my duty?" "Thy mother". And after her? "Thy mother". And thereafter? "Thy mother". And then? Thy father, and after him your kin according to their degree of kinship.

٧ـ جاء رجل الى النبی ﷺ یستأذنه فی الجهاد فقال الك والدان قال نعم قال ففیهما فجاهد ـ (ترمذی)

۷ ـ حضور کی خدمت میں ایک شخص حاضر ہوا ـ جہاد کی اجازت چاہی ـ فرمایا کیا تمہارے والدین ہیں ـ عرض کیا جی ہاں ـ فرمایا انہی کی خدمت میں جہاد کرو (وہی تمہارا جہاد ہے) ـ

7.: A man came to the Holy Prophet (peace be on him) and asked for permission to join an expedition. "Are your parents alive?", enquired the Holy Prophet (peace be on him). "Yes", replied the man. "Then look after them; that is striving (JEHAD) enough for you".

٨- إذا جاء رجل من الانصار فقال يا رسول الله هل بقى على برأ بوى شيئى بعد موتهما أبر همابه ؟ قال نعم خصال اربعة ! الصلاة عليهما و اللاستغفار لهما وانفاز عهدهما واكرام صديقهما وصلة الرحم التى لارحم لك الا من قبلهما فهوالذى بقى عليك من برهما بعد موتهما . (مسند احمد)

٨ - ایک انصاری آیا اور کہا یا رسول اللہ (صلعم) کیا میرے والدین کے مرجانے کے بعد بھی میرے ذمہ انکے ساتھ حسن سلوک کرنا باقی ہے تو آپ نے ارشاد فرمایا : ہاں چار حق ہیں : ان کے حق میں دعا کرنا ۔ ان کے لئے استغفار کرنا ۔ ان کے وعدوں کو پورا کرنا ۔ ان کے دوست و احباب کا اکرام کرنا ۔ اور ان کے جانب سے جو رشتہ داریاں ہیں ۔ ان کے ساتھ صلۂ رحمی کرنا ۔ بس یہی ہے جو تمہارے اوپر ان کے مرجانے کے بعد ان کے ساتھ حسن سلوک کرنا ہے ۔

8. A man of the Ansar asked the Holy Prophet (peace be on him): "Do I owe a duty to my parents after their death?" The Holy Prophet (peace be on him) made answer: "Indeed yes, in four respects; that you should pray for God's forgiveness for them and call down His blessings upon them, that you should carry out whatever they undertook to do, that you should honour their friends, and that you should strengthen the ties of kinship with those who are related to you through them. This is what you owe them after they are gone".

٩- من الكبائر شتم الرجل والديه قالوا يا رسول الله و هل يشتم الرجل والديه ؟ قال : نعم يسب ابا الرجل فيسب اباه و يسب امه، فيسب أمه . (مسلم)

٩ - فرمایا کہ والدین کو گالی دینا گناہ کبیرہ ہے ۔ لوگوں نے عرض کیا یا رسول اللہ (صلعم) کوئی اپنے والدین کو بھی گالی دیتا ہے ؟ فرمایا ہاں ایک شخص کسی کے باپ کو گالی دیتا ہے تو وہ الٹ کر اس کے باپ کو گالی دیتا ہے ۔ یہ اسکی ماں کو گالی دیتا ہے وہ اس کے جواب میں اس کی ماں کو گالی دیتا ہے ۔

9. The Holy Prophet (peace be on him) said: "It is a grievous sin for a person to abuse his parents". Someone asked: 'Does a person ever abuse his parents?' "Oh, Yes; rejoined the Holy Prophet (peace be on him). "If a person abuses another's father his own father will be abused in return, and if he abuses the other's mother the same abuse will be returned."

وَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهٗ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۱۵ ۔ بنی اسرائیل ۲۶)

And give to the near of kin his due.
(Holy Quran-ch : XV-Israelites-26)

اور رشتہ داروں کا حق ادا کرتے رہو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said—

۱۔ اتقوا اللہ وصلوا ارحامکم ۔
(جامع صغیر ۔ ابن عساکر)

۱ ۔ تم اللہ سے ڈرو اور اپنی رشتہ داریوں کو قائم رکھو ۔

1. Fear God and strengthen the ties of kinship.

۲۔ من سرہ ان یبسطلہ رزقہ اوینسأ فی اثرہ فلیصل رحمہ، ۔
(بخاری شریف)

۲ ۔ جو شخص یہ چاھتا ھو کہ اسکے رزق میں فراخی ھو اور اسکی عمر دراز ھو تو اس کو رشتہ داروں سے حسن سلوک سے پیش آنا چاھئے ۔

2. He who desires to enlarge his means or to lengthen his days should strengthen his ties of kinship.

۳۔ صلوا ارحامکم ولو بالسلام ۔
(طبرانی)

۳ ۔ صلہ رحمی کرو اگرچہ سلام کے ذریعہ ھی ھو ۔

3. Seek to strengthen the ties of kinship, even though it may entail a mere civil greeting.

٤۔ لیس الواصل بالمکافئی ولکن الواصل الذی اذا انقطعت رحمہ، وصلہا ۔
(ترمذی)

۴ ۔ صلہ رحمی یہ نہیں ھے کہ جو تم سے ملتا ھے تم اس سے ملتے رھو بلکہ (کمال) صلہ رحمی یہ ھے کہ جو تم سے نہ ملے پھر بھی تم اس سے ملو ۔

4. A man dutiful to his kin is not the one who merely reciprocates kindly relations but the one who seeks to restore them when they have been broken.

٥۔ صل من قطعك وأحسن الی من اسأ الیك وقل الحق ولو علی نفسك ۔
(ابن النجار)

۵ ۔ جو تم سے قطع رحمی کرے اسکے ساتھ صلہ رحمی کرو اور جو تمہارے ساتھ برا برتاؤ کرے اس کے ساتھ حسن سلوک سے پیش آؤ اور ھمیشہ حق بات کرو اگرچہ وہ تمہارے اپنے ھی خلاف ھو ۔

5. Make up with him who has cut you off; be gracious towards him who treats you ill, and proclaim the truth, even if it be against yourself.

٦۔ الخالة بمنزله الام ۔ (ترمذی)

٦ - خالہ بمنزلہ ماں کے ہے ۔

6. (In a family) the mother's sister has the same place as the mother.

٧۔ حق کبیر الاخوة علی صغیرهم کحق الوالد علی ولده ۔ (بیہقی)

٧ - بڑے بھائی کا چھوٹے بھائی پر حق ایسا ہے جیسا باپ کا حق اپنے بیٹے پر ہوتا ہے ۔

7. An elder brother has the same claims over the younger as a father over a son.

٨۔ الصدقه علی المسکین صدقة وعلی ذی القرابته اثنان صلة وصدقته ۔ (مسند احمد)

٨ - مسکین پر خیرات کرنے سے تو ایک ہی ثواب ملتا ہے اور رشتہ داروں پر صدقہ و خیرات کرنے سے دو ثواب ملتے ہیں ایک صلۂ رحمی کا اور دوسرے خیرات کا ۔

8. Charity towards the poor is mere charity; charity towards one's kin is a dual virtue; it is both charity and good kinsmanship.

٩۔ اذ اراد الله باهل بیت خیرا فقههم فی الدین ووقر صغیرهم کبیرهم و رزقهم الرفق فی معیشتهم أوالقصد فی نفقاتهم وبصرهم عیوبهم فیتوبوا منها واذا اراد بهم غیر ذالك ترکهم هملاً ۔ (دار قطنی)

٩ - جب الله تعالیٰ کسی گھر والوں کے ساتھ خیر کا ارادہ کرتا ہے تو ان کو دین کی سمجھ عطا کرتا ہے اور ان کے چھوٹے بڑوں کی عزت کرتے ہیں اور ان کو زندگی میں نرم خوئی کی توفیق عطا کرتا ہے اسی طرح وہ لوگ خرچ و اخراجات میں اعتدال پر عمل کرتے ہیں اور الله تعالیٰ ان کو ان کے عیوب بھی ظاہر کر دیتا ہے جس سے وہ توبہ کرتے ہیں اور اگر الله تعالیٰ کا ارادہ ان کے ساتھ بھلائی کا نہیں ہوتا تو پھر انکو ایسا ہی بیکار چھوڑ دیتا ہے ۔

9. When God wills good for the members of a family He grants them understanding of the Faith and the younger ones hold the older ones in respect. He bestows upon them kindliness in mutual dealings and moderation in spending and makes them conscious of their shortcomings so that they may discard them. But if He wills something else for them He leaves them to their own devices.

FRIENDSHIP & BROTHERHOOD

اخوت و بھائی چارہ

When you were enemies then He united your hearts so by His favour you became brethren.

(Holy Quran-Family of Imran IV-103)

فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖ اِخْوَانًا ـ

(قرآن پاک ـ پارہ ۴ ـ آل عمران ۱۰۳)

پس اسنے (اللہ تعالیٰ نے) تمہارے دلوں میں الفت ڈال دی اور اس کی نعمت کے ساتھ تم بھائی بھائی ہو گئے ـ

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said—

1. It is proper that every righteous man should share the pain of his fellows, the same as an aching head makes the whole body ache.

۱ـ ان حقا علی المؤمنین ان یتوجع بعضهم لبعض کما یألم الجسد الرأس ـ

(ابو شیخ فی التو شیح ج ص ۲)

۱ ـ مسلمانوں کے لئے ضروری ہے کہ ایک دوسرے کے درد سے آپس میں متاثر ہوں جیسے کہ درد سر جسم کو تکلیف میں مبتلا کر دیتا ہے ـ

31623

2. In their sympathy and love and kindliness the righteous are like the limbs of a single body; if one of them ails the whole body is feverish and troubled.

۲ـ تری المؤمنین فی تراحمهم و توادهم و تعاطفهم کمثل الجسد اذا اشتکی عضوا تداعیٰ له سائر الجسد بالسد الحمی ـ

(بخاری)

۲ ـ مسلمان باھمی رحم ، محبت اور مہربانی میں ایک جسم کی طرح سے ہوتے ہیں کہ جب ایک عضو کو کوئی تکلیف ہوتی ہے تو سارا ہی جسم ، بے آرامی اور بخار میں اسکا شریک حال ہوتا ہے ـ

3. When you feel friendly towards another ask him his name, the name of his father and who his people are, for all these exchanges promote friendliness.

۳ـ اذا اخی الرجل لرجل فلیسأ له عن اسمه واسم ابیه و ممن هو فانه أوصل للمودة ـ

(ترمذی)

۳ ـ جب ایک شخص کسی دوسرے آدمی سے دوستی کرے تو وہ اسکا نام پوچھے اور اسکے والد کا نام اور وہ کس خاندان کا ہے کیونکہ یہ سب باتیں دوستی اور الفت میں زیادہ مضبوطی پیدا کرنے والی ہیں ـ

٤- اذا احببت رجلا فلا تماره ولا تشاره ولا تسأل عنه احدا فعسى ان توافى له عدوا فيخبرك بما ليس فيه فيفرق ما بينك و بينه -

(ج ص ١ - ابى ليعم فى الحيلة)

۴ - جب تم کسی سے دوستی کرلو تو پھر اسمیں شک مت کرو اور نہ کسی سے مشورہ کرو اور نہ اسکے بارے میں کسی سے سوال کرو کیونکہ ممکن ہے کہ تمہیں اسکا دشمن مل جائے اور وہ اسمیں وہ عیوب بتائے جو واقع میں نہ ہوں اور تم میں آپس میں تفریق ہو جائے -

4. When you have made friends with a person, do not doubt him, nor consult others about him, nor make enquiries concerning him, for you may encounter someone who is hostile towards your friend and may tell you something about him which is not true and thus break up what is between you.

٥- خير الاصحاب عند الله خير هم لصاحبه -

(ترمذى)

۵ - خدا کے نزدیک بہترین دوست وہ ہے جو اپنے دوست کا خیر خواہ ہو -

5. The best friendship in God's eyes is one who does good to his friends.

اَللّٰهُ الَّذِیْ خَلَقَكُمْ مِّنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَّ شَیْبَةً ؕ یَخْلُقُ مَا یَشَآءُ ۚ وَ هُوَ الْعَلِیْمُ الْقَدِیْرُ -

(قرآن پاک - پارہ ۲۱ - الروم ۵۴)

Allah is He who shaped you out of weakness, then appointed after weakness strength, then, after strength, appointed weakness and grey hair. He createth what he will. He is the Knower the Mighty.

(Holy Quran-ch : XXI-Romans-54)

اللہ وہ ہے جس نے تمہیں کمزوری کی حالت سے پیدا کیا - پھر کمزوری کے بعد قوت دی پھر قوت کے بعد کمزوری اور بڑھاپا دیا - وہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے اور وہ جاننے والا قدرت والا ہے -

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱- ہل تنصرون و ترزقون الا بضعفائکم -
(بخاری - کتاب الجہاد)

۱ - ان لوگوں کے طفیل میں تمہاری مدد کی جاتی ہے اور تم کو رزق دیا جاتا ہے جو تم میں (مادی لحاظ سے) کمزور ہیں -

1. You have been given help and sustenance because of the needy and the helpless among you.

۲- ابغونی الضعفاء فانما ترزقون و تنصرون بضعفائکم - (مسلم)

۲ - تم مجھے ضعیفوں اور کمزوروں میں تلاش کرو کیونکہ تم کو رزق اور نصرت ضعیفوں کی برکت سے دی جاتی ہے -

2. Look for me among the weak and the infirm for you have been succoured and provisioned because of those among you who are weak and helpless.

۳- قالت الاعراب یا رسول اللہ الانتداوی - قال نعم یا عباد اللہ تداو و فان اللہ تعالیٰ لم یضع داء الاوضع له شفاء او دواء الا داء واحد فقالوا یا رسول اللہ ما ہو قال الہرم -
(ترمذی)

۳ - گاؤں والوں نے عرض کی یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کیا ہم علاج معالجہ نہ کرائیں - آپ نے فرمایا ہاں اے اللہ کے بندو علاج کراؤ - اسلئے کہ ہر بیماری کا علاج پیدا کیا ہے ماسوا ایک بیماری کے - انہوں نے عرض کیا یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم وہ کونسی بیماری ہے - آپ نے فرمایا - بڑھاپا -

3. Some rustics asked the Holy Prophet (peace be on him), "Messenger of God, shall we seek a cure for our ills?" He answered: "Indeed, seek a remedy for all your ills, for God has provided a remedy for all ills except one". "And which is that, Messenger of God", "Old Age", he made answer.

٤۔ ما اکرم شاب شیخالسنه الاقیض الله له من یکرمه عندسنه ۔ (ترمذی)

۴ - جو نوجوان کسی بوڑھے شخص کی اسکے سن رسیده ھونیکی وجه سے تعظیم کریگا تو اس کے بڑھاپے کے وقت الله تعالیٰ کسی ایسے شخص کو مقرر کریگا جو اس کی تعظیم کرے ۔

4. If a youth honours an old person on account of his age God will appoint someone to honour him in his old age.

NEIGHBOURS

همسایه

NEIGHBOURS

همسایه

And (Be good) to the neighbour of (your) kin and the alien neighbour.
(Holy Quran-ch : V-Women-7)

وَالْجَارِ ذِی الْقُرْبٰی وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ ۔
(قرآن پاک ۔ پاره ۵ ۔ سورة النساء ۷)

اور قرابت دار همسایه سے احسان کرو اور اجنبی همسایه سے اور پہلو کے ساتھی سے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. A neighbour has rights.

۱۔ للجار حق ۔
(جامع صغیر ۔ البزار والخرائطی)

۱ ۔ پڑوسی کا (بہت بڑا) حق ہے ۔

2. I commend your neighbour to you.

۲۔ أوصیكم بالجار ۔ (جامع صغیر ۔ الخرائطی)

۲ ۔ میں تم لوگوں کو پڑوسی کے حقوق کے بارے میں وصیت کرتا ہوں ۔ (یعنی پڑوسی کے حقوق کی رعایت رکھو) ۔

3. If your neighbour says you are good, you are good, if your neighbour say you are bad, you are bad.

۳۔ اذا أثنی علیك جیرانك أنك محسن فأنت محسن و إذا أثنیٰ علیك جیرانك انك مسیئی فأنت مسیئی ۔
(جامع صغیر ۔ ابن عساکر)

۳ ۔ جب تمہارے همسائے تمہاری تعریف کریں تب تم اپنے آپ کو اچھا آدمی سمجھو اور جب تمہارے همسائے تم کو برا سمجھیں تو تم یقیناً برے ہو ۔

4. He who behaves ill towards his neighbour is not a believer, nor ever can be one.

٤۔ لم یكن مؤمن ولایكون إلی یوم‌القیامة الا وله جار یؤذیه ۔
(جامع صغیر ۔ ابو سعید النقاش فی مجمعه)

۴ ۔ وہ آدمی مومن نہیں اور نہ قیامت تک مومن ہوسکتا ہے ۔ جس کا کوئی پڑوسی ہو اور یہ اس کو ایذا پہنچاتا ہو ۔

٥- ليس المؤمن الذی لایأ من جاره بوائقه ـ
(جامع صغیر ـ طبرانی)

5. He is not a believer whose neighbour is not secure against his mischief.

٥ - وہ مسلمان نہیں جس کا پڑوسی اس کے شر سے محفوظ نہ ہو ـ

٦- ليس المؤمن الذی يشبع و جاره جائع إلى جنبه ـ (جامع صغیر)

6. He is not a believer who eats his fil while his neighbour is hungry by his side.

٦ - وہ شخص کامل مسلمان نہیں جو خود پیٹ بھر کر کھائے اور اسکا پڑوسی بھوکا رہے ـ

٧- لا يحقرن احدكم شيئا من المعروف وان لم يجد فليلق أخاه بوجه طليق و إذا اشتريت لحماً أوطبخت قدرا فأكثر مرقته و اغرف لجارك منه ـ (ترمذی)

7. Let not any of you neglect the least chance of doing good; if you can do no more a least meet your brother with a smile on your face. When you buy meat and put the cooking pot on the fire add a little more water and send a portion of the broth to your neighbour.

٧ - کسی بھی نیکی کو حقیر نہیں سمجھنا چاہیئے ـ اگر کچھ بن نہ آئے تو اپنے بھائی سے خندہ پیشانی سے ملے (یہ بھی ایک نیکی ھے) اور جب تم گوشت خریدو اور ہنڈیا پکاؤ تو شوربہ زیادہ رکھو اور ایک چلو بھر اپنے پڑوسی کو بھی بھیجدو ـ

٨- التمسوا الجار قبل الدار والرفيق قبل الطريق ـ
(جامع صغیر ـ طبرانی)

8. Make sure of your neighbour before acquiring a house, and make sure of your travelling companion before starting on a journey.

٨ - مکان خریدنے سے پہلے ھمسایہ کے بارے میں معلومات حاصل کر لو ـ اور سفر کرنے سے پہلے رفیق سفر کے بارے میں معلومات کر لو ـ

٨الف۔ آتدرون ما حق الجار؟ ان استعان بك امنته و ان استقرضك اقرضته۔ و ان افتقر عدت عليه و ان مرض عدته و ان مات اتبعت جنازته و ان اصابه خير هيناته۔ و ان اصابه مصيبة عزيته ولا تستطيل عليه البناء فتحجب عنه الريح الا باذنه و ان اشتريت فاكهة فاهدله فان لم تفعل فادخلها سراً ولا يخرج بها ولدك ليغيظ بها ولده ولا تؤذه بتحقار قدرك الا ان تغرف له منها۔

(كنز العمال ١٠ ج - ٥)

٨ الف ۔ کیا تمہیں معلوم ہے پڑوسی کا حق کیا ہے؟ پڑوسی کا حق یہ ہے کہ اگر وہ تم سے مدد مانگے تو تم اسکی مدد کرو۔ اگر وہ تم سے قرض مانگے تو تم اسکو قرض دو۔ اگر وہ محتاج ہو جائے تو تم دوبارہ اسکی مدد کرو۔ اگر وہ بیمار ہو جائے تو تم اسکی بیمار پرسی کرو۔ اگر اسکا انتقال ہو جائے تو تم اسکے جنازے میں شرکت کرو۔ اگر اسکو کوئی خیر کی بات پہنچے تو تم اسکو مبارکباد دو۔ اگر اس پر کوئی پریشانی آپڑے تو تم اسکے ساتھ ہمدردی اور تعزیت کا اظہار کرو۔ اور تم اسکی بلا اجازت اسکے مکان سے اونچی عمارت نہ بناؤ جس سے اسکے مکان کی ھوا رکے اور اگر تم کوئی پھل خریدو تو پڑوسی کو بھی اسمیں سے کچھ ھدیہ کرو۔ اگر تم پڑوسی کو ھدیہ نہیں کر سکتے تو پھل گھر میں چھپا کر لیجاؤ۔ اور پھر وہ پھل لے کر تمہارے بچے باہر نہ نکلیں جس سے پڑوسی کے بچے دیکھ کر آزردہ اور غضبناک ہوں۔ اور تم اپنے پڑوسی کو کھانے کی دیگ پکا کر اسکی خوشبو سے تکلیف نہ پہنچاؤ۔ اگر ایسا ہو تو تم کو چاہئے کہ کھانے میں سے پڑوسی کو بھی دو۔

8A. DO you know what are the rights of a neighbour? It is his right that if he asks you for help, you should help, if he begs for a loan you should lend, and if he becomes destitute you should renew your aid. If he is ailing you should tend him; if he dies you should join the funeral rites; if he receives glad tidings you should congratulate him, and if he is affected by a calamity you should comfort and console him. If you bring home some fruit, send your neighbour a portion of it as a present. If you are unable to do so conceal your fruit before you take it in and do not let your children come out with it to sadden your neighbour's children. If you have a cauldron of good food cooking in the house don't let its scent bring pain to your hungry neighbour or else you share it with him.

٩- عن عائشه رضی الله عنها قالت قلت یا رسول‌الله إن لی جارین فإلی أیهما اهدی ؟ قال إلی أقربهما منك بابا ۔ (بخاری شریف)

۹ - حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے کہ انہوں نے عرض کیا یا رسول اللہ (صلعم) میرے دو پڑوسی ہیں میں ان دونوں میں سے کس کو تحفہ بھیجوں ؟ آپ نے فرمایا : اس پڑوسی کو جس کا دروازہ تم سے قریب تر ہو ۔

9. The Holy Prophet (peace be on him) was asked: Which of my two neighbours shall I prefer in the matter of sending a gift? He answered: The one whose door is nearer to thine.

١٠- إذا اجتمع الداعیان فأجب أقربهما بابا فإن أقربهما بابا أقربهما جوارا و إن سبق احدهما فأجب الذی سبق ۔

(مسند احمد - ابو داؤد)

۱۰ - تمہیں اگر دو آدمیوں نے دعوت دیدی تو اس کی دعوت قبول کرو جس کا دروازہ تم سے قریب ہو کیونکہ جس کا دروازہ قریب ہے ۔ وہ حقوق ہمسائیگی کے اعتبار سے زیادہ حقدار ہے ۔ اور اگر دونوں نے ایک ساتھ دعوت نہ دی ہو تو جس نے پہلے دعوت دیدی اسی کی دعوت قبول کرلو ۔

10. If you are invited by two persons at the same time, accept the invitation of the one the door of whose house is near to yours for he has a stronger claim upon you as a neighbour, but if one invites you before the other, accept the invitation of the one who invited you first.

١١- اذا اراد احدکم ان یبیع عقاره فلیعرضه علی جاره ۔ (ابی لعلی ج ص ١)

۱۱ - جب تم میں سے کوئی آدمی اپنی زمین کو بیچنا چاہے تو اسے چاہیئے کہ پہلے اسے اپنے ہمسایہ کے سامنے پیش کرے ۔

11. When any of you wishes to sell his land, he should first offer it to his neighbour.

١٢- الزانی بحلیلة جاره لاینظر الله الیه یوم القیٰمة ولا یزکیه و یقول له ادخل النار مع الداخلین ۔ (الخرائطی ۔ ویلمی فی مسنده)

۱۲ - پڑوسی کی عورت سے زنا کرنے والے کو اللہ تعالیٰ قیامت کے روز اپنی نظر رحمت سے نہیں دیکھے گا اور نہ اس کو گناہوں سے پاک کریگا اور اس سے کہے گا کہ جہنم میں اور لوگوں کے ساتھ تو بھی داخل ہوجا ۔

12. God will not look with mercy on one who corrupts his neighbour's wife, nor purify him, and will condemn him saying: Enter the Fire with those who must enter therein.

ORPHANS

يتيم

ORPHANS

یتیم

And that you should deal justly with orphans.

(Holy Quran-ch : V-Women-127)

وَ اَنْ تَقُوْمُوْا لِلْيَتٰمٰى بِالْقِسْطِ ۔

(قرآن پاک - پارہ ۵ - النساء ۱۲۷)

اور یہ کہ یتیموں کی کارگزاری انصاف سے کرو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said:

1. Of your homes the one God likes best is the home in which an orphan has an honoured place.

۱۔ احب بیوتکم الی اللہ بیت فیہ یتیم مکرم ۔

(جامع صغیر)

۱ - اللہ کے نزدیک سب سے زیادہ پسندیدہ وہ گھر ہے جس میں یتیم ہو اور اس کی عزت کی جائے ۔

2. The best Muslim home is that in which an orphan is treated with kindness, and the worst is that in which an orphan is treated unkindly.

۲۔ خیر بیت فی المسلمین بیت فیہ یتیم یحسن الیہ ، وشر بیت فی المسلمین بیت فیہ یتیم یساء الیہ ۔

(ابن ماجہ)

۲ - مسلمانوں میں بہترین گھر وہ ہے جسمیں کسی یتیم کے ساتھ حسن سلوک ہو رہا ہے اور بدترین گھر وہ ہے جسمیں کسی یتیم کے ساتھ بدسلوکی ہو رہی ہو ۔

3. He who brings up an orphan well, whether related to him or not, will be as close to me in Paradise as my first finger is close to the second.

۳۔ کافل الیتیم لہ اولغیرہ انا وھوکھاتین فی الجنتہ ۔

(مسلم)

۳ - یتیم کی کفالت کرنے والا خواہ وہ اس کا عزیز ہو یا غیر ہو ہیں اور وہ دونوں جنت میں ان دو انگلیوں (بیچ کی انگلی اور کلمہ کی انگلی) کی طرح ہونگے (یعنی پاس پاس) ۔

٤ـ من عال ثلثة من الايتام كان كمن قام ليله و صام نهاره و غدا اوراح شاهرا سيفه فی سبیل الله و كنت اناوهو اخوين كهاتين اختان والصق اصبعيه السبابة والوسطیٰ ـ

(ابن ماجه)

۴ - جس شخص نے تین یتیموں کی پرورش کردی وہ قائم اللیل اور صائم النہار کی طرح ہے اور اس مجاہد کی طرح جو ننگی تلوار لئے ہوئے خدا کی راہ میں نکلا ہوا ہے - اور میں اور وہ شخص جنت میں ان دو انگلیوں کی طرح سے ہونگے - جس طرح بیچ کی انگلی اور شہادت کی انگلی -

4. He who has brought up three orphans well, is like the one who spends his nights in prayer and fasts during the day, or is out fighting in the way of God. Such a one and I will be as close in Paradise as my first and second fingers are to each other.

٥ـ من قبض يتيما من بين المسلمين الی طعامه وشرابه ادخله الله الجنة البة ـ الاان يعمل ذنبالایغفر ـ

۵ - جو شخص مسلمان کے کسی یتیم کو پکڑ کر اپنے کھانے پینے کی طرف لے گیا - تو اسے اللہ تعالیٰ جنت میں ضرور داخل کریگا - بشرطیکہ اس نے کوئی ایسا گناہ نہ کیا ہو جو بخشا نہیں جاتا (یعنی شرک یا حقوق العباد)

5. He who meets an orphan and takes him along to eat and drink with him, will be given access to Paradise by God, unless he has committed an unpardonable sin.

٦ـ من ضم يتيما له اولغيره حتی يغنيه الله عنه وجبت له الجنته ـ

(جامع صغیر - طبرانی فی اوسط)

۶ - جس نے کسی یتیم کی کفالت کی چاہے وہ اس کا ہو یا کسی دوسرے کا حتیٰ کہ وہ اس کو مستغنی کردے تو اسکے لئے جنت واجب ہوگئی -

6. He who makes himself responsible for an orphan who is dependent upon him or upon another, till God makes him independent, has earned Paradise for himself.

٧ - من ولي يتيماله مال فليتجر فيه ولا يتركه
حتىٰ تأكله الصدقة ۔ (ترمذی)

۷ - جو شخص کسی یتیم کا ولی ہو تو اس کو چاہئے کہ یتیم کے مال کو کسی تجارت کے کام میں لگا دے اور اس کو اس وقت تک بیکار نہ چھوڑے کہ کھائے اس کو زکواۃ (یعنی یتیم بالغ ہو جائے اور زکواۃ اس پر فرض ہو جائے اسوقت تک اس کے مال کو بیکار نہ چھوڑے) ۔

7. The guardian of an orphan should invest the property of the orphan profitably and should not leave it to be absorbed by taxes.

٨ - إنى أحرّج عليكم حق الضعيفين اليتيم و المرأة (احرج) ۔
(جامع صغير ۔ بيهقى فى شعب)

۸ - میں دو ضعیف آدمیوں کے حق کو تم پر حرام کرتا ہوں ایک یتیم اور دوسری عورت (یعنی ان کے حقوق کی ادائیگی تم پر لازم ہے)

8. I forbid you to trespass against the rights of two classes of weak ones, orphans and women.

٩ - اتحب ان يلين قلبك و تدرك حاجتك ؟ ارحم اليتيم و امسح رأسه و اطعمه من طعامك يلن قلبك و تدرك حاجتك ۔
(جامع صغير ۔ طبرانى)

۹ - کیا تم پسند کرتے ہو کہ تمہارا دل نرم ہوجائے اور تمہاری حاجتیں پوری ہوں اس کا طریقہ یہ ہے کہ تم یتیم کے اوپر رحم کرو اور اس کے سر پر ہاتھ پھیرو اور اس کو وہ کھانا کھلاؤ جو تم کھاتے ہو تمہارا دل نرم ہوجائیگا اور تمہاری حاجتیں پوری ہونگی ۔

9. Would you like your heart softened and your needs relieved? Then be kind to the orphan, pat him on the head and feed him with the good you eat; your heart will be softened and your needs will be relieved.

۱۰ - یا اباذر انی اراک ضعیفا و انی احب
لک ما احب لنفسی لاتا مرن علی اثنین
ولا تولین مال یتیم - (مسلم)

۱۰ - اے ابوذر میں دیکھتا ہوں تم کمزور آدمی ہو اور میں تمہارے لئے وھی پسند کرتا ہوں جو اپنے لئے پسند کرتا ہوں دو شخصوں پر بھی امارت قبول نہ کرنا اور یتیم کے مال کے متولی نہ بننا -

10. The Holy Prophet (peace be on him) said to Abu Zarr: I find you weak, Abu Zarr, and desire the same for you as I desire for myself. Do not seek to rule even over two persons and do not take up the responsibility of administering the property of an orphan.

۱۱ - (عن ابی ھریرة) ان رجلا شکیٰ الی النبی
صلی اللہ علیه و سلم قسوة قلبه قال امسح
رائس الیتیم و اطعم المسکین -
(رواہ احمد مشکواۃ)

۱۱ - حضرت ابوھریرہ رضی اللہ عنه سے روایت ھے که ایک شخص نے رسول اللہ صلی اللہ علیه وسلم کی خدمت میں شکایت کی که میرا دل بہت سخت ھے آپنے فرمایا که یتیموں کے سروں پر شفقت کے ساتھ ھاتھ پھیرا کرو - اور مسکینوں کو کھانا کھلایا کرو (دل نرم ھوجائیگا) -

11. A person complained to the Holy Prophet (peace be on him) what of my hardness of heart? The Prophet counselled him to caress the orphans and to feed the indigent.

SERVANTS

نوکر غلام و لونڈی

SERVANTS

And Allah has made some of you excel others in the means of subsistence; so those who are made to excel give not away their sustenance to those whom their right hands possess, so that they may be equal therein.

(Holy Quran - ch : XIV-The Bee-71)

نوکر غلام و لونڈی

وَاللّٰهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ج فَمَا الَّذِيْنَ فُضِّلُوْا بِرَآدِّيْ رِزْقِهِمْ عَلٰى مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيْهِ سَوَآءٌ ـ

(قرآن پاک ـ پارہ ۱۴ ـ النحل ۷۱)

اور اللہ نے تم میں سے بعض کو بعض پر روزی میں فضیلت دی ہے اور جنہیں فضیلت دی گئی ہے وہ اپنی روزی انہیں نہیں دے دیتے جو انکے ماتحت ہیں کہ وہ اسمیں برابر ہو جائیں ـ

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Feed those you possess as you feed yourselves, and clothe them as you clothe yourselves.

۱ـ اطعموهم مما تاکلون والبسوهم مما تلبسون ـ

(الحدیث ـ مسلم)

۱ ـ اپنے غلاموں کو وهی کهلاؤ جو تم خود کهاتے هو اور وهی پهناؤ جو تم خود پهنتے هو ـ

2. When a servant brings one of you food, having endured heat and smoke in preparing it, the master should make the servant sit with him and then eat, and if the food should not be sufficient for two, he should, atleast, bestow a couple of a mouthful upon the servant.

۲ـ اذا صنع لاحدکم خادمه طعامه ثم جاء به وقد ولی حره ودخانه فلیقعده معه فلیاکل فان کان الطعام مشفوحا قلیلا فلیضع فی یده منه اکلة اوا کلتین ـ (مسلم شریف)

۲ ـ جب کسی کا خادم گرمی اور دهویں کے اندر بیٹھ کر کهانا پکا کر لائے تو چاهیئے که اس کو بهی اپنے ساتھ بٹھالے پهر کهائے اور اگر کهانا کم هو تو ایک یا دو لقمه هی اسکے هاتھ پر رکھ دے ـ

3. Treat your prisoners well.

۳ـ استوصوا بالاساری خیرا ـ (طبرانی)

۳ ـ قیدیوں کے ساتھ اچهائی سے پیش آؤ ـ

٤۔ من قتل عبده قتلناه و من جدع عبده جدعناه ۔ (ترمذی)

۴ - جو شخص اپنے غلام کو قتل کریگا هم اس کو قتل کرینگے اور جو شخص اپنے غلام کے اعضاء کاٹے گا هم اسکے اعضاء کاٹیں گے -

4. He who kills his slave shall suffer the penalty of death, and he who maims his slave shall suffer the penalty of being maimed.

٥۔ من قذف مملوکه وهو بریٔ مما قال جلد یوم القیامة الاان یکون کما قال ۔ (بخاری)

۵ - جس شخص نے اپنے غلام کو تهمت لگائی حالانکه وه بے گناه هے تو قیامت کے دن اسکے درے لگائے جائینگے - هاں البته اگر اس نے سچ کہا هے تو پهر یه سزا نهیں -

5. He who falsely charges an innocent slave will be flogged on the Day of Judgement.

٦۔ کان آخر کلام رسول الله ﷺ الصلاة الصلوة اتقوالله فیما ملکت ایمانکم ۔ (مسند احمد)

٦ - پیغمبر صلی الله علیه وسلم کا آخری کلام یه تها : نماز کی حفاظت کرو - اور غلاموں کے بارے میں الله تعالیٰ سے ڈرو -

6. The very last admonition of the Holy Prophet (peace be on him) was: Do not neglect Prayer and fear God in the matter of those whom you possess.

٧۔ جاء رجل الی النبی ﷺ فقال یا رسول الله کم اعفو عن الخادم ؟ فصمت عنه النبی ﷺ ۔ ثم قال یا رسول الله کم اعفو عن الخادم ؟ قال : کل یوم سبعین مرة ۔ (ترمذی)

۷ - ایک شخص حضور صلی الله علیه وسلم کی خدمت میں حاضر هوا اور عرض کیا یا رسول الله میں اپنے نوکر کو کتنی بار معاف کردوں - حضور صلی الله علیه وسلم خاموش هوگئے - اس نے پهر کہا یا رسول الله : میں اپنے نوکر کو کتنی بار معاف کردوں ؟ تو آپ نے فرمایا : هر روز ستر بار -

7. One came to the Holy Prophet (peace be on him) and said: "Messenger of God, how often should I forgive my servant?" The Holy Prophet (peace be on him) remained silent. The man repeated: "Messenger of God, how often should I forgive my servant?" Whereupon the Prophet (peace be on him) said: "Seventy times each day.".

۸۔ عن سوید بن مقرن المزنی قال لقد رأیتنا سبع اخواۃ مالنا خادم الا واحدۃ فلطمہا احدنا فامرنا النبی ﷺ ان نعتقہا ۔ (ترمذی)

۸ - حضرت سوید بن مقرن فرماتے ہیں کہ ہم سات بھائیوں کے پاس صرف ایک نوکر (لونڈی) تھی - ہم میں سے کسی نے اس کو طمانچہ مار دیا ، تو حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے حکم دیا کہ ہم اسکو آزاد کردیں -

8. Suweid says we were seven brothers and had but one maid-servant between us. One of us chanced to slap her. The Holy Prophet (peace be on him) commanded us to set her free.

۹ ۔ فاذا ھو یقول : اعلم ابا مسعود ان اللہ اقدر علیک منک علیٰ ھذا الغلام فقلت لا اضرب مملوکا بعدہ ابدا۔ فقلت یا رسول اللہ ھو حر لوجہ اللہ ۔ فقال اما لو لم تفعل للفحتک النار او لمستک النار ۔ (مسلم)

۹ - ابو مسعود بدری کہتے ہیں کہ میں ایک مرتبہ اپنے غلام کو مار رہا تھا کہ میں نے حضور کی آواز سنی فرمایا ابو مسعود بس کرو اللہ تعالیٰ تجھ پر اس سے زیادہ قدرت رکھتا ہے جتنی تجھے اس غلام پر ہے - میں نے عرض کیا اس کے بعد کبھی کسی غلام کو نہیں مارونگا ۔ (آپ کی ہیبت سے کوڑا ھاتھ سے گر گیا) اور عرض کی میں نے اس غلام کو اللہ تعالیٰ کے لئے آزاد کر دیا - فرمایا اگر تو ایسا نہ کرتا تو تجھے جہنم کی آگ جلا دیتی یا جہنم کی آگ تجھے چھوتی -

9. Abu Masud related, once I was beating a slave when I heard the Prophet's voice, "Abu Masud, remember: God has greater power over you than you have over your slave." "I shall never raise my hand against a servant again; O Prophet of God", I said, and this slave I liberate in God's name ! "And had you not done so", said the Prophet, "surely the Fire of Hell would have burnt or at least singed you."

ANIMALS

جانور

ANIMALS

جانور

And there is no animal in the earth but on Allah is the sustenance of it and He knows its resting - place and its depository.

(Holy Quran-ch : XII-Hud-6)

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۔

(قرآن پاک - پارہ ۱۲ - ہود ۶)

اور نہیں کوئی جانور چلنے والا زمین پر مگر اللہ تعالیٰ پر ہے اس کی روزی اور جانتا ہے جہاں ٹھہرتا ہے اور جہاں سونپا جاتا ہے ۔

★ ★ ★ ★

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. If God forgives you the way you treat animals, He will have forgiven you a great deal.

۱۔ لو غفرلکم ما تاتون الی البھائم لغفرلکم کثیر ۔
(جامع صغیر ۔ طبرانی)

۱ - تم جو جانوروں کے ساتھ ظلم کرتے ہو اگر وہ معاف کر دیا جائے تو گویا تم سے بہت زیادہ بڑا گناہ معاف کر دیا گیا ۔

2. He who kills even a sparrow needlessly is accountable to God on the Day of Judgement.

۲۔ من قتل عصفورا بغیر حقہ سألہ اللہ عنہ یوم القیامۃ ۔ (جامع صغیر ۔ مسند احمد)

۲ - جس نے بلا ضرورت ایک چڑیا کو بھی جان سے مار ڈالا ۔ اس سے اللہ تعالیٰ قیامت کے روز باز پرس کرے گا ۔

3. Fear God in the matter of your dumb beasts, ride them when they are in good health and slaughter them when they are in good condition.

۳۔ اتقوا اللہ فی البھائم المعجمیۃ فارکبوھا صالحۃ وکلوھا صالحۃ ۔ (ابو داؤد)

۳ - بے زبان جانوروں کے بارے میں اللہ سے ڈرو ۔ انپر سوار ہونا ہے تو ٹھیک طریقے سے سواری کرو اور انکو کھلانا پلانا ہے تو ٹھیک طریقے سے کھلاؤ ۔

٤ـ اذا سافرتم فی الخصب فاعطوا الابل حظها من الارض و اذا سافرتم فی السنة فبا دروا بها نقیها و اذا عرستم فاجتنبوا الطریق فانها طرق الدواب و ماوی الهوام باللیل ـ
(مسلم ج)

۴ - جب تم هریالی میں سفر کرو تو اس زمین سے اونٹوں کو ان کا حصه دو یعنی چرنے کیلئے چھوڑ دو ـ اور جب خشک سالی میں سفر کرو تو ان کا گودا گھلنے سے پہلے ان کو وهاں سے جلد هانک لے جاؤ اور جب رات کو پڑاؤ ڈالو تو راسته سے هٹ کر اسلئے که وه حشرات الارض کی گذرگاه اور موزی جانوروں کیلئے رات کا ٹھکانا هے ـ

4. When you travel in a season of plenty let the mounts have their share from the herbage and when you travel in a season of drought drive them along so as to arrive at the end of the journey before their humps melt away; and when you camp for the night, choose a site away from the beaten track as reptiles frequent such tracks at night and wild beasts use it for rest.

٥ـ ان الله کتب الاحسان علی کل شئی فا ذا قتلتم فاحسنوا القتلة و اذا ذبحتم فاحسنوا الذبح ولیحد احدکم شفرته فلیرح ذبیحة ـ
(مسلم)

۵ - بے شک الله تعالیٰ نے هر چیز پر احسان کرنے کو فرض کر دیا هے پس جب تم قتل کرو تو احسن طریقے سے قتل کرو اور جب تم ذبح کرو تو احسن طریقے سے ذبح کرو اور اپنی چھری تمکو تیز کر لینی چاهیئے اور اپنے ذبیحه کو آرام دینا چاهیئے ـ

5. God has prescribed kindliness towards all creatures; when you must kill adopt the best method, and when you slaughter an animal do it mercifully, sharpen the knife and reduce its suffering.

٦ـ لا تذبحن ذات درّ ـ (ترمذی)

۶ - دوده دینے والی بکری کو ذبح نه کرو ـ

6. Do not slaughter a she-goat which yields milk.

٧ـ اتخذوا الغنم فإنها برکة ـ
(طبرانی ـ خطیب)

۷ - تم بهیڑ بکریاں پالو کیونکه ان میں برکت هے ـ

7. Take to rearing sheep, for they are a source of blessing.

٨- الخيل فی نواصیہا الخیر - (بخاری)

٨ - گھوڑوں کی پیشانی میں قیامت تک کیلئے خیرو برکت مقدر ہے -

8. There is beatitude in the foreheads of horses.

٩- اقروا الطیر علی مکناتہا - (ابو داؤد)

٩ - تم پرندوں کو ان کے گھونسلوں میں رہنے دو -

9. Leave the birds alone secure in their nests.

١٠- نہی رسول اللہ ﷺ ان یتخذ شئی فیہ الروح غرضا - (ترمذی)

١٠ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس بات سے منع فرمایا کہ کسی جاندار چیز کو نشانہ بنایا جائے (ماسوائے شکار کی غرض کے) -

10. The Holy Prophet (peace be on him) forbade a living creature being used for target practice.

١١- نہی عن الوسم فی الوجہ والضرب - (ترمذی)

١١ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے جانوروں کے چہرے کو داغنے اور چہرہ پر مارنے سے منع فرمایا -

11. The Holy Prophet (peace be on him) forbade branding or striking an animal on the face.

١٢- نہی عن التحریش بین البہائم - (ترمذی)

١٢ - آپ نے جانوروں کو آپس میں لڑانے سے منع فرمایا -

12. The Holy Prophet (peace be on him) forbade animal fights.

١٣- ان النبی ﷺ نہی عن جلود السباع ان تفترش - (ترمذی)

١٣ - حضور نے درندوں کی کھالوں کا فرش یا بچھونا بنانے سے منع فرمایا ہے (اس سے کبر پیدا ہوتا ہے) -

13. The Holy Prophet (peace be on him) forbade the skins of wild beasts being used as floor coverings or as mattresses.

١٤- قدم النبی صلی اللہ علیہ وسلم المدینة وہم یجبون اسنمة الابل
ویقطعون الیات الغنم فقال ما یقطع من
البہیمة وہی حیة فہو میتة ۔ (ترمذی)

۱۴ - جب حضور صلی اللہ علیہ وسلم مدینہ تشریف لائے تو وہاں کے لوگوں کی یہ حالت تھی کہ زندہ اونٹوں کے کوہان اور دنبوں کی چکتیاں تراش لیا کرتے تھے آپ نے فرمایا - زندہ جانور سے جو گوشت کاٹا جائیگا وہ مردار ہے -

14. When the Holy Prophet (peace be on him) arrived at Madina he found that people were in the habit of carving off the humps of live camels and the rumps of live fat-tailed sheep and he forbade the practice. He declared such meat forbidden, like the meat of a dead animal.

١٥- مر رسول اللہ ببعیر قدلحق ظہرہ ببطنہ قال
اتقوا اللہ فی ہذہ البہائم المعجمیة فارکبوہا
صالحة وکلوہا صالحة ۔ (ابو داؤد)

۱۵ - آپ کا گذر ایک ایسے اونٹ پر سے ہوا جسکا پیٹ پیٹھ سے لگ گیا تھا - فرمایا ان بے زبان جانوروں کے بارے میں تم لوگ خدا سے ڈرو - انسانیت سے ان پر سواری کرو اور اچھی طرح انکو کھلاؤ -

15. The Holy Prophet (peace be on him) passed by a camel whose belly was drawn upto its back, and admonished: Fear God in the matter of these dumb animals, ride them graciously and feed them well.

١٦- غفر لامرأة مومسة مرت بکلب علی رأس رکی
یلہث کادیقتلہ العطش فنزعت خفہا فا و
ثقتہ بخمارہا فنزعت لہ من الماء فغفرلہا
بذالك ۔ (بخاری)

۱۶ - ایک بد کار عورت کی بخشش صرف اس لئے کر دی گئی کہ اس کا ایک مرتبہ ایک کتے کے پاس سے گذر ہوا وہ ایک کنویں کے پاس بیٹھا لپلپ کر رہا تھا اور قریب تھا کہ پیاس کے مارے مرجائے - کہ اس عورت نے (اسپر رحم کھاتے ہوئے) اپنا موزہ اتارا اور اسکو اپنے دوپٹہ میں باندھ کر اس سے پانی نکالا اور اس کتے کی پیاس بجھادی - چنانچہ اس عورت کو اسی عمل کے سبب بخش دیا گیا -

16. A woman of easy virtue happened to pass by a dog stretched out near a well in an agony of thirst. She took off her shoe tied it to her scarf and drew up water from the well for the dog to drink. All her sins were forgiven because of this.

۱۷- وعن ابن مسعود قال رئینا حمرة معها فرخان فاخدنا فرحیها فجا عت الحمرة تعرش فجاء النبی ﷺ فقال من فجع هذه بولد ها ؟ ردرا ولدها الیها ۔ (ابو داؤد)

۱۷ - حضرت عبداللہ بن مسعود سے روایت ہے کہ ہم نے ایک سرخ رنگ کے چھوٹے سے پرندے کو دیکھا اس کے ساتھ دو بچے تھے ہم نے اس کے بچوں کو پکڑ لیا - وہ پرندہ آیا اور اپنے پروں کو پھیلانے اور پیٹ کو زمین سے لگانے لگا اتنے میں حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم تشریف لے آئے - آپ نے فرمایا کس نے اس کے بچوں کو پکڑ کر اس کو مصیبت میں مبتلا کیا ہے ؟ اس کے بچے واپس کر دو ۔

17. Abdullah son of Masud related, "We saw a little red bird with two little fledglings and we took the young ones away from it. The bird kept fluttering its wings piteously and crawling on the ground. And then the Prophet (peace be on him) passed, came by and saw this bird and said, "who has put this small bird in pain? Give him back his little ones.

SOCIAL AND CULTURAL VALUES

تہذیب و معاشرت

COURTESY AND GOOD BEHAVIOUR

خوش اخلاقی و رواداری

قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَّ مَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ ۔ (قرآن پاک ۔ پارہ ۳ ۔ البقرہ ۲۶۳)

A kind word and forgiveness is better than charity.

(Holy Quran-ch : III-Cow-263)

اچھی بات اور بخش دینا صدقہ کرنے سے بہتر ہے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱ ۔ حسْنُ الخلق نصفُ الدین ۔

(ویلمی فی مسند)

۱ ۔ حسن اخلاق نصف دین ہے ۔

1. Good conduct is half of faith.

۲ ۔ ان من احبکم الی احسنکم خلقا ۔

(مسند احمد)

۲ ۔ میرے نزدیک تم سب میں پسندیدہ لوگ وھی ھیں جو تم میں اخلاق کے لحاظ سے بہتر ھیں۔

2. The most likeable of you are those who are best-behaved.

۳ لا عقل کالتدبیر و لا ورع کالکف و لا حسنة کحسن الخلق ۔ (مشکواة)

۳ ۔ انجام بینی سے بڑھ کر عقل کی کوئی بات نہیں اور گناھوں سے بچنے سے بڑھ کر کوئی تقویٰ نہیں اور حسن اخلاق سے بڑھ کر کوئی چیز شرافت کی نہیں ۔

3. There is no greater wisdom than foresight, no greater piety then abstemiousness, no greater goodness than good behaviour.

٤ ـ انه من اعطى حظ من الرفق فقد اعطى حظ من خيرالدنيا و الاخرة و صلة الرحم و حسن الخاق و حسن الجوار يعمرن الديار و يزيدان فی الاعمار ـ (مسند احمد)

۴ ـ بے شک جس کو نرم خوئی کا ایک حصہ عطا کر دیا گیا تو گویا اس کو دین و دنیا کی بھلائیاں دے دی گئیں ـ اور صلہ رحمی اور خوش خلقی اور خوش همسائیگی ایسے اوصاف ھیں جو بستیوں کو آباد کرتے ھیں اور عمروں میں زیادتی کرتے ھیں ـ

4. One who has been given some gentleness, has been given a share in the best this world holds. Consideration to one's kin, goodness in behaviour, kindliness towards one's neighbours make human habitations flourish and lengthen the days of man.

٥ ـ ان الله یوحی الی ان تواضعو حتی لا یبغی احد علی احد و لا یفخر احد علی احد ـ (ابو داؤد)

۵ ـ الله تعالی نے مجھ پر وحی بھیجی ھے کہ باھمی عاجزی اختیار کرو یہانتک کہ کوئی کسی پر زیادتی نہ کرے اور نہ ایک دوسرے پر فخر کرے ـ

5. God has ordained through me that you should comport yourselves with humility towards one another. Do not transgress, nor boast one against the other.

٦ ـ البر حسن الخلق و الاثم ماحاك فی صدرك و كرهت ان يطلع عليه الناس ـ (مسلم)

۶ ـ نیکی یہ ھے کہ اخلاق عمدہ ھوں اور گناہ کی بات یہ ھے کہ جو تیرے دل میں خود بخود کھٹکے اور یہ تجھ کو پسند نہ ھو کہ لوگ اس سے خبردار ھوں ـ

6. Virtue is good behaviour and sin is that which troubles your mind but which you dare not reveal it to others.

٧ ـ ابتغوا الرفعة عندالله تحلم عمن جهل عليك و تعطی من حرمك ـ (ويلمی فی مسند)

۷ ـ الله رب العالمين کے نزدیک رفعت و بلندی کے طلبگار بنو اور یہ رفعت اس طرح حاصل ھوگی کہ تمھارے مقابلے میں جو شخص جہل سے پیش آتا ھے تم اس کے ساتھ حلم سے پیش آؤ اور جو تم کو محروم کرتا ھے تم اس کو داد و دهش سے نوازو ـ

7. Seek exaltation from God, through courtesy towards one who behaves churlishly towards you and through bestowing favours upon him who deprives you of that which is due to you.

٨- تواضعو و جالسوا المساكين تكونو من كبرأ الله و تخرجوا من الكبر -
(ابى نعيم فى الحيلة)

٨ - تواضع اختیار کرو اور فقراء اور مساکین کی صحبت اختیار کرو- اللہ کے نزدیک بڑے رتبے والے ہو جاؤ گے اور تکبر و بڑائی سے نکل جاؤ گے -

8. Be courteous. Sit with the poor and the humble, this will exalt you in the sight of God and save you from pride and arrogance.

٩- الكلمة الينة صدقة - (مسند احمد)

٩ - نرم کلامی بھی صدقہ کے حکم میں ہے -

9. A gentle word is charity.

١٠ سؤالخلق شؤم - (ابن شاهين فى اد افراد)

١٠ - بد اخلاقی شر و وبال کا باعث ہے -

10. Bad behaviour is a calamity.

١١- خصلتان لايجتمعان فى مؤمن البخل وسوء الخلق - (بخارى و ترمذى)

١١ - دو چیزیں ایسی ہیں جو ایک مومن میں کبھی جمع نہیں ہو سکتیں - ایک بخل ، دوسری بد اخلاقی -

11. Two qualities never combine in a good believer; niggardliness and ill-behaviour.

١٢- لان يمشى احدكم مع اخيه فى قضاء حاجته و اشاره با صبعه افضل من ان يعتكف فى مسجدى هذا شهرين -
(ترهيب و ترغيب)

١٢ - وہ آدمی جو اپنے بھائی کے ساتھ اس کی ضرورت کو پورا کرنے کے لئے جائے اس سے بہتر ہے (اور آپ نے انگلی سے اشارہ کیا) کہ میری اس مسجد میں دو ماہ تک اعتکاف میں بیٹھے -

12. If a man goes some way to help his brother, he is doing something better than spending two months in my mosque in solitary prayer.

۱۳ - اتق‌الله ولاتحقرن من المعروف شيئا ولو ان تفرغ من دلوك فى اناء المستسقى و ان تلقى اخاك و وجهك اليه منبسط و اياك و اسبال الازار فان اسبال الازارمن المخيلة ولا يحبها الله وان امرؤ شتمك و غيرك بامرليس هو فيك فلا تعيره بامر هوفيه و دعه يكون و باله عليه و اجره لك ولاتسبن احدا -
(الطيالتی ابن حيان فی صحيه)

۱۳ - الله تعالیٰ سے ڈرو اور کسی بھی نیکی کو حقیر مت سمجھو اگر یہ کر سکتے ہو تو کم سے کم یہ تو کر لو کہ اپنے ڈول کا پانی کسی پانی کے خواهشمند کے ڈول میں ڈالدو اور جب تم اپنے بھائی سے ملو تو تمہارا چہرہ مسکرا رہا ہو اور ٹخنوں سے نیچا تہبند کرنے سے بچو کیونکہ یہ بھی تکبر میں سے ہے اور اس کو اللہ تعالیٰ پسند نہیں کرتا - اور اگر کوئی آدمی تم کو گالی دے اور ایسی چیز سے عار دلائے جو تم میں نہیں ہے تو تم اسکو عار نہ دلاؤ ایسی چیز میں کہ اس میں ہے اور اسکو چھوڑ دو اسکا وبال اسکو مل جائیگا اور تم کسی کو برے لفظوں میں یاد مت کرو -

13. Fear God and do not neglect the smallest good deed you can do, even if it is no more than pouring water from your bucket into that of one who is thirsty, or meeting your brother with a smiling face. Do not trail your robe below the ankles out of vanity for it is displeasing to God. Should a person abuse you or taunt you for a failing which is not yours, do not taunt back for a failing which he does have. Forbear and he will carry the burden of his guilt and you will be rewarded for your forbearance; and speak not ill of anyone.

١٤ - اذا اتاكم كريم قوم فأكرموه -
(ابن ماجه)

۱۴ - جب تمہارے پاس کسی قوم کا بڑا آدمی آئے تو تم اس کے ساتھ اکرام اور عزت سے پیش آؤ -

14. When a person who is honoured among his people, visits you, do you receive him with honour.

۱۵ - نہی‌النبی صلی‌الله عليه و سلم ان يقيم‌الرجل اخاه من مقعده و يجلس فيه - (بخاری)

۱۵ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس بات سے منع فرمایا ہے کہ کوئی شخص اپنے بھائی کو اس کی جگہ سے اٹھا کر اسکی جگہ پر خود بیٹھ جائے -

15. It is forbidden for a person to make his brother vacate his seat and occupy it himself.

١٦۔ ولایجلس علی تکرمته فی بیته الاّ باذنه ۔ (ترمذی)

١٦ - کوئی شخص کسی کے گھر پر اس کے صدر مقام پر بغیر اجازت نہ بیٹھے ۔

16. Let not anyone occupy another person's normal seat in his own house without his permission.

١٧ - لا یا خذن احدکم متاع اخیه لعبا ولا جدا و من اخذعصا اخیه فلیردھا ۔ (ابو داؤد)

١٧ - کوئی شخص اپنے بھائی کی چیز نہ لے نہ مذاقاً نہ واقعتاً اور جو شخص اپنے بھائی سے عصا لے تو وہ بھی اسکو واپس کر دے (کام نکالنے کے بعد) ۔

17. Let not any of you appropriate to his own use in fun or in earnest an article belonging to his brother, and should he borrow even his brother's stick let him hasten to restore it.

١٨ - اذا تثاوب احدکم فلیکظم ما استطاع ۔ (مسند احمد)

١٨ - جب تم میں سے کسی کو جمائی آئے تو اپنے منہ کو بند کرلے ۔

18. When any of you yawns he should try to keep his mouth closed as much as he can.

١٩ - اذا عطس وضع یده اوثوبه علی فیه و خفض او غض بها صوتة ۔ (ابو داؤد)

١٩ - جب چھینک آئے تو اپنا ھاتھ یا کپڑا منہ پر رکھ لے اور آواز پست کرے ۔

19. If a person sneezes, let him cover his mouth with his hand or his kerchief and suppress or subdue the sound.

٢٠ - اذا تجشأ احدکم اوعطس فلا یرفع بهما الصوت فان الشیطان یحب ان یرفع بهماالصوت ۔ (بخاری)

٢٠ - جب تم کو ڈکار آئے یا چھینک آئے تو آواز بلند نہ کرنا ۔

20. Should any of you belch or sneeze, he should try to suppress the sound.

۲۱ - اذا سل احدکم سیفه لینظر الیه فاراد ان یناوله اخاه فلیغمده ثم ینا وله ایاه -
(ترتیب مسند احمد)

۲۱ - جب تم میں سے کوئی آدمی اپنی تلوار کھینچے اور اسکو اپنے بھائی کو دینا چاہے تو میان میں رکھ کر دے -

21. If one of you has drawn his sword and then wishes to pass it on to his brother let him replace it first in its scabbard.

۲۲ - من حمل علینا السلاح فلیس منا -
(بخاری - مسلم - نسائی)

۲۲ - جس نے ہم پر ہتیار اٹھایا وہ ہم میں سے نہیں -

22. He who raises a weapon against us is not one of us.

۲۳ - اذا قتل احدکم اخاه فلیجتنب الوجه -
(مسلم)

۲۳ - جب کوئی تم میں سے اپنے بھائی سے لڑے تو اس کے منه پر نه مارے -

23. Do not strike anyone of you on the face.

۲٤ - اذا کانت الفتنة بین المسلمین فاتخذ سیفا من خشب -
(ابن ماجه)

۲۴ - جب مسلمانوں کے درمیان فتنه فساد برپا ہو تو تم لکڑی کی تلوار بنالو -

24. When discord spreads among Muslims fashion your swords out of wood.

۲۵ - من احب ان یتمثل له الرجال قیاما فلیتبوأ مقعده فی النار -
(ترمذی)

۲۵ - جو شخص یه چاہے که لوگ اس کے اعزاز میں کھڑے رہیں تو وہ اپنا ٹھکانه جہنم کو بنالے -

25. He who desires that men should keep standing as a token of respect for him, let him prepare himself for a seat in the Fire.

۲۶ ـ اثنتان فی الناس هما بهم کفرالطعن فی الانساب
والنّیاحة علی المیت۔ (مسلم)

۲۶ - دو باتیں لوگوں کے کفر کی ھیں ۔ دوسروں کے نسب پر اعتراض کرنا اور میت پر نوحه و ماتم کرنا ۔

26. Two things amount to heresay, to ridicule a person's descent and to bewail the dead.

۲۷ ـ الاکل مع الخادم من التواضع ـ
(ویلمی فی مسند)

۲۷ - ملازم کے ساتھ کھانا کھانا تواضع کی علامت ھے ۔

27. To eat with your servant is a part of courtesy.

۲۷ الف ـ وانه لیزل عن لسانه اشد مما یزل
عن قدمه ـ (بیهقی)

۲۷ الف - پاؤں کی لغزش سے اتنا نقصان نہیں ہوتا جتنا زبان کی لغزش سے ہوتا ھے ۔

27A. A slip of the tongue is far worse than a false step.

۲۸ ـ من اعتذر الی اخیه فلم یعذره اولم یقبل
عذره کان علیه مثل خطیئة صاحب مکس۔
(مشکواة)

۲۸ - جو شخص اپنی غلطی کا اعتراف کر کے اپنے بھائی سے معذرت خواہ ہو لیکن اس پر بھی وہ اسکا عذر قبول نہ کرے تو اسکو وہ گناہ ہوگا جو ظالمانہ ٹیکس وصول کرنے والے شخص کو ہو گا ۔

28. When a person confesses his fault and asks his brother to forgive him and the latter does not respond, he is as guilty as an extortionist.

۲۹ ۔ ائت المعروف و اجتنب المنکر و انظر مایعجب اذنك ان یقول لك القوم اذا قمت من عند هم فاته و انظرالذی تکره ان یقول لك القوم اذا قمت من عند هم فاجتنبه ۔
(بخاری)

۲۹ ۔ اچھائی کرو اور برائی سے بچو اور جب تم کسی قوم کے پاس بیٹھے ہوئے ہو اور وہاں سے اٹھنے کے بعد تمہارے لئے لوگ جس قسم کے الفاظ استعمال کریں اور تم ان کو پسند کرو ایسے ہی الفاظ تم دوسروں کے لئے کہو اور جو الفاظ کہ تم کسی سے اپنے حق میں سننا پسند نہیں کرتے وہ دوسروں کے لئے بھی سننا پسند نہ کرو ۔

29. Strive for good and shun evil, and say of others that which you would like to hear said of you when you leave a gathering; do not say of others that which would displease you if it were said of you.

۳۰ ۔ قالو ! ماخیر مااعطی الناس یا رسول‌الله ۔
قال : خلق حسن ۔ (مسند احمد)

۳۰ ۔ صحابه نے عرض کی یا رسول الله صلی الله علیه و سلم لوگوں کو سب سے بہتر کیا چیز دی گئی ہے۔ آپ نے فرمایا : اچھے اخلاق ۔

30. Some of the companions asked the Holy Prophet (peace be on him) Messenger of God, what is the best that has been bestowed upon man? He said, good conduct nature.

۳۱ ۔ ماسئل النبی عن شئی قط فقال لا ۔
(بخاری)

۳۱ ۔ جب کبھی آپ سے کوئی چیز مانگی گئی تو آپ نے انکار یا نہیں نہ کہا ۔

31. If anyone asked the Holy Prophet (peace be on him) for anything the Prophet (peace be on him) never refused.

HOSPITALITY AND ENTERTAINMENT

خاطر و تواضع (مہمان نوازی)

We feed you for Allah's pleasure only—We desire from you neither reward nor thanks.

(Holy Quran-ch : XXIX-The Man-9)

اِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللهِ لَا نُرِيْدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَّلَا شُكُوْرًا ۔

(قرآن پاک - پارہ ۲۹ - الدھر ۹)

بے شک ہم نہیں کھلاتے سوائے اس کے تم کو مگر واسطے رضا مندی اللہ کے - نہیں چاہتے ہم تم سے بدلہ اور نہ احسانمند ہونا -

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said:

1. The worst wedding feast is that from which you exclude those who would willingly come and invite those who would rather stay away. He who does not accept an invitation disobeys God and His Prophet.

۱- شر الطعام طعام الوليمة يمنعها من يأتيها و يدعى اليها من يأباها و من لم يجب الدعوة فقد عصىٰ الله عزوجل و رسوله ۔

(مسلم شریف)

۱ - وہ دعوت ولیمہ بری ہے جس میں ان لوگوں کو تو نہ بلائے جو اس میں (از راہ خلوص) آنا چاہتے ہیں اور ان لوگوں کو بلایا جائے جو (از راہ کبر) نہیں آنا چاہتے اور جو شخص دعوت کو قبول نہ کرے تو اس نے خدا اور اس کے رسول کی نا فرمانی کی (اس لئے کہ اس میں داعی کی توہین ہے) ۔

2. Accept an invitation, do not reject a gift and do not strike your fellows.

۲- اجيبوا الداعى ولا تردوا الهديه ولا تضربوا المسلمين ۔ (مسند احمد)

۲ - دعوت دینے والے کی دعوت قبول کرو ، ہدیہ رد نہ کرو اور مسلمانوں کو نہ ستاؤ -

3. He who does not accept an invitation disobeys God and His Messenger, and he who enters a house uninvited enters a thief and emerges a robber.

۳- من دعى فلم يجب فقد عصىٰ الله ورسوله و من دخل علىٰ غير دعوة دخل سارقا و خرج مغيرا ۔ (ابو داؤد)

۳ - جس شخص کی دعوت کیگئی اور اس نے قبول نہ کی تو اس نے خدا اور رسول کی نا فرمانی کی اور جو شخص بے بلائے دعوت میں چلا گیا تو چور بن کر وہاں داخل ہوا اور لٹیرا بن کر وہاں سے نکلا ۔

٤- اذا وضع الطعام فليبدأ امير القوم او صاحب الطعام او خير القوم - (ابن عساكر)

۴ - جب کھانا رکھا جائے تو قوم کے بڑے یا گھر والے یا قوم کے بہترین فرد کو کھانا شروع کرنا چاھیئے -

4. When the food is laid out, let the chief of the people, or the host, or the best of the people, begin first.

٥- للضيف على من نزل به من الحق ثلاث فما زاد فهو صدقة و على الضيف ان يرحل لايوثم اهل المنزل - (ترهيب و ترغيب)

۵ - مہمان کا میزبان پر تین دن تک مہمانی کرنے کا حق ھے اور اس سے زیادہ مہمانی صدقہ کرنے میں شمار ہوگی اور مہمان کو چاھیئے کہ وہ خود ھی (مدت مہمانی کے اندر) چلا جائے اور میزبان کو گنہگار نہ کرے (کہ وہ اس کی مہمانی کرنے سے عاجز آجائے) -

5. A guest is entitled to be entertained for three days; beyond that it is the host's charity. A guest should depart within this period and spare his host embarrassment.

٦- اذا اتاكم الزائر فأكرموه - (ابن ماجه)

۶ - تمھارے پاس جب کوئی ملنے آئے تو تم اس کی عزت کرو -

6. When someone visits you do honour to him.

٧- لاتكلفوا للضيف - (ابن عساكر)

۷ - مہمان کے لئے تکلفات مت کیا کرو -

7. Do not entertain a guest ostentatiously.

٨- ان من السنة ان يخرج الرجل مع ضيفه الى باب الدار - (ابن ماجه)

۸ - انبیاء کی سنت یہ ھے کہ آدمی اپنے مہمان کے همراہ گھر کے دروازے تک جائے -

8. It is a part of good behaviour to accompany the departing guest to the door.

٩- بئس القوم قوم لاينزلون الضيف - (مسند احمد و بیهقی فی شعب)

۹ - سب سے بری وہ قوم ھے جو مہمان کی مہمان نوازی نہیں کرتی -

9. The worst of people are those who do not entertain a guest.

۱۰- لا خیر فی من لا یضیف ۔ (مسند احمد)

۱۰ - جو مہمان نوازی نہیں کرتا اس میں کوئی خیر نہیں ۔

10. There is no good in one who does not exercise hospitality.

۱۱- نہی عن التکلف للضیف ۔ (حاکم)

۱۱ - حضور صلی اللہ علیہ و سلم نے مہمان کے لئے تکلف برتنے سے منع فرمایا ہے ۔

11. The Holy Prophet (peace be on him) forbade being too formal with a guest.

۱۲- ان النبی ﷺ قال انزلوا الناس منازلھم ۔ (ابن داؤد ۔ مشکواۃ)

۱۲ - رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا لوگوں سے ان کی حیثیت اور رتبہ کے موافق عمل کرو ۔

12. The Holy Prophet (peace be on him) has said: Receive people according to their standing.

FOOD AND DRINKS

خورد و نوش

يَآيُّهَا النَّاسُ كُلُوْا مِمَّا فِى الْاَرْضِ حَلٰلًا طَيِّبًا ۔

(قرآن پاک - پاره ۲ - البقره ۱۶۸)

O men eat the lawful and good things from what is in the earth.

(Holy Quran-ch : II-Cow-168)

لوگو ! زمین میں جتنی بھی حلال اور پاکیزہ چیزیں ھیں انہیں کھاؤ پیئو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :—

۱- بركة الطعام الوضوء قبله والوضوء بعده ۔

(ترمذی)

۱ - کھانے سے پہلے اور کھانے کے بعد ھاتھ دھونا اور کلی کرنا باعث برکت طعام ھے ۔

1. Washing the hands and mouth before and after a meal adds to the beneficence of the food.

۲- لا تشربوا واحدا كشرب البعير ولكن اشربوا مثنى وثلث وسموا اذا انتم شربتم واحمدوا اذا انتم رفعتم ۔

(ترمذی)

۲ - پانی ایک ھی دفعه میں مت پی جاؤ اونٹ کی طرح سے بلکه دو تین دفعه میں کر کے پیو اور شروع میں پانی پینے سے پہلے بسم الله پڑھو اور جب پی چکو تو الحمد الله کہو ۔

2. Do not drink in one gulp like a camel, but in two or three breaths; pronounce the name of God when you start drinking and render thanks by uttering His praise when you finish.

۳- اغسلوا ايديكم ثم اشربوا فيها فليس من اناء اطيب من اليد ۔

(ابن ماجه)

۳ - تم اپنے ھاتھوں کو دھو لیا کرو پھر اس میں پانی پیا کرو کیونکه ھاتھ سے زیادہ کوئی پاکیزہ برتن نہیں ھے ۔

3. Wash your hands and drink out of them, for no vessel is purer than the hands.

٤- ان من السرف ان ياكل كل ما اشتهيت ۔

(ابن ماجه)

۴ - اسراف میں یه بھی داخل ھے که تم ھر خواھش والی چیز کو کھاؤ ۔

4. It is wasteful to eat of everything one fancies.

٥۔ اکرموا الخبز ۔ (بیہقی فی شعب)

۵ ۔ روٹی کی عزت کرو ۔

5. Have respect for bread.

٦۔ لا تشموا الطعام کما تشمه السباع ۔
(طبرانی)

٦ ۔ کھانے کو سونگھا نہ کرو جسطرح جانور سونگھتے ھیں ۔

6. Do not smell your food like animals.

٧۔ ما ملأ ادمی وعاء شرا من بطن یحبب ابن آدم اکلات یقمن صلبه فان کان لامحالة فثلث لطعامه وثلث لشرابه وثلث لنفسه ۔
(ترمذی)

۷ ۔ آدمی نے پیٹ کے برتن سے برا برتن نہیں بھرا ۔ انسان کو چند لقمے کافی ھیں جو اسکو کھڑا رکھیں ۔ اور اگر زیادہ ھی کھانا ھے تو ایک تہائی کھانے کیلئے ایک تہائی پینے کے لئے اور ایک تہائی سانس کیلئے ۔

7. There is no vessel worse to fill than a man's belly. A few mouthfuls should suffice to keep him on his feet. But if he must eat more, then let him fill one-third of his belly with food, one-third with drink and leave one-third for easy breathing.

٨۔ اذا اقل الرجل الطعم ملأ جوفه نورا ۔
(ویلمی فی مسند)

۸ ۔ جب ایک آدمی کم خوراک بن جاتا ھے تو اسکا پیٹ نور سے بھر دیا جاتا ھے ۔

8. When a person eats sparingly, he is filled with light.

٩۔ احب الطعام الی الله ما کثرت علیه الایدی ۔
(بیہقی)

۹ ۔ اللہ کے نزدیک سب سے پسندیدہ کھانا وہ ھے جس میں ھاتھ زیادہ پڑیں ۔

9. The dish most acceptable in the sight of God is one which is shared by many hands.

۱۰- ایاکم و الطعام الحار فانه یذهب بالبرکة وعلیکم بالبارد فانه أهناؤاعظم برکة -
(جامع صغیر)

۱۰ - گرم گرم کھانا کھانے سے بچو کیونکہ گرم کھانا برکت کو ختم کر دیتا ہے ٹھنڈا کھانا کھایا کرو کیونکہ ٹھنڈا کھانا کھانے میں سہولت سے کھایا جاتا ہے اور برکت والا بھی ہوتا ہے -

10. Beware of eating very hot food, there is no goodness in it. Make it a habit to eat food when it has cooled; it is easier to swallow and acts more beneficially.

۱۱- نعم الادام الخل - (ابو داؤد)

۱۱ - سرکہ اچھا سالن ہے -

11. Vinegar is an excellent sauce.

۱۲- سید ادامکم الملح - (ابن ماجہ)

۱۲ - تمام سالنوں کا سردار نمک ہے -

12. Salt is the king of all dishes.

۱۳- البان البقر شفاء وسمنها دواء ولحومها داء -
(طبرانی)

۱۳ - گائے کا دودھ شفا ہے اسکا گھی دوا ہے اور اس کا گوشت بیماری ہے -

13. Cow's milk is a cure, its butter a medicine and its flesh a disease.

۱٤- اکل السفرجل یذهب بطخاء القلب -
(القابی فی امالیه)

۱۴ - بہی کا کھانا دل کی گھبراہٹ اور بوجھ کو دور کر دیتا ہے -

14. Quince relieves heaviness of heart.

۱۵- تعشوا ولو بکف من حشف فان ترک العشاء مهرمه - (ترمذی)

۱۵ - رات کا کھانا ضرور کھاؤ خواہ ایک مٹھی چھوارے ہی کیوں نہ ہوں - کیونکہ رات کا کھانا ترک کرنا انسان کو بوڑھا کر دیتا ہے -

15. Be sure to eat at night even if it is only a handful of dried dates, for to forego the evening meal hastens on old age.

١٦- نہی أن یتنفس فی الاناء او ینفخ فیه -
(ترمذی - ابن ماجه)

١٦ - حضور صلی الله علیه وسلم نے منع فرمایا ہے کہ پانی پینے کے برتن میں سانس لی جائے یا اسمیں پھونکا جائے -

16. The Holy Prophet (peace be on him) forbade breathing or blowing into a vessel.

١٧- نہی عن النفخ فی الشراب فقال رجل القذاة أراها فی الاناء فقال : اهرقها - قال فانی لاأروی من نفس واحد قال فأبن القدح إذا عن فیك ثم تنفس -
(ترمذی)

١٧ - حضور صلی الله علیه وسلم نے پینے کی چیز میں پھونک مارنے سے منع فرمایا - ایک شخص نے عرض کیا کہ اگر اسمیں کوئی تنکا وغیرہ پڑا ہوا دیکھوں تو کیا کروں فرمایا (تھوڑا سا) پانی گرا دو - اس نے کہا کہ میں تو جب تک پانی پینے کے درمیان سانس نہ لوں میری پیاس ایک سانس میں نہیں بجھتی - فرمایا سانس لو مگر پیالہ کو منہہ سے الگ ہٹا کر -

17. The Holy Prophet (peace be on him) forbade blowing over a drink. One of those present enquired: "Suppose I see a straw or some such thing floating on the surface?" Pour out some of it". "And if I have not finished drinking in one breath?" "Then put away the vessel and breathe away from it."

١٨- ان النبی ﷺ سئل أی الشراب أطیب ؟ قال : الحلوالبارد -
(ترتیب مسند احمد)

١٨ - حضور صلی الله علیه وسلم سے پوچھا گیا کہ کونسا پانی بہتر ہے - آپ نے فرمایا - شیریں اور سرد -

18. The Holy Prophet (peace be on him) was asked which drink is most agreeable. He answered: Sweet cold water.

١٩- کان اذا شرب تنفس ثلثا ویقول هواهنأ وامرأ وابرأ
(ابو داؤد)

١٩ - آپ پانی تین سانس میں پیتے تھے اور فرماتے تھے کہ اس سے خوب پیاس بجھتی ہے اور کھانا هضم هوتا ہے اور صحت کیلئے مفید ہے -

19. When the Holy Prophet (peace be on him) drank, he stopped twice to take breath. He observed that this method quenches thirst, helps to digest the food and is good for the health.

TABLE MANNERS

آداب طعام

Eat of the good things that we have provided you with, and give thanks to Allah.

(Holy Quran-ch : II-Cow-172)

كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَاشْكُرُوْا لِلّٰهِ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۲ ۔ البقرہ ۱۷۲)

جو پاکیزہ چیزیں ہم نے تمہیں دی ہیں انہیں کھاؤ اور اللہ کا شکر ادا کرو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said:

1. I never eat in a reclining position.

۱۔ لا آکل متکئاً ۔ (ابو داؤد)

۱ ۔ میں تکیہ لگا کر نہیں کھاتا ۔

2. Take off your shoes when you sit down to eat; it is a good habit.

۲۔ اخلعوا نعالکم عندالطعام فإنها سنة جميلة ۔ (حاکم)

۲ ۔ تم اپنے جوتوں کو کھانا کھاتے وقت اتار لیا کرو اسلئے کہ یہ ایک عمدہ خصلت ہے ۔

3. One who is appointed to serve drinks should be the last to drink.

۳۔ ساقی القوم آخرهم شربا ۔ (ابو داؤد)

۳ ۔ پلانے والے کو آخر میں پینا چاہئے ۔

4. Food for two sufficeth for four, and food for four sufficeth for eight, so eat together rather than apart.

٤۔ طعام الاثنين يكفي الأربعة وطعام الأربعة يكفي الثمانية فاجتمعوا عليه ولا تفرقوا ۔ (طبرانی)

۴ ۔ دو آدمیوں کا کھانا چار کو کافی ہے اور چار کا کھانا آٹھ آدمیوں کو کافی ہے ۔ بس مل جل کر کھانا کھایا کرو اور علیحدہ علیحدہ بیٹھ کر نہ کھاؤ ۔

5. When you are invited to a meal you should accept the invitation. Then if you wish you may eat, or you may refrain.

۵۔ إذا دعی أحدکم الی طعام فليجب فإن شاء طعم وإن شاء ترك ۔ (مسلم شریف)

۵ ۔ جب تم کو کھانے پر مدعو کیا جائے تو جانا چاہئے ۔ پھر چاہے کھائے اور چاہے نہ کھائے (یعنی اگر اشتہا نہ ہو)

٦۔ قال کیلوا طعامکم یبارك لکم فیه ۔

(بخاری)

٦ ۔ حضور نے فرمایا اپنے کھانے پینے کی چیزوں میں ناپ تول کیا کرو تمہارے لئے اس میں برکت دی جائے گی ۔

6. Eat according to a fixed measure. You will find it a blessing.

٧۔ وعن ابن عمر قال قال رسول الله ﷺ اذا وضعت المائدة فلا یقوم رجل حتی یرفع المائدة ولا یرفع یده و ان شبع حتی یفرغ القوم ولیعذر فان ذالك یخجل جلیسه فیقبض یده وعسیٰ ان یکون له فی الطعام حاجة ۔

(ابن ماجه ۔ بیہقی ۔ مشکواۃ)

٧ ۔ حضرت ابن عمر کہتے ہیں کہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے ۔ جب کہ دسترخوان بچھا دیا جائے ۔ تو کوئی شخص آس پر سے اس وقت تک نہ اٹھے جب تک دسترخوان بڑھا نہ دیا جائے ۔ اور نہ اس وقت تک کھانے سے ہاتھ روکے جب تک لوگ فارغ نہ ہو جائیں ۔ اگرچہ اس کا پیٹ بھر گیا ہو ۔ لیکن کسی وجہ سے اگر کھانے میں ساتھ نہ دے سکے تو معذرت کرکے علیحدہ ہو جائے اس لئے کہ کھانے سے ہاتھ اٹھا لینے کے سبب ہم نشیں شرمندہ ہوتا ہے ۔ اور خود بھی کھانے سے ہاتھ اٹھا لیتا ہے اور بہت ممکن ہے ابھی وہ بھوکا ہو ۔

7. When food is laid out, a man should not leave the party until the food is removed, nor cease from eating even though he be full. If he does, he will embarrass the guests and may go hungry himself.

٨۔ قال کلوا من جوانبها و دعوا ذروتها یبارك لکم فیها ۔

(ابو داؤد ۔ مشکواۃ)

٨ ۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا اپنی اپنی سمت سے کھاؤ ۔ درمیان میں اور اوپر کی جانب ہاتھ نہ ڈالو تمہارے لئے اس میں برکت دی جائے گی ۔

8. Eat what is laid in front of you and do not stretch your hand over and across the dishes. Thus you are blessed.

٩- ماعاب رسول الله ﷺ طعاماً قط، كان إذا اشتہاہ اكله وإلا تركه۔ (ترمذی)

٩ - کبھی بھی حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے کسی کھانے میں عیب نہیں نکالا - جی چاہا تو کھالیا نہ جی چاہا تو نہ کھایا -

9. The Holy Prophet (peace be on him) never found fault with food. He ate if he desired or refrained if he did not.

١٠- اتی بلبن قد شیب بماء وعن یمینه اعرابی و عن یساره ابوبکر فشرب ثم اعطی الاعرابی و قال الایمن فالایمن - (ترمذی)

١٠ - آپ کے پاس دودھ آیا جسمیں پانی ملا تھا اور آپکے داھنی طرف ایک دھقان بیٹھا ھوا تھا اور بائیں جانب (حضرت) ابوبکر تھے - آپنے پیا اور پھر دھقان کو دیا اور فرمایا داھنی طرف سے شروع ھونا چاھئے -

10. Some milk mixed with water was brought to the Holy Prophet (peace be on him). At the time a peasant was sitting on his right and Abu Bakar on his left. He drank of it and then passed it on to the peasant saying: "The one on the right comes first."

INTOXICANTS

شراب خوری

O you who believe intoxicants and games of chance and [sacrificing to] stones set up and [dividing by] arrows are only an uncleanness, the devil's work; so shun it [that you may succeed].

(Holy Quran-ch : VII-Food-90)

يٰاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْاَنْصَابُ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ فَاجْتَنِبُوْهُ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۷ ۔ المائدۃ ۹۰)

اے ایمان والو ! بے شک شراب اور جؤا اور بت اور پانسے یہ سب گندے کام ھیں شیطان کے ، سو ان سے بچتے رھو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said:

۱۔ اجتنبوا کل مسکر ۔ (جامع صغیر)

1. Keep away from every intoxicant.

۱ ۔ ھر نشہ آور چیز سے پرھیز کرو ۔

۲۔ لا تشربوا الخمر فانها مفتاح کل شر۔
(ابن ماجه)

2. Do not drink liquor, for it is the key to every vice.

۲ ۔ شراب نہ پیئو کیونکہ یہی ھر برائی کی کنجی ھے ۔

۳۔ من شرب خمراً خرج نورالایمان من جوفه ۔
(طبرانی ۔ اوسط)

3. Whoever drinks liquor, the light of faith departs from his heart.

۳ ۔ جس نے شراب پی اس کے دل سے ایمان کا نور نکل گیا ۔

٤۔ الخمر ام الفواحش و اکبرالکبائر ۔
(طبرانی)

4. Liquor is the mother of lewdness and the biggest of sins.

۴ ۔ شراب تمام فاحشات کی جڑ ھے اور تمام کبیرہ گناھوں میں سب سے بڑے گناہ کی چیز ھے ۔

٥ـ ستشرب امتی من بعدی الخمر یسمونها بغیر اسمها یکون عونهم علی شربها امراؤهم ـ
(ابن عساکر ـ ج ص)

٥ ـ میری امت میرے بعد شراب خوری کریگی ـ وہ لوگ شراب کا نام بدل دیں گے اور اس کے پینے پر ان کے معاون و مدد گار ان کے امراء (حکام) ہونگے ـ

5. My people will fall a prey to liquor; they will give it different names, and those in authority over them will aid and abet them.

٦ـ ما اسکر کثیره فقلیله حرام ـ
(ترمذی ـ ابن ماجه ـ ابو داؤد)

٦ـ حضور نے فرمایا جو چیز زیادہ تعداد میں استعمال کرنے سے نشہ لائے اس کا تھوڑی تعداد میں استعمال کرنا بھی حرام ہے ـ

6. Anything which intoxicates in large quantities is impermissible even in small quantities.

HEALTH AND CLEANLINESS

رِجَالٌ يُحِبُّونَ اَنْ يَتَطَهَّرُوْا وَاللهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِيْنَ ۔
(قرآن پاک ۔ پاره ۱۱ ۔ توبه ۱۰۸)

In it are men who love to purify themselves. And Allah loves those who purify themselves.
(Holy Quran-ch : XI-Immunity-108)

ایسے لوگ جو دوست رکھتے هیں صفائی اور پاک رہنے کو اور اللہ تعالیٰ دوست رکھتا ہے پاک رہنے والوں کو ۔

★ ★ ★ ★

The Holy Prophet (peace be on him) said:

١۔ الطهور شطر الايمان ۔ (مسند احمد)

۱ ۔ پاکیزگی نصف ایمان ہے ۔

1. Cleanliness is half of Faith.

٢۔ طهروا أفنيتكم ۔ (طبرانی)

۲ ۔ تم اپنے گھروں اور برآمدوں کو صاف ستھرا رکھا کرو ۔

2. Keep your houses and yards tidy.

٣۔ انكم قادمون على اخوانكم فاصلحوا رحالكم واصلحوا لباسكم فان الله عزو جل لا يحب الفحش ولا التفاحش ۔
(ترتیب مسند احمد)

۳ ۔ تم اپنے بھائیوں کی طرف جا رہے ھو اس لئے اپنی سواریوں کو درست حالت میں کرلو اور اسطرح اپنے لباس کو ٹھیک ٹھاک کرلو ۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ گندگی اور میل کچیل کو پسند نہیں کرتا ۔

3. When you visit your brethren tidy up your clothes and your mouths, for God does not like dirt and untidiness.

٤۔ المسواك يطيب الفم و يرضى الرب ۔
(طبرانی)

۴ ۔ مسواک منه کو صاف کرتی ہے ۔ اور اللہ تعالیٰ کی رضا مندی کا سبب ہے ۔

4. Brushing the teeth cleanses the mouth and pleases God.

٥۔ يسئال احدكم عن خبرالسماء وهو يدع اظفاره كاظا فيرالطير يجتمع فيها الجنابة والخبث و التفث ۔ (مسند احمد)

۵ - کیا تم آسمان کی خبریں تلاش کرتے رہتے ہو - حالانکہ اپنے ناخنوں کو پرندوں کے ناخنوں کی طرح چھوڑے رکھتے ہو جسمیں جنابت گندگی اور میل کچیل جمع ہوتا رہتا ہے ۔

5. There are those of you who seek after godliness and yet let their nails grow like the claws of birds filled with all manner of dirt and filth.

٦۔ من لم يحلق عانته و يقلم اظفاره و يجز شاربه فليس منا ۔ (مسند احمد)

٦ - جس نے اپنے غیر ضروری بال نہ کاٹے اور اپنے ناخن نہ کاٹے اور اپنی بڑھی ہوئی مونچھیں نہ کاٹیں وہ ہم میں سے نہیں ہیں ۔

6. He who does not shave off superfluous body hair and does not trim his nails and his moustache, is not one of us.

٧۔ من بات وفي يده غمر فاصاب به شئي فلا يلومن الا نفسه ۔ (ترمذی ۔ بخاری)

۷ - جو شخص اس حال میں سو گیا کہ اس کے ہاتھ میں کھانے کی خوشبو تھی اور پھر اس کو کوئی تکلیف پہنچ گئی تو وہ اپنے اوپر ہی ملامت کرلے ۔

7. He who goes to sleep while his hands smell of food, has only himself to blame if harm should befall him.

٨۔ الغسل واجب على كل مسلم في سبعة ايام شعره وبشره ۔ (طبرانی)

۸ - ہر مسلمان پر ساتویں روز غسل کرنا واجب ہے ۔ جسمیں وہ اپنے بالوں اور تمام جسم کو دھوئے ۔

8. A weekly bath is obligatory upon every Muslim, when he must wash his head and the whole of his body.

۹- اذا ادهن احدکم فلیبدا بحا جبیه فانه یذهب بالصداع۔ (جامع صغیر)

۹ - جب تم تیل لگاؤ تو سب سے پہلے اپنی پیشانی پر لگاؤ - کیونکہ اس سے سر کا درد دور ہو جاتا ہے -

9. When you oil your hair start with the forehead, it relieves a headache.

۱۰- لا یورد ممرض علی مصح - (مسند احمد)

۱۰ - کوئی مریض کسی تندرست کے پاس نہ رکھا جائے -

10. Do not put up a sick man and a healthy one together.

۱۱- اذا سمعتم بالطاعون بارض فلا تهبطو و اذا کان بارض وانتم فیها فلا تفروامنه۔
(مسند احمد)

۱۱ - جب تم کسی سرزمین میں طاعون کے بارے میں سنو تو وهاں نه جاؤ اور اگر وہ کسی علاقے میں رونما هوجائے اور تم وهاں هو تو تم وهاں سے نه بهاگو -

11. If you hear of the Plague in a region keep away from it; and should it break out in the region in which you are, do not depart from it.

۱۲- تحول الی الظل فانه مبارك - (حاکم)

۱۲ - سایه میں بیٹھو اس میں برکت ہے -

12. Sit in the shade, it is agreeable.

۱۳- اذا کان احدکم جالساً فی الشمس فقلصت عنه فلیتحول من مجلسه - (مسند احمد)

۱۳ - جب تم میں سے کوئی آدمی دھوپ میں بیٹھا هوا هو - اور وہ دھوپ اس سے کم هو جائے تو وہ وهاں سے اٹھ جائے (اور آدھی دھوپ اور آدھے سایه میں نه بیٹھے) -

13. If any of you should be sitting in the sun, and it should begin to move away from him, let him change his seat so that he is not part in the sun and part in the shade.

۱٤- نعمتان مغبون فیهما کثیر من الناس الصحة و الفراغ - (مشکواة و بخاری)

۱۴ - (حضور صلی الله علیه وسلم نے فرمایا) دو نعمتیں ایسی هیں - جن میں اکثر لوگ خسارے میں رهتے هیں ایک تندرستی اور دوسری فرصت -

14. There are two blessings of which most people do not take full advantage; health and leisure.

DRESS

لباس

O Children of Adam, We have indeed sent down to you clothing to cover your shame and (clothing) for beauty.

(Holy Quran-ch:VIII-Elevated Places-26)

يٰبَنِىْٓ اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُّوَارِىْ سَوْاٰتِكُمْ وَرِيْشًا ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۸ ۔ الاعراف ۲۶)

اے بنی آدم بے شک ہم نے تم پر لباس اتارا جو تمہارے عیبوں کو ڈھانپتا ہے اور زینت کا موجب ہے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Put on your garments and do not issue forth uncovered.

١۔ خذ عليك ثو بك ولا تمشوا عراة ۔

(جامع صغير ۔ ابو داؤد)

۱ ۔ اپنے کپڑے پہن لو ۔ ننگے عریاں مت چلو ۔

2. Dress well and caparison your mounts well, so that you may be distinguished among people.

٢۔ احسنوا لباسكم و اصلحوا رحالكم حتى تكونوا كأنكم شامة فى الناس ۔

(جامع صغير ۔ حاكم)

۲ ۔ اپنا لباس اچھا رکھو اور اپنی سواری کے کجاوے درست حالت میں رکھو یہاں تک کہ تم لوگوں میں نمایاں اور ممتاز سمجھے جاؤ ۔

3. Wear white garments for they are the best, and wrap up your dead in them.

٣۔ البسوا من ثيابكم البيض فانها من خير ثيابكم و كفنوا فيها موتا كم و ان خيرا اكحالكم الاثمد يجلوا البصر و ينبت الشعر ۔

(ابو داؤد)

۳ ۔ تم سفید کپڑے پہنا کرو کہ یہ عمدہ لباس ہے اور مردوں کو بھی سفید کفن دیا کرو اور سرموں میں بہترین سرمہ اثمد ہے نگاہ کو تیز کرتا ہے اور بال اگاتا ہے ۔

٤ـ اتخذوا السراويلات فانها من استر ثيابكم وحصنوا بها نساءكم اذا خرجن ـ
(جامع صغير)

۴ ـ تم پاجامے پہنا کرو اس لئے کہ وہ تمہارے لباس میں سب سے زیادہ ستر پوش ہیں اور جب تمہاری عورتیں باہر نکلا کریں تو ان کو بھی اس کی تاکید کیا کرو ـ

4. Wear loose trousers because they cover the limbs effectively; urge the women to do the same when they go out.

٥ـ اذا اتاك الله مالا فلير اثر نعمة الله عليك وكرامته ـ (جامع صغير)

۵ ـ جب کہ اللہ تعالیٰ تم کو مال عطا کرے تو تم اللہ کی نعمت کو اپنے اوپر ظاہر کرو ـ

5. When God bestows riches on you, there should appear on you some token of His favour and grace.

٦ـ ان رسول الله ﷺ لعن الرجل يلبس لبسة المرءة والمرءة تلبس لبسة الرجل ـ (مسند احمد)

۶ ـ رسول اللہ صلی اللہ علیه وسلم نے لعنت کی ہے کہ عورت مرد کا لباس پہنے اور مرد عورت کا لباس پہنے ـ

6. The Holy Prophet (peace be on him) decried a man wearing feminine clothes and a woman wearing masculine dress.

۷- ان ملك الروم اهدى الى النبى ﷺ مستقة من سندس فلبسها فكانى انظر الى يديه تذبذبان ثم بعث بها الى جعفر فلبسها ثم جاه فقال النبى ﷺ انى لم اعطكها لتلبسها فقال فما اصنع بها قال ارسل بها الى اخيك النجاشى۔

(ابو داؤد)

۷ ۔ شاہ روم نے ایک ریشمی جبہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت اقدس میں بھیجا آپ نے اس کو پہنا ۔ راوی کا بیان ہے کہ وہ منظر میرے سامنے ہے کہ ہاتھ ہل رہے ہیں یعنی آپ کو اس کو پہننے میں طبعاً تکلف ہو رہا تھا ۔ پھر آپ نے وہ حضرت جعفر کو بھیج دیا ۔ حضرت جعفر وہ جبہ پہن کر خدمت اقدس میں حاضر ہوئے فرمایا ۔ یہ میں نے تم کو پہننے کے لئے تو نہیں دیا تھا ۔ عرض کیا پھر میں اس کا کیا کروں ۔ فرمایا اپنے دوست نجاشی [شاہ حبشہ] کو بھیج دو ۔

7. The Byzantine Emperor sent the Holy Prophet (peace be on him) a silk cloak as a present, which he tried to put on but he felt so uneasy that his hands trembled while he was doing it. Then he sent it to his cousin Ja'far who came to the Holy Prophet (peace be on him) wearing it. The Holy Prophet (peace be on him) said : I did not send it to you so that you should wear it. Then, what should I do with it ? Send it to thy friend the Negus of Abyssinia.

APPEARANCE

نمود و نمائش

فَلَا تُزَكُّوْا اَنْفُسَكُمْ ط هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقٰی ۔

(قرآن پاک - پاره ۲۷ - نجم ۳۲)

.... So ascribe not purity to yourselves. He knows him best who guards against evil.

(Holy Quran-ch : XXVII-Star 32)

.... اپنے بارے میں شیخی اور ریا نہ برتو ۔ اللہ خوب جانتا ھے کہ تم میں سے کون متقی ھے ۔

* * * *

۱۔ اکرم شعرك وأحسن اليه ۔ (نسائی)

۱ ۔ اپنے بالوں کی عزت کرو اور ان کے ساتھ بھلائی بھی کرو ۔

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Take good care of your hair and treat it well.

۲۔ نہی عن نتف الشیب و قال انه نورالمسلم ۔ (ترمذی)

۲ ۔ آپ نے سفید بال نوچنے سے منع فرمایا اور فرمایا کہ یہ مسلمان کا نور ھیں ۔

2. The Holy Prophet (peace be on him) forbade the plucking of grey hair. "It is the light of a Muslim's countenance", he said.

۳۔ عن النبی ﷺ قال یکون فی آخر زمان اقوام اخوان العلانیة اعداء السریره فقیل یا رسول الله ﷺ وکیف یکون ذالك ۔ قال یکون ذالك برغبت بعضهم الی بعض و رهبة بعضهم من بعض ۔ (مشکواة)

۳ ۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ آخر زمانہ میں ایسے لوگ پیدا ھونگے جو ظاھر پرست اور صرف نمائش کے بندے ھو نگے اس پر کسی سائل نے عرض کیا کہ ایسی غلط باتیں کیونکر ھونگی ۔ آپ نے فرمایا یہ اس لئے ھو گا کہ کسی کی خوشامد اور کسی کے ڈر کی وجہ سے ۔

3. In the latter days there will be people who will have regard only for appearance and will be averse to self improvement.

٤- عن ابن حجر قال ایتت النبی ﷺ ولی شعر طویل فلما رانی رسول الله قال ذباب - ذباب - قال فرجعت فجززته ثم اتیته من الغد فقال انی لم اعبك و هذا احسن -

(ابو داؤد)

۴ - ابن حجر کہتے ہیں کہ میں خدمت اقدس میں حاضر ہوا اور میرے سر کے بالوں کی لٹیں بڑھی ہوئی تھیں آپ نے مجھ کو دیکھ کر فرمایا مکروہ ہے برا ہے - یہ سن کر میں چلا گیا اور بالوں کو کاٹ کر پھر حاضر خدمت ہوا اگلے دن فرمایا کہ میں نے (بے وجہ) تم کو عیب نہیں لگایا تھا اور یہ (بال کٹے ہوئے) اچھے ہیں -

4. Son of Hajar says: I appeared before the Holy Prophet (peace be on him) and my hair was hanging over my shoulders. When he saw me he said : It is displeasing, it is displeasing. I turned back and had my hair cut and went to him the next day. He said : I had not meant to find fault with thee needlessly ; this is much better.

DIGNITY AND SELF RESPECT

خوداری اور عزت نفس

يا أيها الذين آمنوا عليكم أنفسكم لا يضركم من ضل إذا اهتديتم ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۷ ۔ المائدۃ ۱۰۵)

O you who believe, take care of your souls—he who errs cannot harm you when you are on the right way.

(Holy Quran-ch : VII-Food 105)

اے ایمان والو ! تم عزت نفس اور خود داری کو لازم پکڑو ۔ راہ گم کردہ لوگ تمہیں کوئی ضرر نہیں دے سکتے ۔ جبکہ تم ھدایت یافتہ ہو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

١۔ أطلبوالحوائج بعزة نفس فان الامور تجری بالمقادیر ۔ (ابن عساکر)

۱ ۔ تم خودداری کے ساتھ اپنی ضرورتیں اور حاجتیں طلب کیا کرو ۔ کیونکہ کام تو تقدیر کے مطابق ہی ہوتے ہیں ۔

1. Try to meet your needs with dignity, for the measure of everything is pre-ordained.

٢۔ من حسن اسلام المرء ترکه مالا یعنه ۔ (ترمذی)

۲ ۔ آدمی کے اسلام کی خوبی یہ ہے کہ وہ لایعنی چیز کو ترک کردے ۔

2. Islam enjoins that a man should forsake what is purposeless and futile.

٣۔ ایاکم و هیشات الاسواق ۔ (بخاری ۔ مسلم)

۳ ۔ بازاروں میں اختلاط اور شور و شغب سے اجتناب کرو ۔

3. Keep away from disorder in the streets.

٤۔ اذا انقطع شسع احدکم فلا یمش فی نعل واحد لیحفهما جمیعاً اولینعلهما جمیعا ۔ (مسند احمد)

۴ ۔ جب تم میں سے کسی کے جوتے کا تسمہ ٹوٹ جائے تو وہ ایک جوتی پہن کر نہ چلے یا تو دونوں جوتے اتار لے یا دونوں پہن لے ۔

4. If you lack a shoe-lace, do not go about wearing only one shoe. Repair the lack and wear the pair or else go bare-footed.

٥- الاكل فى السوق د نأة -
(طبرانی - خطیب)

٥ - بازار میں کھانا کھانا کمینگی ہے -

5. Eating in the street is ill-mannered.

٦- اذا اتاك الله مالا مليثر اثر نعمة الله عليك وكرامتة -
(جامع صغير)

٦ - جب که الله تعالٰی تم کو مال عطا کرے تو تم الله تعالٰی کی نعمت کو اپنے اوپر ظاھر کرو -

6. He upon whom God bestows affluence should exhibit some sign thereof.

٧- ان رسول الله ﷺ قال - قال الله عز وجل يؤذنى بنى ابن آدم يسب الدهر وانا الدهر اقلب الليل والنهار -
(مسلم)

٧ - حضور نے فرمایا الله ربالعزت فرماتا ہے انسان مجھے ایذا دیتا ہے - زمانه کو برا کہتا ہے - حالانکه میں خود ھی زمانه ھوں - رات اور دن کو بدلتا ھوں -

7. God has said: "It pains Me to hear men abuse Time. I am Time. I change night into day and day into night.

٨- انكم تدعون يوم القيامة باسائكم و اسماء ابائكم فحسنوا اسائكم -
(ترغیب و ترھیب)

٨ - تم قیامت کے روز اپنے اور اپنے آبا و اجداد کے نام لے کر پکارے جاؤ گے لہذا اپنے اچھے نام رکھا کرو -

8. On the Day of Judgement you will be called by your names and the name of your father, so choose goodly names.

٩- اذا ابددتم الىّ بريداً فابعثوه حسن الوجه حسن الاسم -
(جامع صغير - البزاز)

٩ - جب تم میرے پاس کسی قاصد کو بھیجو تو ایسے آدمی کو بھیجنا جو خوبصورت ھو اور اُس کا نام بھی اچھا ھو -

9. When you depute a person to carry your message to me choose one comely of countenance with an agreeable name.

۱۰- لاینبغی للمؤمن ان یذل نفسه قالوا وکیف یذل نفسه قال یتعرض البلاء بمالایطیق ۔

(ترمذی)

۱۰ ۔ مسلمان کے لئے مناسب نہیں کہ اپنے آپ کو ذلیل کرے ۔ عرض کیا گیا کہ آدمی اپنے آپ کو کیسے ذلیل کریگا ۔ فرمایا اس طرح کہ ان ذمہ داریوں کو قبول کرے جن سے عہدہ برا نہ ہو سکے ۔

10. It behaves not a believer to demean himself. Someone asked : How would a person demean himself? The Holy Prophet (peace be on him) answered : By assuming obligations he is unable to discharge.

خدمت خلق

KINDNESS

وَلَا تَنسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ـ

(قرآن پاک ـ پاره ۲ ـ البقره ۲۳۷)

And forget not kindness among yourselves.

(Holy Quran-ch : II-Cow-237)

اور نہ بھلاؤ احسان کرنا آپسمیں ـ

* * * *

۱ـ افضل الاعمال بعد الایمان بالله التودد الی الناس ـ (طبرانی)

۱ ـ سب سے زیادہ فضیلت والا کام اللہ پر ایمان لانے کے بعد لوگوں سے محبت کرنا ھے ـ

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Next to Faith in God, the best quality is kindness towards His people.

۲ـ من استطاع منکم ان ینفع اخاه فلینفعه ـ (مسلم ـ ابن ماجه)

۲ ـ جو شخص اپنے بھائی کو نفع پہنچا سکتا ھے اس کو چاھئیے کہ وہ ضرور نفع پہنچائے ـ

2. He who has it within his power to confer a benefit upon his brothers should do so.

۳ـ اذا أسات فاحسن ـ (حاکم ـ بیہقی)

۳ ـ جب تم کسی کے ساتھ برائی کرلو تو اس کے ساتھ اچھائی بھی کرو ـ

3. When you have behaved badly towards someone, hasten to act beneficiently towards him.

٤ـ افضل الحسنات تکرمة الجلساء ـ (جامع صغیر)

۴ ـ سب سے زیادہ نیکی اپنے دوستوں اور ہمنشینوں کی عزت کرنا ھے ـ

4. The highest excellence is to do honour to one's companions.

٥ـ اذا وجد أحدکم لاخیه نصحا فی نفسه فلیذکره له ـ (جامع صغیر)

۵ ـ جب کوئی شخص تم میں سے اپنے بھائی کے لئے خیر خواھی کی بات چاھے تو چاھئیے کہ وہ اس کا ذکر کردے ـ

5. If someone has some good in his mind for his brother, he should reveal it to him.

٦۔ استتمام المعروف افضل من ابتدائه۔
(طبرانی اوسط)

٦ - احسان کو تکمیل تک پہنچا دینا اُس کی ابتدا کرنے سے افضل ہے ۔

6. To complete a good project is more meritorious than to begin.

۷۔ شر الناس الذی یسأل با اللہ ثم لا یعطی۔
(جامع صغیر)

۷ - سب سے برا آدمی وہ ہے جس سے خدا کا واسطہ دے کر مانگا جائے تو پھر بھی وہ نہ دے ۔

7. The worst of men is he who is asked a favour in the name of God and rejects the request.

۸۔ اذا اعطیت شیئا من غیران تسئال فکل و تصدق۔
(ابو داؤد)

۸ - جب تم کو کوئی چیز بلا مانگے مل جائے - تو تم اُس سے خود بھی کھاؤ اور اگر زائد بچ جائے تو اُسے صدقہ کردو ۔

8. If you are given something unasked, eat of it and give away part of it in charity.

۹۔ من ستر علی مسلم عورة فکأ نما احیی میتا۔
(جامع صغیر)

۹ - جس نے کسی مسلمان کی ستر پوشی کی گویا اُس نے ایک مردہ کو زندہ کیا ۔

9. He who covers up the nakedness of another is like one who has resuscitated a man buried alive.

۱۰۔ اذا وقع فی الرجل وأنت فی ملإ فکن للرجل ناصراً وللقوم زاجراً وقم عنهم۔
(جامع صغیر ۔ ابن ابی دنیا)

۱۰ - جب کسی مجلس میں کسی شخص کی عزت پر حملہ کیا جائے تو تم اُس کے مددگار بن جاؤ اور لوگوں کو منع کرو ۔ ورنہ اس کے پاس سے اٹھ جاؤ ۔

10. If a person's honour is attacked in company, defend him and rebuke those who attack him, or leave their company.

۱۱- خیترکم من یرجی خیره وشرکم من لا یرجی خیره ولا یؤمن شره۔ (ترتیب مسند احمد)

۱۱ - تم میں سے بہتر لوگ وهی هیں جن سے خیر کی امید کی جائے اور برے لوگ وہ هیں جن سے خیر کی امید نہ هو اور ان کے شر سے لوگ محفوظ و مطمئن نہ هوں ۔

11. The best of you are those from whom good is expected and the worst of you are those from whom no good is expected and against whose mischief people do not feel secure.

۱۲- کما تدین تدان ۔ (جامع صغیر)

۱۲ - جیسا تم کرو گے ویسا بھرو گے ۔

12. As you give so shall you receive.

۱۳- احبوا الفقراء و جالسوهم ۔
(الحدیث ۔ حاکم)

۱۳ - تم فقیروں اور مسکینوں سے محبت کرو اور ان کے ساتھ اٹھو بیٹھو ۔

13. Associate with the poor and show them affection.

١٤- یا ابن ادم انك ان تبذل الفضل خیر لك وان تمسك شرلك ولا تلام علیٰ کفاف وابدا بمن تحول والید العلیا خیر من الید السفلی ۔
(ترمذی)

۱۴ - اے انسان جو چیز ترے پاس تیری ضرورت سے زیادہ ہے وہ کسی کو دے دے تو یہ تیرے لئے بہتر ہے اور اگر تو اسے روکے رکھے تو یہ تیرے لئے برا ہے اور جتنا بقدر ضرورت ہے اس پر تمہیں ملامت نہیں اور خرچ میں اپنے اهل و عیال سے ابتدا کرو اور اوپر والا هاتھ نیچے والے هاتھ سے بہتر ہے ۔

14. Son of man, it were better for you to bestow upon a needy person that which is in excess of your need, and it is harmful for you to withhold it, but no blame attaches to keeping what is according to your needs. Begin by spending on those who are dependent upon you and remember the hand which gives is better than the one which receives.

١٥- قال انس بن مالك قال لی رسول الله ﷺ یا بنی ان قدرت ان تصبح و تمسی لیس فی قلبك غش لاحد فافعل - (ترمذی)

١٥ - حضرت انس بن مالک سے آپ نے فرمایا بیٹا اگر ہو سکے کہ تم صبح شام اس طرح کرو کہ کسی کی طرف سے کھوٹ تمہارے دل میں نہ ہو تو ایسا ضرور کرنا -

15. The Holy Prophet (peace be on him) said to Ans son of Malik: Son, if you can so manage that your heart holds no grudge against anyone at any time, then let it be so.

١٦- ان معافاة الله العبد فی الدنیا ان یستر علیه سیأته - (جامع صغیر)

١٦ - دنیا میں بندے پر الله تعالیٰ کی طرف سے عافیت یہ ہے کہ الله تعالیٰ دنیا میں اس کی برائیوں پر پردہ پوشی فرما دے -

16. It is God's forbearance towards His Servants, that makes him cover up their misdoings on earth.

١٧- ما ضرب رسول الله ﷺ شیئا قط بیده ولا امرأة ولا خادما - الا ان یجاهد فی سبیل الله وما نیل منه شئی قط فینتقم من صاحبه الا ان ینتهك شئی من محارم الله فینتقم لله عزوجل - (مسلم)

١٧ - حضور نے کسی چیز کو کبھی اپنے ہاتھ سے نہیں مارا - نہ عورت کو نہ خادم کو، مگر ہاں الله تعالیٰ کی راہ میں آپ جہاد کرتے تھے اور آپ نے کبھی اپنی ذات کا انتقام نہیں لیا - لیکن اگر کسی نے خدا کے حکم میں خلل ڈالا تو آپ نے الله تعالیٰ کا انتقام لیا -

17. The Holy Prophet (peace be on him) never struck anyone with his hand, neither woman, nor servant. He went forth in the way of God but never sought to avenge a personal injury. If, however, God's commandment was contravened he would impose a penalty.

CHARITY

صدقہ و خیرات

And whatsoever good thing ye spend it will be repaid to you in full, and ye will not be wronged.

(Holy Quran-ch : III-Cow-272)

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ۔

(قرآن پاک - پارہ ۳ - البقرہ ۲۷۲)

اور تم جو کچھ خرچ کرو گے خیرات کے طور پر آس کا پورا بدلہ تمہیں دیا جائیگا اور تمہارا حق نہیں مارا جائیگا ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Every good act is a part of charity.

۱۔ کل معروف صدقۃ ۔ (مسلم)

۱ - ہر نیکی صدقہ ہے ۔

2. The best charity is to promote goodwill between people.

۲۔ افضل الصدقۃ اصلاح ذات البین ۔

(طبرانی - بیہقی)

۲ - سب سے بڑا صدقہ آپس کے تعلقات کی اصلاح ہے ۔

3. The best charity is to fill a hungry stomach.

۳۔ افضل الصدقۃ ان تشبع کبداً جائعاً ۔

(ترغیب - مسند احمد)

۳ - سب سے بہترین صدقہ یہ ہے کہ تم کسی بھوکے پیٹ کو کھانا کھلاؤ ۔

4. There is no charity deserving of greater reward than the giving of a drink of water to a thirsty one.

٤۔ لیس صدقۃ اعظم اجراً من ماء ۔ (بیہقی)

۴ - پیاسے کو پانی پلانے سے بڑھ کر کوئی صدقہ زیادہ بڑا نہیں ہے ۔

٥۔ ما من مسلم كسا مسلما ثوبا الا كان فى حفظ الله مادام منه عليه خرقة ۔ (ترمذی)

٥ ۔ جو مسلمان کسی مسلمان کو کپڑا پہنائے تو جب تک وہ کپڑا اُس کے بدن پر رہے گا معطی اللہ تعالیٰ کی حفاظت میں رہے گا ۔

5. When one of you gives away a garment to another, the benefactor remains under the protection of God, as long as the other person wears this garment.

٦۔ لاتطعمو المساكين مما لا تا كلون ۔ (مسند احمد)

٦ ۔ جس کھانے کو تم نہیں کھاتے وہ غریبوں اور مسکینوں کو بھی نہ کھلاؤ ۔

6. Do not feed the poor on something you would not eat yourselves.

٧۔ ابدأ بمن تعول ۔ (طبرانی)

٧ ۔ جن لوگوں کا نان و نفقہ تمہارے ذمہ ہے اُن پر سب سے پہلے خرچ کرو ۔

7. Begin by spending upon those who are dependent upon you.

٨۔ ابدأ بنفسك افتصدق عليها فان فضل شئى فلا هلك فان فضل شئى عن اهلك فلذى قرابتك فان فضل عن ذى قرابتك شئى فهكذا و هكذا ۔ (نسائى)

٨ ۔ سب سے پہلے اپنی ذات پر خرچ کرو اُس سے جو بچ جائے تو وہ اپنے گھر والوں پر خرچ کرو ۔ اس سے بھی اگر بچ جائے تو اپنے رشتہ داروں پر خرچ کرو اور اگر اُس سے بھی بچ جائے تو ادھر اُدھر خرچ کردو ۔

8. Spend first upon yourself, next upon those dependent upon you. If something is left over it is for your kin and if there is still something left over it is for others.

۹۔ ما اطعمت نفسك فهولك صدقة وما اطعمت ولدك فهولك صدقة وما اطعمت زوجاك فهولك صدقة وما اطعمت خادمك فهولك صدقة ۔ (مسند احمد)

۹ - جو کچھ تم اپنی جان کے صرف میں لاؤ وہ بھی تمہارے لئے صدقہ ہے اور اسی طرح اپنی اولاد اور اپنی بیوی کو جو کچھ کھلاؤ پلاؤ وہ سب صدقہ ہے اور جو اپنے نوکر کو کھانے پینے کا سامان مہیا کرو تو وہ بھی صدقہ ہے ۔

9. What you consume yourself counts as charity; what you provide for your wife counts as charity; what you spend on your children counts as charity and what you provide for your servant also counts as charity.

۱۰۔ ما اعطی الرجل امراته فهو صدقة ۔
(جامع صغیر - مسند احمد)

۱۰ - آدمی اپنی بیوی کو جو کچھ دیتا ہے وہ اس کے لئے صدقہ کرنے کے حکم میں ہے ۔

10. Whatever you give to your wife is a kind of charity.

۱۱۔ اذا اتاکم السائل فضعوا فی یده ولو ظلفاً محرقاً ۔ (جامع صغیر)

۱۱ - اگر تمہارے پاس کوئی مانگنے والا آئے تو اس کے ہاتھ میں کچھ رکھ دو اگرچہ وہ جلا ہوا کھر ہی کیوں نہ ہو ۔

11. When a beggar comes to your door put something in his hand, even though it may be only a portion of burnt sheep's trotters.

۱۲۔ احب الا عمال الی الله من اطعم مسکینا من جوع او دفع عنه مغرما او کشف عنه کربا ۔
(طبرانی)

۱۲ - میرے نزدیک سب سے پسندیدہ عمل یہ ہے کہ کسی مسکین کو بھوک کے وقت کھانا کھلایا جائے۔ اور یا اس سے قرض تاوان کے بوجھ کو دور کیا جائے اور یا اس کی تکلیف کو دور کیا جائے ۔

12. What I like best is feeding a hungry person in want, or relieving a person of his debt or fine or affliction.

١٣- لا تحل الصدقة لغني ولا لذي مرة سوى -
(ترمذی)

۱۳ - سوال کرنا غنی کے لئے اور قوی و تندرست کے لئے جائز نہیں -

13. A person of means or one healthy and strong of limb does not deserve charity.

١٤- من كان له على رجل حق فمن اخره كان له بكل يوم صدقة - (مسند احمد)

۱۴ - جس پر کسی کا حق ہو اور اس کو کچھ دن کے لئے موخر کر دیا تو اس کو ہر دن کے عوض میں صدقہ کا ثواب ملیگا -

14. If a man has a claim against another, but gives him respite, every day of it counts as charity.

١٥- اشفعوا الى لتوجروا وليقض الله على لسان نبيه ماشاء - (ابو داؤد)

۱۵ - تم سفارش کرو تم کو ثواب ملیگا - اللہ تعالیٰ اپنے نبی کی زبان پر وہی حکم کریگا جو وہ چاہے گا لیکن تم کو سفارش کا ثواب ملیگا -

15. Intercede for people, for though God will cause His Prophet to determine as He pleases, you will have earned your reward.

١٦- ان النبی ﷺ قال الا ادلکم على افضل الصدقة ابنتك مردودة اليك ليس لها كاسب غيرك - (ابن ماجه)

۱۶ - حضور نے فرمایا کیا میں تم کو بہترین صدقہ سے آگاہ کردوں وہ اپنی اس بیٹی کے ساتھ سلوک کرنا ہے جو تیری طرف واپس کر دی گئی ہے یعنی اس کو طلاق مل گئی ہے یا اس کا شوہر مر گیا ہے اور تیرے سوا اب اس کا کوئی کمانے والا نہیں ہے -

16. The greatest charity is what you do for a discarded daughter when she returns to your home and has no other support but you.

SOCIAL INTERCOURSE AND SEEKING COUNSEL

آداب معاشرہ

وَ اُمِرْتُ اَنْ اُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۲۴ ۔ المومن ٦٦)

And I am Commanded to surrender to the Lord of the Worlds.
(Holy Quran-ch : XXIV-Believers-66)

اور میں حکم دیا گیا ہوں کہ پروردگار عالم کے لئے پابند رہوں ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

١۔ احبب حبيبك هونا ما عسى ان يكون بغيضك يوما ما و ابغض بغيضك هونا ما عسىٰ ان يكون حبيبك يوما ما ۔ (ترمذی)

۱ ۔ تم اپنے دوست کی دوستی میں حد سے آگے نہ بڑھ جاؤ ممکن ہے کہ وہ کسی نہ کسی دن تمہارا دشمن بن جائے اور دشمن سے بغض میں حد سے آگے نہ بڑھو ممکن ہے وہ کسی نہ کسی دن تمہارا دوست بن جائے ۔

1. Be moderate in friendship, for one day your friend may perhaps turn against you. Likewise be moderate in hostility, may be the hostile one will become your friend one day.

٢۔ تصافحوا يذهب الغل عن قلوبكم ۔
(جامع صغیر)

۲ ۔ تم مصافحہ کیا کرو تمہارے دلوں سے کینہ و بغض دور ہو گا ۔

2. Cultivate the habit of shaking hands; it will remove rancour from your hearts.

٣۔ خير المجالس اوسعها ۔ (ابو داؤد)

۳ ۔ جس مجلس میں بیٹھنے کی خوب گنجائش ہو وہ اچھی ہے ۔

3. The best gathering is which holds plenty of room.

٤۔ اذا انتهى احدكم الى المجلس فان وسع له فليجلس والا فلينظر الى اوسع مكان يراه فليجلس فيه ۔ (طبرانی)

۴ ۔ جب تم کسی مجلس میں جاؤ تو تم کو اگر جگہ مل جائے تو بیٹھ جاؤ وگرنہ کسی کشادہ جگہ کو دیکھ کر وہاں بیٹھ جاؤ ۔

4. When you go to a gathering, and room is made for you occupy it; otherwise, look for some vacant place and accommodate yourself.

٥- اذا جاء احدکم فاوسع له اخوة فانما هی کرامة اکرمه الله بها - (بخاری)

٥ - جب تم میں سے کوئی مجلس میں آئے اور تمہارے بھائی نے اسکو جگه دے دی تو یه ایک عزت ہے جس سے الله تعالیٰ نے اُس کو سرفراز کیا -

5. When anyone of you enters a gathering and is allowed to sit, it is an honour he is elevated.

٦- لایحل لرجل ان یفرق بین اثنین الاباذنهما - (ابو داؤد)

٦ - کسی آدمی کو یه حلال نہیں ہے که جب دو آدمی ایک جگه پر بیٹھے ہوں تو اُن دونوں کے درمیان آ کر بیٹھ جائے تا وقتیکه ان دونوں کی اجازت ہو -

6. It is not permissible for a person to squeeze himself in between two who are already together, unless they so desire.

٧- اذا قام الرجل من مجلس ثم رجع الیه فهو احق به - (ابو داؤد)

٧ - جو شخص اپنی جگه سے اٹھ کر واپس آیا تو وهی اُس جگه کا حقدار ہے -

7. He who gets up from his seat and returns to it is entitled to re-occupy it.

٨- ایاکم و الجلوس فی الطرقات قالوا یا رسول الله مالنا من مجالسنا بدنتحدث فیها قال فأما اذا ابیتم فاعطوا الطریق حقه قالو یا رسول الله فما حق الطریق ؟ قال غض البصر وکف الأذی ورد السلام والامر باالمعروف و النهی عن المنکر - (مسند احمد)

٨ - راستوں میں بلا ضرورت بیٹھنے سے بچو لوگوں نے کہا یا رسول الله کیا حرج ہے - ہم وهاں بیٹھ کر باتیں کرتے ہیں - تو آپ نے فرمایا اگر تم بیٹھنا ہی چاہتے ہو تو راستے کو اس کا حق ادا کرو - لوگوں نے کہا که راستے کا حق کیا ہے آپ نے فرمایا نگاہ نیچی کرنا - لوگوں کو ایذا اور تکلیف سے محفوظ رکھنا سلام کا جواب دینا اور نیکی کا حکم دینا اور برائی سے روکنا -

8. Refrain from sitting on the road. Someone said: Messenger of God, we do so to converse together. He observed: Then you must render its due. Messenger of God, what is the due of the road? He said: Guard your looks, let no one be put to inconvenience, return the greeting of peace, enjoin virtue and forbid indecency.

۹- ذوالسلطان و ذوالعلم أحق بشرف المجلس -
(جامع صغير)

۹ - بادشاد اور اهل علم مجلس کے عالی مقام کے سب سے زیادہ مستحق هیں -

9. A man of authority and a man of learning are entitled to a place of honour.

۱۰- البركة مع اكابركم - (جامع صغير)

۱۰ - خیر و برکت تمہارے بڑے بوڑھوں کے ساتھ ھے (اُن کی صحبت اختیار کرو) -

10. The company of your elders is blessed.

۱۱- جالسوا الكبراء و سائلوا العلماء و خالطوا الحكماء - (طبرانى)

۱۱ - عمر میں بڑوں کے ساتھ بیٹھا کرو - اور علماء سے سوال کیا کرو اور دانا لوگوں کے ساتھ اٹھا بیٹھا کرو -

11. Sit with elders, seek knowledge from the learned and associate with the wise.

۱۱ الف- ان المتشدقين فى النار - (ابو داؤد)

۱۱ الف - بڑھ بڑھ کر باتیں بنانے والے دوزخ میں جائینگے -

11A. The boastful ones will go to the Fire.

۱۲- اذا كنتم ثلاثة فلا يتناجى اثنان دون الأخر حتى تختلطوا بالناس من اجل ان يحزنه -
(مسلم)

۱۲ - جب تین شخص هوں تو دو آدمی تیسرے کو چھوڑ کر سرگوشی نہ کریں تاوقتیکہ اور لوگ مجلس میں نہ آ جائیں اس سے اس تیسرے آدمی کو محسوس هوگا کہ میں غیر هوں - مجھ هی سے راز چھپایا جا رہا ھے -

12. When there are only three of you together, let not two of you converse apart, until you have more company, otherwise the third person may feel hurt.

۱۳- افشوا السلام تسلموا و الا ثرة اشر -
(مسند احمد)

۱۳ - سلام کو عام کرو تم سلامت رهو گے اور کسی خاص طبقہ کو سلام کے ساتھ خاص کرلینا زیادہ برا ھے -

13. Greet everyone alike if you want peace. It is wrong to extend greetings only to a few.

١٤- يسلم الراكب على الماشى و الماشى على القاعد و القليل على الكثير - (بخارى)

۱۴ - سلام کرے سوار پیدل کو اور پیدل چلنے والا بیٹھے ہوئے کو اور تھوڑی تعداد والی جماعت زیادہ تعداد والی جماعت کو -

14. A rider should be the first to greet a pedestrian, and a pedestrian one sitting, and a smaller group a larger group.

١٥- من عزى مصابا فله مثل اجره - (ترمذى)

۱۵ - جو شخص کسی مصیبت زدہ کو تسلی دے تو اس کو بھی اتنا ھی ثواب ملیگا جتنا کہ اس مصیبت زدہ کو -

15. He who consoles anyone in sorrow will have the same reward as one who bears his affliction with fortitude.

١٦- من تمام عيادة المريض ان يضع احدكم يده على جبهته او يده فيسأل كيف هو و تمام تحياتكم بينكم المصافحة -
(مسند احمد)

۱۶ - بیمار کی عیادت پوری اسطرح ادا ہو گی کہ تم اس کے چہرے پر اپنا ھاتھ رکھو یا اس کے ھاتھ پر - اور اس سے اس کا مزاج پوچھو اور تمہارے سلام کی تکمیل مصافحہ ہے -

16. When you visit a sick person place your hand on his forehead or over his hand and enquire after his health. Your hand-shake will complete your greeting.

١٧- الاستيذان ثلاث فان اذن لك فادخل والا فارجع - (مسلم و ترمذى)

۱۷ - استیذان کا حق صرف تین مرتبہ ہے - اگر اجازت مل جائے تو داخل ھو جاؤ ورنہ واپس لوٹ جاؤ -

17. You should ask permission three times to enter a house; then if permission is granted you may enter, otherwise turn away.

١٨- لا تأذنوا لمن لم يبدأ بالسلام -
(جامع صغير)

۱۸ - جو شخص سلام نہ کرے اس کو گھر میں آنے کی اجازت نہ دو -

18. Do not permit anyone to enter your house who does not first offer a greeting of peace.

١٩ـ يجزئ عن الجماعة اذا مروا ان يسلم احد هم ويجزئ عن الجلوس ان يرد احد هم ـ

(ابو داؤد)

۱۹ - آنے والی جماعت میں سے ایک کا سلام کافی ہے اور جو جماعت بیٹھی ہے ان میں سے بھی ایک شخص کا جواب دینا کافی ہے ۔

19. Out of an approaching party it is enough for one person to offer the salutation of peace, and of those seated it is enough for one to return the salutation.

٢٠ـ لایحل لأمرئ ان ینظر فی جوف بیت أمرئ حتی لیستأذن فان نظر فقد دخل ـ

(ترمذی)

۲۰ - کسی کے لئے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی کے گھر کے اندر نظر ڈالے تاوقتیکہ اجازت نہ ہو اگر اس نے کسی کے گھر میں نظر ڈالی تو ایسا ہے جیسے اس کے گھر میں (بغیر اجازت) کے گھس گیا ۔

20. It is not permissible for a person to peep into another's house, unless he has permission, for to look into a house is the same as to enter it.

٢١ـ لا یشیر احدکم علیٰ اخیه بالسلاح فانه لایدری لعل الشیطان ینزع من یده فیقع فی حفرة من النار ـ

(بخاری)

۲۱ - کوئی شخص تم میں سے اپنے بھائی کی طرف ہتھیار سے اشارہ نہ کرے کیا پتہ ہے کہ کہیں کسی شیطانی حرکت سے اس کا ہاتھ بہک جائے اور اس کے نتیجے میں اس کو جہنم رسید ہونا پڑے ۔

21. Let no one point towards his brother with a weapon in his hand lest Satan should misguide him and he should fall into a pit of fire.

٢٢ـ غضوا الابصار و اهجروا الدعار واجتنبوا اعمال اهل النار ـ

(جامع صغیر ـ طبرانی)

۲۲ - اپنی نظریں نیچی رکھو شر و فساد کرنا چھوڑ دو اور جہنم والے کاموں سے پرہیز کرو ۔

22. Cast down your eyes, eschew all mischief and abstain from conduct that leads to the Fire.

٢٣ـ أصرم الأحمق ـ (جامع صغير)

۲۳ ـ احمق آدمی سے دوستی ختم کردو ـ

23. Keep away from a fool.

٢٤ـ سوء المجالسة شحّ و فحش و سوء خلق ـ
(جامع صغير)

۲۴ ـ بری صحبت ، بخل ، فحش‌کاری اور بداخلاقی کا سبب ہے ـ

24. Evil company breeds avarice; indecency and an evil nature.

٢٥ـ اياك و قرين السوء فانك به تعرف ـ
(جامع صغير)

۲۵ ـ تم برے ساتھی کے پاس بیٹھنے سے پرہیز کرو اس لئے کہ تمہارے ساتھی سے ہی تمہیں پہچانا جائے گا ـ

25. Beware of an evil companions, for you will be judged by the company you keep.

٢٦ـ مثل الجليس الصالح مثل العطار ان لم يعطك من عطره اصابك من ريحه ـ
(جامع صغير)

۲۶ ـ اچھی صحبت کی مثال ایسی ہے جیسے عطر فروش کی صحبت کہ اگر اِس نے تم کو اپنا عطر نہیں دیا تو تم کو اس کی خوشبو تو حاصل ہو جائیگی ـ

26. A good companion is like a vendor of perfume, even if he does not give you the perfume, you can enjoy its fragrance.

٢٧ـ من هجر اخاه سنة فهو كسفك دمه ـ
(بخاری)

۲۷ ـ جس نے اپنے بھائی کو ایک سال کے لئے چھوڑ دیا وہ ایسا ہے جیسے اس نے اس کا خون بہایا ـ

27. He who forsakes his brother for the space of a year has as good as murdered him.

٢٨ـ جمال الرجل فصاحة لسانه ـ
(جامع صغير)

۲۸ ـ آدمی کا حسن و جمال اس کی فصاحت لسان پر منحصر ہے ـ

28. The eloquence of a man's speech is a part of his attraction.

۲۹۔ ان الهدی الصالح و السمت الصالح و الاقتصاد جزءمن خمسه و عشرين جزءا من النبوة ۔ (ابو داؤد)

۲۹ ۔ خوش خلقی ۔ وضعداری اور میانه روی نبوت کے ۲۵ اجزاء میں سے ایک جزء ہے ۔

29. A pleasant disposition, agreeable manners and moderate conduct are among the qualities which make a Prophet.

۳۰۔ من عرض علیه ریحان ۔ فلا یرده فانه خفیف المحمل طیب الریح۔ (مسلم)

۳۰ ۔ اگر ریحان (خوشبودار گھاس) کسی کو هدیه کے طور پر پیش کی جائے تو وہ اس کو واپس نه کرے کیونکه اس کا کچھ بوجھ نہیں اور خوشبو عمده ہے ۔

30. One who is presented with a sprig of fragrant grass should not reject it for it does not inconvenience the donor or the donee and has an agreeable odour.

۳۱۔ اجیبوا الداعی ولا تردوا الهدية ولا تضربوا المسلمين ۔ (مسند احمد)

۳۱ ۔ دعوت دینے والے کی دعوت قبول کرو ۔ هدیه رد نه کرو اور مسلمانوں کو نه ستاؤ ۔

31. Respond to an invitation, do not reject gifts and be not overbearing towards your brethren.

۳۲۔ لاتکلم بکلام تعذر منه غدا ۔ (مسند احمد)

۳۲ ۔ کوئی ایسی بات منه سے نه نکال جس پر تجھے کل معذرت کرنی پڑے ۔

32. Refrain from uttering today what you may have to apologize for tomorrow.

۳۳۔ العائد فی هبة کالعائد فی قیئه ۔ (بخاری)

۳۳ ۔ هبه کرنے کے بعد اس شئے کو واپس لینا قے چاٹنا ہے ۔

33. To get back a gift once made is like unto licking your own vomit.

۳٤۔ الجماعة رحمة و الفرقة عذاب۔ (جامع صغیر)

۳۴ ۔ جماعت بندی الله تعالیٰ کی رحمت ہے اور تفرقه بازی خداوند تعالیٰ کا عذاب ہے ۔

34. To be organised is a blessing and to be disorganised is an affliction.

۳۵۔ ما کان ضحک رسول اللہ ﷺ الا تبسما۔
(ترمذی)

۳۵ - آپ کی ھنسی مسکراھٹ کی حد تک ھوتی تھی -

35. The Holy Prophet (peace be on him) smiled often but seldom laughed.

۳٦۔ فیجیٔ رسول اللہ ﷺ من اللیل فیسلم تسلیما لا یوقظہ النائم و یسمع الیقظان ۔
(ترمذی)

۳٦ - آپ رات کے وقت تشریف لاتے تو اتنی آواز سے سلام کرتے کہ اگر لوگ جاگ رھے ھوں تو سن لیں اگر سو رھے ھوں تو جاگ نہ جائیں -

36. When the Holy Prophet (peace be on him) visited someone at night he greeted the inmates in such a manner that he might be heard by those awake but should not disturb those asleep.

۳۷۔ نہی ان یتعاطی السیف مسلولا۔
(ابو داؤد)

۳۷ - آپ نے اس سے منع فرمایا ھے کہ کسی کے ھاتھ میں ننگی تلوار پکڑا دی جائے -

37. The Holy Prophet (peace be on him) forbade the carrying of a naked sword.

۳۸۔ قبعیہ بن ھلب یحدث عن ابیہ قال سألت النبی عن طعام النصاری فقال لا یتغلجن فی صدرک طعام ضارعت فیہ النصرانیۃ ۔
(ترمذی)

۳۸ - قبیعہ بن ھلب اپنے باپ سے روایت کرتے ھیں کہ میں نے حضور سے دریافت کیا کہ ھم نصاریٰ کے ساتھ کھانا کھا سکتے ھیں - آپ نے فرمایا تمھارے دل میں کسی کے کھانے کے بارے میں شک و شبہات نہیں ھونے چاھئیں -

38. Someone asked the Holy Prophet (peace be on him) about eating with Christians. He said : Do not have any hesitation about eating with anyone.

٣٩۔ عن عرفجة قال سمعت رسول الله ﷺ يقول انه سيكون هباب و هنات فمن اراد ان يفرق امر هذا الامة وهی جميع فاضربوه بالسيف كائن من كان ـ

(مسلم ۔ مشکواة)

۳۹ ۔ عرفجه سے روایت ہے کہ میں نے رسول اللہ صلی اللہ علیه وسلم کو فرماتے ہوئے خود سنا ہے کہ آپ نے فرمایا آئندہ زمانے میں قسم قسم کے فسادات ہو نگے اگر کوئی شخص ایسی حالت میں جبکہ لوگ کسی ایک کو حاکم تسلیم کر چکے ہونگے ان میں پھوٹ ڈالنے کا ارادہ کرے تو اس کو قتل کر دینا چاہئیے خواہ وہ کوئی ہی شخص کیوں نہ ہو ۔

39. Said the Holy Prophet (peace be on him) : A time will come when all manner of disorder will spread, then you should cut down with the sword any who seeks to disrupt the unity of the people.

٤٠۔ عن عائشة قالت قلت يا رسول الله ﷺ الا نبني لك بمنى بيتا او بناء يظلك عن الشمس فقال لا ـ انما هو مناخ من سبق اليه ـ

(ابو داؤد)

۴۰ ۔ حضرت عائشه نے عرض کیا یا رسول اللہ صلی اللہ علیه وسلم کیا ہم آپ کے لئے منٰی میں ایک گھر نہ بنادیں ۔ جس میں دھوپ سے حفاظت رہے ۔ فرمایا نہیں وہ جگہ اس کی ہے جو پہلے جائے ۔

40. Ayesha relates that she asked the Holy Prophet (peace be on him): "Should we build a house or raise a structure for you in MINA to shield you from the sun during the pilgrimage ?" He said : "No, the first place belongs to the one who comes first."

٤١۔ من احاط حائطا على الارض فهوله ـ

(ابو داؤد)

۴۱ ۔ جو شخص کسی غیر آباد زمین پر دیوار کھڑی کرلے وہی اس زمین کا مالک ہو جاتا ہے ۔

41. A man who raises an enclosure on uninhibited land becomes its owner.

BUYING AND SELLING

وَاَحَلَّ اللّٰہُ الْبَیْعَ وَحَرَّمَ الرِّبٰوا ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۳ ۔ البقرہ ۲۷۵)

Allah permitteth trading and forbiddeth usury.
(Holy Quran-ch: III-Cow-275)

اور اللہ تعالیٰ نے حلال کیا ہے سوداگری کو اور حرام ٹھیرایا ہے سود کو ۔

* * * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ الأ ان خیر التجار من کان حسن القضاء حسن الطلب و شر التجار من کان سیئی القضاء سیئی الطلب ۔ (مسند احمد)

۱ - بہترین تاجر وہ ہیں جو ادائیگی اور مطالبہ دونوں میں خوش اخلاقی کا مظاہرہ کریں ۔ اور بدترین تاجر وہ ہیں جو ادائیگی اور مطالبہ دونوں میں بد معاملگی اختیار کریں ۔

1. The best tradesman is he who is agreeable both in demand and in payment, and the worst tradesman is he who is disagreeable in demanding or in paying.

۲۔ قال قال رسول اللہ صلعم غفر اللہ لرجل کان من قبلکم سہلا اذا باع سہلا اذا اشتری سہلا اذا قضی سہلا اذا اقتضی ۔
(مسند احمد)

۲ - رسول اللہ صلعم نے ارشاد فرمایا اللہ تعالیٰ نے بخش دیا اس شخص کو جو تم میں سے پچھلی امت میں تھا اور اس کو یہ عادت تھی کہ وہ جب بیچتا تھا تو نرمی اختیار کرتا تھا اور جب خریدتا تب بھی نرمی اختیار کرتا تھا ۔ اس طرح جب کسی کو اس کا حق دیتا اور اسی طرح جب اپنا حق کسی سے وصول کرتا تو نرمی کا برتاؤ کرتا تھا ۔

2. God extended His forgiveness to a person before you, who was gentle as a buyer, gentle as a seller, gentle while paying and gentle in demanding payment.

٣۔ اليمين الكاذبة منفقة للسلعة ممحقة للكسب ۔ (مسند احمد)

۳ ۔ جھوٹی قسم بظاهر مال کو تو بکوا دیتی ھے ۔ لیکن انجام کے اعتبار سے آمدنی کی برکت ختم کر دیتی ھے ۔

3. A false oath may promote a sale, but empties the profit of all blessing.

٤۔ ان البيع يحضره الحلف و الكذب فشوبوه بالصدقة (مسند احمد)

۴ ۔ خرید و فروخت کے وقت جھوٹی قسمیں جھوٹ بولنا ھو جاتا ھے ۔ اس لئے تم اسکو صدقه کے ساتھ آمیزر کر دو (تا که اس کا کچھ نه کچھ گناہ کم ھو جائے) ۔

4. Swearing and falsehood happen in buying and selling, so wash them out with charity.

٥۔ لا يحل لأحد يبيع شيئا الا يتبين ما فيه ۔ (مسند احمد)

۵ ۔ جب آدمی کوئی چیز بیچے تو اس کے لئے بیچنا حلال نہیں ۔ تا وقتیکه وہ اس کے عیوب وغیرہ ظاهر نه کر دے ۔

5. It is not lawful for a person to sell anything without disclosing its true contents.

٦۔ البيعان با الخيار مالم يتفرقا فان صدقا و بينا بورك لهما فى بيعهما و ان كذبا و كتما محقت بركت بيعهما ۔ (ترمذی)

٦ ۔ خریدار اور بیچنے والا دونوں کو سودا کرنے نه کرنے کا اختیار رهتا ھے جب تک دونوں ایک دوسرے سے علیحدہ نہیں ھو جاتے ۔ پھر اگر ان دونوں نے سچ بولا اور سودے میں جو عیب تھا اس کو بتا دیا تو اس سودے میں برکت ھوگی ۔ اور اگر جھوٹ بولا اور عیب چھپایا تو برکت مٹ جائیگی ۔

6. The buyer and seller are at liberty to retract their word till they part company. If they speak the truth and hold back nothing the transaction will be blessed, but if they tell a falsehood or conceal what should be disclosed the transaction will be unblessed.

۷- قال النبی ﷺ للوازن زن وارجح - (ترمذی)

۷ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے تولنے والے سے فرمایا تولو اور جھکتا تولو -

7. When you weigh out something, incline the scale in favour of the other party.

۸- کیلو اطعا مکم یبارك لکم فیه - (بخاری)

۸ - بیع و شراء کے وقت غلہ کو وزن کر لیا کرو - اس سے خیر و برکت ہوگی -

8. Measure out the grain in buying and selling, thus will it be blessed.

۹- قال رسول اللہ ﷺ لا صحاب الکیل والمیزان انکم قد ولیتم امرین هلکت فیه الامم السالفة قبلکم - (ترمذی)

۹ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے پیمانے اور ترازو (ناپ تول) والوں سے فرمایا تم سے متعلق یہ دو کام ایسے ہیں کہ جنکی وجہ سے تم سے پہلی امتیں ہلاک ہو چکی ہیں (یعنی ناپ تول میں کمی کے باعث ان پر عذاب آیا تھا) -

9. Those who weigh and measure are charged with a responsibility failure in which was the ruin of the people before you.

۱۰- قال قیل یا رسول اللہ ائی الکسب أطیب؟ قال عمل الرجل بیده و کل بیع مبرور - (مسند احمد)

۱۰ - سوال کیا گیا یا رسول اللہ صلعم کون سی کمائی بہتر ہے - آپ نے فرمایا : اپنے ہاتھ سے کام کرنا اور ہر وہ بیع جو شبہ و خیانت سے خالی ہو -

10. The Holy Prophet (peace be on him) was asked which occupation is best. He answered : Working with one's hands or buying and selling, which is free from trickery and fraud.

۱۱- لا اخاف علی امتی الا اللبن فان الشیطان بین الرغوة والصریح - (مسند احمد)

۱۱ - میں اپنی امت پر دودھ میں دھوکہ دینے سے ڈرتا ہوں (کیونکہ دودھ کا دھوکہ آسانی سے پہچانا نہیں جاتا) - کیونکہ شیطان جھاگ اور خالص کے درمیان ہوتا ہے -

11. Said the Holy Prophet (peace be on him) : I fear for my people in the matter of adulterating milk, for Satan dwells between the froth and the substance.

١٢- نہی رسول اللہ صلعم عن بیع الغرر۔
(مسند احمد)

١٢ - رسول اللہ صلعم نے ایسی خرید و فروخت سے ممانعت فرمائی جس میں دھوکا ہو۔

12. The Holy Prophet (peace be on him) forbade all shady transactions.

١٣- نہی النبی عن بیع المضطر و بیع الغرروبیع الثمرہ قبل ان تدرك۔ (ابو داؤد)

١٣ - آپ نے مضطر کا مال خریدنے سے منع فرمایا اور دھوکہ کی بیع سے اور اس سے کہ درختوں پر ابھی پھل نہیں آیا اور اس کو فروخت کر دیا ۔

13. The Holy Prophet (peace be on him) forbade taking advantage of a distressed seller, and forbade fraudulent transactions, and the sale on the branch of fruit which has not yet ripened.

١٤- مر علیٰ صبرة طعام فادخل یده فیها فنالت اصابعه بللا افقال ما هذا یا صاحب الطعام۔ قال اصابة السماء یا رسول اللہ ﷺ ۔ قال افلا جعلته فوق الطعام کے یراه الناس ۔ من غش فلیس منی۔ (مسلم)

١٤ - آنحضرت اناج کے ایک ڈھیر کی طرف سے گزرے ۔ آپ نے اپنا ہاتھ اس کے اندر ڈالا تو انگلیاں بھیگ گئیں ۔ آپ نے اناج کے مالک سے پوچھا یہ کیا ہے ؟ اس نے کہا اس پر بارش پڑ گئی تھی ۔ آپ نے فرمایا تم نے اس بھیگے ہوئے حصہ کو اوپر کی طرف کیوں نہیں رکھا ۔ تاکہ لوگ اس کو دیکھ لیں ۔ جو شخص دھوکہ دے وہ مجھ سے نہیں ہے ۔

14. The Holy Prophet (peace be on him) was passing by a heap of grain and thrust his arm into it. His fingers came out wet. What is this ? He enquired of the owner. O'Messenger of God, said the man, it was wetted by rain. "Why did you not place the wet portion on top, so that people could see it ? He who covers up a defect is not of me".

MASTER AND SERVANT

نوکر اور مالک

And give them of the wealth of God which He has given you.
(Holy Quran-ch: XVIII-The Light-33)

وَ اٰتُوْهُمْ مِنْ مَالِ اللهِ الَّذِیْٓ اٰتٰکُمْ ۔
(قرآن پاک ۔ پاره ۱۸ ۔ النور ۳۳)

اور اللہ کے دیئے ہوئے اس مال میں سے انکو (خادموں کو) بھی دو جو خدا نے تمہیں دے رکھا ہے ۔

* * * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. When you hire a servant, inform him of his wages.

۱۔ اذا استاجر احدکم اجیرا فلیعلمه اجرة ۔
(جامع صغیر)

۱ ۔ جب تم کسی کو اپنے یہاں نوکر رکھو تو پہلے اس کو اس کی اجرت بتلا دو ۔

2. Pay the workman his hire before his sweat is dried.

۲۔ اعطوا الاجیر أجره قبل ان یجف عرقه ۔
(ابن ماجه)

۲ ۔ مزدور کو اسکا پسینہ خشک ہونے سے پہلے ھی اس کی اجرت دے دو ۔

TRUSTS

امانت

Surely Allah Commands you to make over trusts to those worthy of them.

(Holy Quran-ch : V-Woman-58)

اِنَّ اللّٰهَ يَاْمُرُكُمْ اَنْ تُؤَدُّوا الْاَمٰنٰتِ اِلٰى اَهْلِهَا ـ

(قرآن پاک ـ پارہ ۵ ـ النساء ۵۸)

اللہ تعالیٰ حکم دیتا ہے تمہیں کہ امانت والوں کی امانتیں انہیں پہنچاؤ ـ

* * * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Render back his trust to him who has entrusted it to you, and do not cheat him who cheats you.

۱ـ ادا لامانة الی من ائتمنك ولا تخن من خانك ـ

(مسند احمد)

۱ ـ جس نے تم کو امین بنایا ہے ـ اس کی طرف امانت ادا کر دو اور جو تم سے خیانت کرے اس کے ساتھ خیانت مت کرو ـ

2. A good treasurer is one who pays when and to whom he is directed, fully and cheerfully. For him this would count as charity.

۲ـ ان الخازن الامین الذی یعطی ما امربه کاملا موفرا طیبة به نفسه حتی یدفعه الی الذی أمر له به احد المتصدقین ـ

(مسند احمد)

۲ ـ امانت دار خزانچی وہ ہے کہ جس کو جس شخص کو دینے کا حکم دیا جا رہا ہے اس کو پورا پورا خوشدلی سے ادا کر دے تو یہ بھی صدقہ دینے والوں میں سے ایک سمجھا جائیگا ـ

3. When a person has been told something which the teller would not like to be repeated, he should treat this confidence as a trust even if he is not told to do so.

۳ـ من سمع من رجل حدیثاً لا یشتھی ان یذکر عنه فھو امانة و ان لم یستکتمه ـ

(مسند احمد)

۳ ـ جس آدمی نے کسی سے ایک بات سنی اور وہ آدمی اس بات کو نہیں چاہتا ہو کہ اس کا ذکر کیا جائے تو وہ بات اس کے پاس امانت رہنی چاہئیے ـ اگرچہ اس نے باقاعدہ اس کو چھپانے کا حکم نہ دیا ہو ـ

4. A person who has been consulted for advice becomes a trustee.

٤ـ المتشار مؤتمن ـ (بخاری ـ مسلم ـ ترمذی)

۴ ـ جس سے مشورہ لیا جائے وہ امین ہوتا ہے ـ

۵- استرشدوا العاقل ترشدوا ولا تعصوه فتندموا۔

(جامع صغیر)

۵ - عقلمند آدمی سے مشکل معاملات میں رهنمائی حاصل کرو تم صحیح راسته پر چلو گے - اس کی نافرمانی نه کرو ورنه ندامت هوگی -

5. Ask a wise person for guidance and you will be rightly guided; do not flowt his advice or you will regret it.

٦- لکل غادر لواء یوم القیٰمة یعرف به -

(مسلم - بخاری)

٦ - قیامت کے دن هر عهد شکن کا ایک الگ نشان هوگا - جس سے اس کو شناخت کیا جائے گا -

6. Trust on the day of Judgement every renegade will bear a mark by which he will be identified.

٧- لعمر تصدق باصله لا یباع و لکن ینفق ثمره -

(بخاری)

٧ - حضور نے فرمایا اصل میں زمین کو وقف کردو - اور فروخت نه کرو بلکه اس کی آمدنی کھاتے رهو -

7. Make your land a trust. Don't sell it but enjoy its fruits.

DEBT

قرض

وَ إِنْ كَانَ ذُوْعُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَى مَيْسَرَةٍ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۳ ۔ البقرہ ۲۸۰)

And if the debtor is in straitened circumstances then (let there be) postponement to (the time of) ease.

(Holy Quran-ch : III-Cow-280)

اور اگر ہو قرض دار تنگی والا پس ڈھیل دینا ہے تنگی سے فراغت تک ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ ایاکم والدین فانه هم باللیل و مذلة بالنهار ۔ (بیهقی)

۱ ۔ تم قرض لینے سے پرہیز کرو ۔ کیونکہ قرض رات کو غم کا سبب ہے اور دن کو رسوائی کا ۔

1. Beware of debt ; it is source of worry at night and of humiliation during the day.

۲۔ نفس المؤمن معلقة ما کان علیه دین ۔

(مسند احمد)

۲ ۔ جب تک کہ ایک آدمی کا قرضہ ہوتا ہے ۔ اس کی جان اس میں بندھی رہتی ہے ۔

2. A good man's life is enchained so long as he is in debt.

۳۔ لا أشتری شیئا لیس عندی ثمنه ۔

(مسند احمد ۔ حاکم)

۳ ۔ جس چیز کے پیسے میرے پاس نہیں ہوتے اس کو میں کبھی نہیں خریدتا ۔

3. I do not buy an article for which I do not have the cash.

٤۔ ان السلف یجری مجری شطر الصدقة ۔

(مسند احمد)

۴ ۔ کسی کو قرض دینا قائم مقام نصف صدقہ کے ہے ۔

4. To give a loan counts as half of charity.

٥۔ خیارکم أحسنکم قضاء للدین ۔

(ترمذی ۔ نسائی)

۵ ۔ تم میں سب سے بہتر وہ شخص ہے جو قرض کی ادائیگی میں سب سے اچھا ہو ۔

5. The best of you is he who is best in discharging his debts.

٦- ردو المخيط والخياط من غل مخيطا اوخياطا. كلف يوم القيامة ان يجئ به وليس بجاء -
(طبرانی)

٦ - سوئی اور دھاگہ بھی واپس کردو
جس نے سوئی یا دھاگہ کی بھی خیانت کی تو وہ قیامت کے روز مجبور کیا جائیگا کہ اسے حاضر کرے - حالانکہ اس وقت وہ شخص اسے حاضر نہ کر سکے گا -

6. If you borrow even a thread and needle, be sure to give them back, for if you do not, you will be asked to produce them on the Day of Judgment, when you will not be able to do so.

٧- اذا اقرض احدکم اخاه قرضا فاهدی الیه طبقا فلا یقبله او حمله علی دابته فلا یرکبها الا ان یکون جری بینه و بینه قبل ذالک -
(جامع صغیر - بیهقی)

٧ - جب تم میں سے کوئی شخص اپنے بھائی کو قرض دے اور قرض لینے والا قرض دینے والے کو کوئی چیز طباق ھدیہ کے لئے بھیجے تو وہ نہ لے اور یا اس کو اپنی سواری پر سوار کرے تو وہ نہ سوار ھو - ھاں اگر پہلے سے اس قسم کے معاملات جاری ھوں تو ایسا کر سکتا ہے -

7. When one of you has made a loan to his brother, and the latter sends him a present, he should not accept it or if he offers him a gift he should not ride with him, unless you were previously on the same terms.

٨- من ترک مالا فلاهله و من ترک دینا او ضیاعا فالی و علی -
(ترتیب مسند احمد)

٨ - جس نے مال اپنے ترکہ میں چھوڑا - وہ اس کے رشتہ داروں کا حق ہے - اور کوئی قرض یا عاجز اور نادار بچے چھوڑ مرے تو میرے ذمہ اس قرض کی ادائیگی اور بچوں کی کفالت ہے -

8. Property left behind by someone is for his heirs, but he who leaves a debt behind or helpless children who are unprovided for, I am (i.e. the state would be) responsible for the payment of his debt and the upbringing of his children.

BEGGING

گداگری

Thou Caust recognise them by their mark—they beg not of men importunately.

(Holy Quran-ch: III-The Cow-273)

تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمٰهُمْ لَا يَسْئَلُوْنَ النَّاسَ اِلْحَافًا ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۳ ۔ البقرۃ ۲۷۳)

تم انکے طرز سے پہچان سکتے ہو (کہ فقر و فاقہ سے انکے چہرے زرد ہیں) وہ لوگوں سے لپٹ کر مانگتے نہیں پھرتے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. If you were to realise how wrong begging is, none of you would go to another with a request.

۱۔ لو تعلمون ما فی المسألة مامشی أحد الی احد یسئا له شیئا ۔ (نسائی)

۱ ۔ اگر تم کو معلوم ہو جائے کہ مانگنے اور سوال کرنے میں کیا برائی ہے تو تم میں سے کوئی شخص کسی کے پاس کچھ مانگنے نہ جائے ۔

2. To ask for something without dire necessity is like eating live coals.

۲۔ من سأل من غیر فقر فکأنما یأکل الجمر۔ (مسند احمد)

۲ ۔ جس نے بغیر حاجت کے سوال کیا تو گویا اس نے آگ کے انگارے کھائے ۔

3. Asking is permissible only for three, for him who is destitute, for him who is grievously burdened by debt and for him who is condemned to pay blood-money.

۳۔ ان المسالة لا تصلح الا لثلثة لذی فقر مدقع او لذی عزم مفظع او لذی دم موجع۔ (ابوداؤد)

۳ ۔ سوال کرنا تین شخصوں کے لئے جائز ہے ۔ محتاج خاک نشین کے لئے اور اس شخص کے لئے جس پر بدحواس کر دینے والا قرض ہو اور اس شخص کے لئے جس نے خون کیا ہو اور اس پر دیت لازم آتی ہو ۔

4. If you must ask, ask of the pious.

٤۔ وان کنت سائلا لا بد فسل الصالحین۔ (ابوداؤد)

۴ ۔ اگر تمہیں انتہائی مجبوری میں مانگنا ہی پڑے تو نیک لوگوں سے مانگو ۔

۵- اطلبو الحوائج الی ذوی الرحمة من امتی ترزقوا و تنجحوا فان اللہ تعالیٰ یقول رحمتی فی ذوی الرحمة من عبادی ولا تطلبوالحوائج عند القاسیة قلوبهم فلا ترزقوا ولا تنجحوا فان اللہ تعالیٰ یقول۔ ان سخطی فیهم -

(طبرانی)

۵ - میری امت میں سے جو رحمدل ہیں ان کے پاس اپنی ضرورتیں لے جایا کرو۔ تم کو رزق بھی عطا ہوگا اور کامیابی بھی ہوگی۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ خود فرماتا ہے کہ میری رحمت میرے رحمدل بندوں میں ہوتی ہے - سخت دل لوگوں کے پاس اپنی حاجت نہ لے جایا کرو۔ نہ تم کو رزق عطا ہوگا نہ کامیابی ملے گی - کیونکہ اللہ تعالیٰ خود فرماتا ہے میرا غصہ ان میں ہوتا ہے -

5. When you are in need, approach those of my people who are kind hearted, you will be relieved and will achieve your purpose, for God says: My mercy is manifested through the kind-hearted of My servants. Do not approach the hard-hearted; you will not be relieved nor achieve your purpose, for My wrath manifests itself through them.

CULTIVATION AND MINERALS

کھیتی باڑی

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ وَالْحَبُّ ذُوالْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۲۷ ۔ الرحمن ۱۰/۱۲)

And the earth He has set it for (His) Creatures. Therein is fruit and palms having sheathed clusters. And the grain with (its) husk and fragrance.

(Holy Quran-ch : XXVII-Beneficent-10)

اور ہم نے زمین کو بچھایا خلق کے لئے اس میں میوہ ہے اور کھجوریں غلاف والی اور اس میں اناج ہے جس کے ساتھ بھس ہے اور پھول خوشبودار ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ اطلبوا الرزق فی خبایا الأرض ۔
(طبرانی ۔ بیہقی)

۱ ۔ زمین کے پوشیدہ خزانوں سے رزق تلاش کرو ۔

1. Seek sustenance from the hidden treasures of the earth.

۲۔ احرثوا فان الحرث مبارك و اكثروا فيه من الجماجم ۔ (ابو داؤد)

۲ ۔ تم کھیتی باڑی کرو ۔ کیونکہ وہ برکت کی چیز ہے اور اس میں جانوروں کو بھگانے کے لئے مردہ جانوروں کی ہڈیاں وغیرہ لگا دو ۔

2. Cultivate land, for cultivation is a source of blessing and put scarecrows in the fields to protect the crops.

۳۔ من زرع زرعا فاكل منه طيرا و عافية كان له صدقة ۔ (مسند احمد)

۳ ۔ جس آدمی نے کوئی کھیتی بوئی پھر اس سے کسی پرندے نے کھا لیا یا کسی دوسرے (بھوکے) نے کھا لیا تو یہ اس شخص کے لئے صدقہ میں شمار ہوگا ۔

3. He who cultivates land and whose produce feeds the birds, or the hungry is giving away in charity.

٤۔ من اتمر ارضا بست لاحد فهوا حق ۔
(بخاری)

۴ ۔ جس نے کسی غیر آباد زمین کو آباد کیا جو کسی کی ملکیت نہیں تو وہ اسی کی ملکیت ہو جاتی ہے ۔

4. Whoever cultivates barren land which is unowned becomes its rightful owner.

٥۔ لا تمنعوا فضل الماء لتمنعو به فضل الکلأ۔ (بخاری)

٥ - حضور نے فرمایا بچا ہوا پانی نہ روکو کہ اس سے سیراب ہونیوالی گھاس بھی نہ پیدا ہو سکے -

5. Let surplus water flow. At least it will make grass grow.

اَلَّذِیْ جَمَعَ مَالاً وَّعَدَّدَهٗ یَحْسَبُ
اَنَّ مَالَهٗ اَخْلَدَهٗ كَلَّا لَیُنْبَذَنَّ
فِی الْحُطَمَةِ ـ
(قرآن پاک ـ پارہ ۳۰ ـ الہمزہ ۲/۴)

Who amasses wealth and counts it. He thinks that his wealth will make him abide. Nay he will certainly be hurled into the crushing disaster.
(Holy Quran-ch : XXX-Troducer-2/4)

وہ شخص جس نے مال جمع کیا اور اُسے گنتا رہتا ہے خیال کرتا ہے کہ بے شک اُس کا مال ہمیشہ اُسی کے پاس رہے گا ـ نہیں نہیں یہ تو توڑ پھوڑ دینے والی آگ میں ڈالا جائیگا ـ

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱ـ من احتکر فھو خاطی ـ (مسلم)

۱ ـ حضور نے فرمایا جس شخص نے گرانی کے خیال سے غلہ روکا وہ گنہگار ہے ـ

1. Whoever hoards grain to gain by its shortage is a sinner.

۲ـ من احتکر طعاما اربعین یوماً یزید به الغلاء فقد برئی من اللہ و برئی اللہ منه ـ (مشکواۃ)

۲ ـ جس شخص نے گرانی کے خیال سے غلہ کو چالیس دن تک بند رکھا اس نے خدا تعالیٰ کے عہد کو توڑ ڈالا اور خدا بھی اس سے بیزار ہو گیا ـ

2. If a man hoards his grain for forty days in the hope of making a gain from scarcity, then surely he has forsaken God and God has forsaken him.

۳ـ بئس العبد المحتکران ارحض اللہ الاسعار حزن و ان اغلاها فرح ـ (بیہقی ـ مشکواۃ)

۳ ـ غلہ روکنے والا بندہ برا ہے کہ اگر خداوند تعالیٰ غلہ کو سستا کردے تو رنجیدہ ہوتا ہے اور گراں کردے تو خوش ہوتا ہے ـ

3. A hoarder of grain is an evil man. He grieves when grain is cheap and rejoices when it is dear.

BRIBERY AND RIBA

رشوت اور سودخوری

وَلَا تَأْكُلُوْا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوْا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوْا فَرِيْقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ ـ

(قرآن پاک ـ پارہ ۲ ـ البقرہ ۱۸۸)

And swallow not up your property among yourselves by false means, nor seek to gain access thereby to the Judges, so that you may swallow up a part of the property of men wrongfully.

(Holy Quran-ch : II-Cow-188)

اور ایک دوسرے کا مال ناحق طریقہ سے نہ کھاؤ اور نہ پہنچاؤ اس کو حاکموں تک کہ کھا جاؤ کوئی حصہ لوگوں کے مال سے ظلم کر کے ـ

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱ـ الراشی و المرتشی کلاهما فی النار ـ

(طبرانی صغیر)

1. He who receives and who gives a bribe are both headed for the Fire.

۱ ـ رشوت لینے والا اور رشوت دینے والا دونوں جہنم میں جائینگے ـ

۲ـ لعن الله الراشی و المرتشی و الرائش الذی یمشی بینهما ـ

(ترمذی ـ حاکم)

2. God has condemned the giver and the receiver of bribes and their go-betweens.

۲ ـ اللہ تعالیٰ نے رشوت دینے والے پر رشوت لینے والے پر اور اس کے دلال پر لعنت بھیجی ہے ـ

۳ـ هدایا العمال غلول ـ

(مسند احمد)

3. Gifts presented to those in authority are corruption.

۳ ـ حکومت کے کارندوں کو جو ہدیے دیئے جاتے ہیں وہ سب غلول یعنی خیانت و سرقہ کے حکم میں ہیں ـ

٤ـ ما من قوم یظهر فیهم الربا الا اخذوا بالسنة و ما من قوم یظهر فیهم الرشا الا اخذوا بالرعب ـ

(مسند احمد)

4. A people given to usury is afflicted with famine, and a people given to bribery is afflicted with the fear of its enemies.

۴ ـ جس قوم میں سود جاری ہو جاتا ہے تو وہ قحط سالی کے عذاب میں مبتلا کردی جاتی ہے اور جن لوگوں میں رشوت کا بازار گرم ہو جاتا ہے ان کو دشمن کے رعب میں مبتلا کر دیا جاتا ہے ـ

٥۔ لعن رسول اللہ ﷺ آکل الرباء وموکلہ و
شاھد و کاتبہ ۔ (مسند احمد)

٥ - رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے لعنت کی ھے سود لینے والے اور دینے والے پر اور اس کے گواھوں اور لکھنے والوں پر ۔

5. The Holy Prophet (peace be on him) has condemned him who receives riba, pays riba, witnesses a transaction involving riba or inscribes it.

٦۔ قال من شفع لاحد شفاعة فاھدی لہ ھدیة
علیھا فقبلھا فقد آتی بابا عظیما من
ابواب الربلوا ۔ (ابو داؤد)

٦ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ھے جو شخص کسی کی سفارش کرے اور پھر اس حاکم کو ھدیہ بھیجے اور وہ اس ھدیہ کو قبول کرلے تو اس کا یہ فعل ایسا ھے گویا وہ سود کے ایک بڑے دروازہ میں داخل ھوا ۔

6. If a recommendation is made to an official accompanied by a gift and the man accepts it, his ill-gotten gain is like unto the floodgates of usury.

٧۔ قال من استعجلناه علی عمل فرزقناه رزقا
فما اخذ بعد ذالك فھو غلول ۔ (ابو داؤد)

٧ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ھے جس شخص کو ھم نے کسی کام پر مقرر کیا اور اسکو اس کام کی اجرت یعنی تنخواہ مقرر کردی اس کے بعد اگر وہ کچھ لے گا ۔ یعنی سرکاری مال میں سے تنخواہ سے زیادہ لے گا تو یہ خیانت ھے ۔

7. If we assign a man a job, and fix for him a salary, what he makes above the salary fixed, is thievery.

MORAL VALUES

اخلاق

MORAL QUALITIES

اخلاق حمیدہ

And surely thou hast sublime morals.

(Holy Quran-ch : XXIX-Pen-4)

وَ اِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۲۹ ۔ القلم ۴)

اور بے شک تو خلق عظیم پر ہے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. A deed is judged by the intention.

۱۔ انما الاعمال بالنیات ۔

(بخاری ۔ ترمذی ۔ مسلم)

۱ ۔ اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے ۔

2. If something troubles your mind, leave it alone.

۲۔ ماحاکٔ فی صدرک فدعه ۔ (طبرانی)

۲ ۔ جو چیز تمہارے دل میں کھٹکے اس کو چھوڑ دو ۔

3. Anything which brings you peace of mind and contentment of heart is good ; anything which disturbs the mind and troubles the heart is sinful, even though it may be allowed by law.

۳۔ البرما سکنت الیه النفس و اطمأن الیه القلب والاثم مالم تسکن الیه النفس ولم یطمئن الیه القلب وان أفتاک المفتون ۔

(مسند احمد)

۳ ۔ نیکی وہ ہے جس سے نفس کو سکون و اطمینان حاصل ہو اور قلب کو طمانیت حاصل ہو اور گناہ وہ ہے جس سے نہ نفس کو سکون ہو نہ قلب کو اطمینان ہو ۔ اگرچہ فتوی دینے والے کتنے ہی فتوے دیا کریں ۔

4. The best conduct is sincerity of purpose.

٤۔ افضل العمل النیة الصادقة ۔

(جامع صغیر)

۴ ۔ سب سے بہتر عمل سچی نیت ہے ۔

5. Concentrate action on any one aspect (of a project) and the other aspects will fall into place.

۵۔ اعمل لوجه واحد یکفیک الوجوہ کلها ۔

(جامع صغیر ۔ دیلمی)

۵ ۔ ایک رخ پر عمل کرو سارے رخ تمہارے لئے درست ہو جائیں گے ۔

٦۔ اذا ارادت ان تفعل امراً فتد بر عاقبته فان کان خیراً فامضه وان کان شرا فاتته ۔
(جامع صغیر)

۶ ۔جب تم کسی کام کو کرنا چاهو تو اس کے انجام پر غور کرلو ۔ اگر وہ بہتر ہو تو کر گزرو ۔ اگر وہ برا ہو تو اس سے باز رہو ۔

6. When you contemplate an undertaking, reflect upon its consequences ; if they are good persist, if they are bad then desist.

٧۔ ما عال من اقتصد ۔ (ابو داؤد)

۷ ۔ جس نے میانہ روی اختیار کی وہ کبھی محتاج نہیں ہوا ۔

7. He who is temperate, does not suffer privation.

٨۔ الاقتصاد نصف العیش و حسن الخلق نصف الدین ۔ (جامع صغیر ۔ خطیب)

۸ ۔ خرچ میں درمیانہ روی اختیار کرنا نصف معیشت ہے اور حسن اخلاق آدھا دین ہے ۔

8. Temperance is half of happiness, and good conduct is the better part of Faith.

٩۔ لیس منا من لم یوقر کبیرنا ویرحم صغیرنا ۔
(مسند احمد)

۹ ۔ جو بڑوں کی عزت نہ کرے اور چھوٹوں پر شفقت نہ کرے وہ ہم میں سے نہیں ہے ۔

9. He who does not respect our elders nor is compassionate towards our little ones is not one of us.

١٠۔ فعل المعروف یقی مصارع السوء ۔
(جامع صغیر)

۱۰ ۔ نیک کام بری موت سے بچاتا ہے ۔

10. Good deeds are a safeguard against an evil death.

۱۱- لا تكونوا امعة تقولون ان احسن الناس احسنا وان ظلموا ظلمنا ولكن وطنوا انفسكم ان احسن الناس ان تحسنوا و ان اساءوا فلا تظلموا -

(ترمذی - مشکواة)

۱۱ - بے سوچے سمجھے ہر شور و شر میں عوام کے ساتھ شریک ہونیکی عادت چھوڑ دو - یعنی یوں مت کہو کہ اگر لوگ کوئی اچھا کام کرینگے تو ہم بھی وہی کام کرینگے اور اگر لوگ غلط راہ پر چل کر ظلم کرینگے تو ہم بھی ان کے ساتھ ظلم میں شریک ہونگے تم کو چاہئیے کہ اپنی ایک رائے قائم کرلو - کہ اگر وہ نیکی کا کام کریں - تو تم ان کا ساتھ دو اگر برائی کریں تو تم باز رہو -

11. Don't be among those who say if the others do good we shall follow and if the others transgress we shall do likewise. Form your own judgement ; join the others in good deeds and dissociate yourself from them in evil.

۱۲- خير الناس من طال عمره وحسن عمله -
(ترمذی)

۱۲ - لوگوں میں بہتر آدمی وہ ہے جسکی عمر بڑی ہو اور اس کے اخلاق اچھے ہوں -

12. The best of people is he who is blessed with a long life and good conduct.

۱۳- ادوا العزائم و اقبلوا الرخص و دعوا الناس فقد كفيتموهم - (جامع صغير)

۱۳ - عزیمت کے احکام ادا کیا کرو لیکن رخصتوں کو بھی دل سے قبول کیا کرو - اور زیادہ لوگوں کے ساتھ اٹھنے بیٹھنے سے بچا کرو کیونکہ تم کو ان سے بچا لیا گیا ہے -

13. Undertake an endeavour but also accept a respite. Do not associate with too many people, as you have been spared their association.

۱٤- من يضمن ما بين لحييه وما بين رجليه اضمن له الجنة - (بخاری)

۱۴ - جو شخص مجھکو ضمانت دے ان دونوں چیزوں کی جو دونوں جبڑوں اور دونوں پیروں کے درمیان ہے - تو میں اس کے لئے جنت کا ضامن ہوں -

14. Restrain your tongue and your passions and you will enter Paradise.

۱۵- صل من قطعک و احسن الی من اساء الیک و قل الحق ولو علیٰ نفسک ۔
(جامع صغیر ۔ ابن النجار)

۱۵ - جو تم سے قطع رحمی کرے اس کے ساتھ صلۂ رحمی کرو اور جو تمہارے ساتھ برا سلوک کرے اس کے ساتھ حسن سلوک سے پیش آؤ اور ہمیشہ حق بات کہو ۔ اگرچہ وہ تمہارے اپنے ہی خلاف ہو ۔

15. Restore the ties of kinship with him who has cut them as under; be gracious towards him who treats you ill; and proclaim the truth, even if it is against yourself.

۱۶- من ذب عن لحم اخیه بالمغیبة کان حق علی الله ان یعتقه من النار ۔
(مشکواۃ)

۱۶ - جو اپنے بھائی کی طرف سے اس کی پیٹھ پیچھے اس کی جانب سے جواب دہی کرے گا تو اللہ تعالیٰ اس کو ضرور دوزخ کے عذاب سے نجات دے گا ۔

16. He who refutes a charge made against an absent brother, will be shielded by God against the Fire.

۱۷- ما کرهت ان تواجه به اخاک فهو غیبة ۔ (جامع صغیر ۔ ابن عساکر)

۱۷ - جو بات تم کو نا پسند ہو کہ تمہارا بھائی تمہاری طرف منسوب کرے وہ غیبت میں شامل ہے ۔

17. To attribute to another a thing which you would not like another to attribute to you, is back-biting; shun it.

۱۸- الا انبئکم ما العضه هی النمیمه القالة بین الناس ۔ (مسلم)

۱۸ - میں تم کو بتاتا ہوں کہ بہتان قبیح کیا چیز ہے ۔ چغلی جو لوگوں کے درمیان عداوت ڈالدے ۔

18. Let me tell you what evil calumny is back-biting which shows enmity among people.

۱۹- اذا مدح الفاسق غضب الرب تعالیٰ واهتز لذلک العرش ۔ (مشکواۃ)

۱۹ - جب کسی فاسق آدمی کی تعریف کی جاتی ہے تو پروردگار عالم کو اتنا غصہ آتا ہے کہ عرش عظیم اس کی وجہ سے کانپ اٹھتا ہے ۔

19. God is incensed when a wicked person is praised.

۲۰- المستبان ما قالا فعلى البادى منهما ـ ما لم يعتد المظلوم ـ (ترمذی)

۲۰ ـ دو شخص جو باهم بدکلامی کر رهے هوں ان کی اس تمام بدکلامی کا وبال اس پر هے جس نے آغاز کیا تها ـ جب تک مظلوم ظلم نه کرے ـ

20. Of two who abuse each other blame attaches to the one who starts it until the one who is wrong transgresses against him.

۲۱- ان اعظم الفران يدعى الرجل الى غير ابيه او يرى عنه ما لم تره او يقول على رسول الله ﷺ مالم يقل ـ (جامع صغیر)

۲۱ ـ بڑا بهتان یه هے که کوئی کسی اور کے باپ کی طرف اپنے آپ کو منسوب کرے یا جس چیز کو نهیں دیکها اس کو یوں کهے که بچشم خود دیکها هے یا الله کے رسول نے جو بات نهیں کهی اس کو حدیث کرکے بیان کرے ـ

21. The most outrageous calumny is that a person's paternity should be attributed to someone who is not his father, or a person should say he is an eye-witness of something he has not seen, or that a person should attribute to me what I have not said.

۲۲- عليكم بالقناعة فان القناعة مال لا ينفد ـ (طبرانی)

۲۲ ـ قناعت اختیار کرو کیونکه قناعت ایک ایسا مال هے جو کبهی ختم نهیں هوتا ـ

22. Hold fast to contentment, for it is enduring wealth.

۲۳- فو الله ما الفقر اخشى عليكم و لكنى اخشى عليكم ان تبسط الدنيا عليكم كما بسطت على من كان قبلكم فتنافسوها كما تنافسوها و تهلككم كما اهلكتهم ـ (مسلم)

۲۳ ـ بخدا تمهاری تنگدستی سے مجهے اتنا اندیشه نهیں هے لیکن مجهے اس کا اندیشه هے که تمهارے پاس روپیه بهت هو جائے جیسا که پهلے لوگوں کے پاس روپیه بهت هو گیا تها ـ پهر تم باهمی حرص و حسد میں مبتلا هو جاؤ ـ جیسے وه لوگ هو گئے تهے اور پهر یه چیز تمهیں هلاک کرکے رکهدے ـ جیسے ان کو هلاک کیا تها ـ

23. I am not as afraid on your account as I am of affluence, like the affluence of those who have gone before you. For you may get involved in greed and envy as they did and be ruined as they were ruined.

٢٤۔ الغل والحسد یا کلان الحسنات کما تاکل النار الحطب۔ (جامع صغیر)

۲۴ - بغض اور حسد نیکیوں کو اسطرح کھا جاتے ھیں جسطرح آگ لکڑی کو کھا جاتی ھے -

24. Rancour and jealousy consume goodness as fire consumes fuel.

٢٥۔ لا یزال الناس بخیر مالم یتحاسدوا۔ (جامع صغیر)

۲۵ - لوگ اس وقت تک خیر میں رهینگے جب تک کہ آپس میں حسد و بغض نہیں کرتے -

25. People should fare well so long as they safeguard themselves against envy and rancour.

٢٦۔ الجنۃ دار الاسخیاء۔ (جامع صغیر)

۲۶ - جنت تو سخیوں کا گھر ھے -

26. Paradise is the abode of the generous.

٢٧۔ انک ان اتبعت عورات الناس افسدتہم اوکدت ان تفسدھم۔ (ابو داؤد)

۲۷ - اگر تم لوگوں کے عیوب کے پیچھے پڑوگے تو اس سے تم انہیں اور بھی خرابی میں مبتلا کرکے رھوگے -

27. Those who are diligent in seeking out the shortcomings of others succeed only in promoting corruption.

٢٨۔ ایاکم والظن فان الظن اکذب الحدیث ولا تجسسوا ولا تحسسوا ولاتناجشوا ولاتحاسدوا۔ ولا تباغضوا ولا تدابروا وکونوا عباد اللہ اخوانا۔ (بخاری)

۲۸ - بد گمانی سے بچو - اس لئے کہ بد گمانی اکثر جھوٹی نکلتی ھے - اور نہ خود کسی کے عیب کی تلاش میں رھو اور نہ کسی کے ذریعے سے کسی کے عیب کی جستجو کرو اور نیلام میں فرضی بولی نہ دو اور ایک دوسرے سے حسد نہ کرو اور با ھم بغض نہ رکھو اور نہ آپس میں قطع تعلق رکھو اور اللہ کے بندے بھائی بھائی ھو کر رھو -

28. Avoid suspicion, for a suspicion is generally false; do not occupy yourself with trying to discover the shortcomings of others either directly or through others, neither make a fictitious bid at an auction nor be envious of any. Do not entertain feelings of hatred towards another, nor cut asunder friendly relations with any, be as brethren, obedient to God.

٢٩- ان من شر الناس من ترکه الناس او دعه الناس اتقاء فحشه ۔ (ترمذی)

۲۹ - بدترین شخص وہ ہے کہ اس کی برائی کے ڈر سے لوگ اس سے ملنا چھوڑ دیں ۔

29. The worst of people is he who is shunned by others, because they apprehend harm from him.

٣٠- حب الدنیا راس کل خطیۃ ۔ (جامع صغیر - بیہقی)

۳۰ - دنیا کی محبت ھی ھر گناہ کی جڑ ہے ۔

30. Love of the world is the root of all evil.

٣١- اذا رایتم الرجل قد اعطی زھدا فی الدنیا و قلۃ منطق فاقتربوا منہ فانہ یلقی الحکمۃ ۔ (ابن ماجہ)

۳۱ - جب تم کسی آدمی کو دیکھو کہ اس کو دنیا میں زھد اور کم گفتاری دیدی گئی ہے تو اس سے قریب ھو جاؤ کیونکہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے اس کو حکمت دی جائیگی ۔

31. When you see a person who does not care for the world and is a man of few words, do seek his company for he shall attain to wisdom.

٣٢- لعن عبدالدینا ـ لعن عبدالدرھم ۔ (ترمذی)

۳۲ - درھم و دینار کے پجاری پر خدا کی لعنت ۔ اور اسپر بھی جو دنیا پرست ھو ۔

32. Cursed is the worshipper of dinars and dirhams. And the worshipper of worldly success.

٣٣- لیاتین علی الناس زمان لا یبالی المرء بما اخذ المال امن حلال ام من حرام ۔ (بخاری - مسلم)

۳۳ - انسانوں پر ایک ایسا زمانہ آئیگا جس میں آدمی کو پرواہ نہیں ھوگی کہ اس نے مال کس طرح کمایا ۔ حلال یا حرام ۔

33. A time is sure to come when a man will not be troubled by the thought of whether he makes money lawfully or unlawfully.

٣٤- شر ما فی رجل شح ھالع و جبن خالع ۔ (ابو داؤد)

۳۴ - دو خصلتیں بہت بری ھیں جو کسی آدمی میں ھوں ۔ ایک غم انگیز بخل اور شہرت طلب بزدلی ۔

34. Two qualities corrupt a man; extreme stinginess and open cowardice.

۳۵۔ ما ذئبان جائعان ارسلا فی غنم با فسدلہا من حرص المرء علی المال والشرف لدینہ ۔
(ترمذی)

۳۵ ۔ دو بھوکے بھیڑیئے بکریوں میں چھوڑ دیئے جائیں تو اس سے بکریوں کو اتنا نقصان نہیں پہنچ سکتا جتنا مال کے لالچ اور اقتدار کی ھوس سے انسان کے دین کو پہنچتا ھے۔

35. Two hungry wolves do not inflict as much damage upon a flock of sheep as greed and ambition inflict upon one's faith.

۳۶۔ حسب الرجل ان یکون فاحشا بذیا بخیلا جبانا ۔ (ترتیب مسند احمد)

۳۶ ۔ آدمی کی برائی کے لئے یہی کافی ھے کہ وہ بدکلام ۔ فحش گو ۔ بخیل اور بزدل ھو ۔

36. A man is evil enough if he has a loose tongue, is obscene in speech and is a miser and a coward.

۳۷۔ الرفق راس الحکمۃ ۔ (جامع صغیر)

۳۷ ۔ نرم کلامی حکمت و دانائی کی جڑ ھے ۔

37. Kindliness is the root of wisdom.

۳۸۔ من کان یومن باللہ والیوم الاخر فلیحسن الی جارہ ومن کان یومن باللہ والیوم الاخر فلیکرم ضیفہ ومن کان یومن باللہ والیوم الاخر فلیقل خیرا او لیسکت۔
(بخاری ۔ مسلم ۔ نسائی)

۳۸ ۔ جو شخص خدا اور آخرت پر ایمان رکھتا ھے اسے چاھئیے کہ ھمسایہ کے ساتھ حسن سلوک کرے اور جو شخص اللہ اور آخرت پر ایمان رکھتا ھے اسے چاھئیے کہ مہمان کی عزت کرے اور جو شخص اللہ اور آخرت پر ایمان رکھتا ھے اسے چاھئیے کہ حق بات کہے یا خاموش رھے ۔

38. He who believes in God and the Last Day should be beneficent towards his neighbour; he who believes in God and the Last Day should honour his guest; he who believes in God and the Last Day should say that which is good or remain silent.

۳۹۔ اتقوا الحجر الحرام فی البنیان فانہ اساس الخراب۔ (جامع صغیر ۔ بیہقی)

۳۹ ۔ کسی عمارت کی تعمیر میں حرام پتھر نہ لگاؤ کیونکہ یہی حرام کا حاصل کیا ھوا پتھر بربادی کی بنیاد بن جاتا ھے ۔

39. Do not use a stone unlawfully obtained in building you erect, for it will be the cause of its ruin.

٤٠۔ اضمنوالی ستا من انفسکم اضمن لکم الجنة اصدقوا اذ احدثتم و اوفوا اذا وعدتم و ادوا اذا ائتمنتم واحفظوا فروجکم و غضوا ابصارکم وکفوا اید یکم ۔ (مسند احمد)

۴۰ - تم میرے سامنے چھ باتوں کی ضمانت دو میں تمہارے لئے جنت کا ضامن بن جاؤں گا ۔ جب تم بولو تو سچ بولو - اور جب تم وعدہ کرو تو پورا کرو اور جب امین بنائے جاؤ تو امانت ادا کردو ۔ اپنی شرمگاھوں کی حفاظت کرو اپنی نگاھوں کو پست کرو اور اپنے ھاتھوں کو لوگوں کی ایذاؤں سے روکو ۔

40. If you will give me an assurance on six points I shall guarantee Paradise for you ; when you speak, tell the truth; when you promise, perform; when you are entrusted with something ; discharge your trust ; safeguard your chastity ; cast down your eyes ; and restrain your hands from doing harm to another.

٤١۔ آفة الظرف الصلف و آفة الشجاعة البغی و آفة السماحة المن و آفة الجمال الخیلاء و آفة العبادة الفترة و آفة الحدیث الکذب و آفة العلم النسیان و آفة الحلم السفه و آفة الحسب الفخر و آفة الجود السرف ۔

(جامع صغیر ۔ بیہقی)

۴۱ - سمجھداری اور ھوشیاری کی بیماری تیزی اور حد سے آگے نکل جانا ھے اور بہادری کی بیماری ظلم ھے اور احسان کرنے کی بیماری اس کو جتلانا ھے خوبصورتی کی بیماری کبر و تکبر ھے ۔ عبادت کی بیماری سستی ھے گفتگو کی بیماری جھوٹ ھے علم کی بیماری اس کو بھول جانا ھے۔ حلم کی بیماری بےوقوفی ھے ۔ حسب نسب کی بیماری فخر و غرور ھے ۔ سخاوت کی بیماری اسراف بے جا ھے ۔

41. The enemy of cleverness is overdoing ; the enemy of bravery is tyranny, the enemy of benevolence is to remind the recipient of it, the enemy of beauty is vanity, the enemy of worship is lack of consistency, the enemy of speech is falsehood, the enemy of learning is a short memory, the enemy of wisdom is folly, the enemy of good decent is boasting, and the enemy of generosity is extravagance.

٤٢۔ کلوا والشربوا و تصدقوا و البسوا فی غیر اسراف ولا مخیلة ۔ (نسائی)

۴۲ - کھاؤ اور پیو اور صدقه و خیرات کرو اور کپڑے پہنو لیکن فضول خرچی اور تکبر نه کرو ۔

42. Eat and drink of the good things lawful for you ; give away in charity and provide yourself with goodly rainment but eschew extravagance and arrogance.

٤٣- ١- بئس العبد عبد تخيل و اختال و نسی الکبیر المتعال - ٢- بئس العبد عبد تجبر و اعتدی و نسی الجبار الا علی - ٣- بئس العبد عبد سہا و لہا و نسی المقابر و البلی - ٤- بئس العبد عبد عتا و طغی و نسی المبتداٴ و المنتہی - ٥ - بئس العبد عبد یختل الدنیا با لدین - ٦- بئس العبد عبد یختل الدین با لشبہات - ٧- بئس العبد عبد طمع یقوده - ٨- بئس العبد عبد ہوی یضله - ٩- بئس العبد عبد رغب یذله - (ترمذی)

۴۳ - ۱ - برا ھے وہ شخص جس کے دماغ میں اپنی بڑائی بس گئی اور اللہ عالیشان کی بڑائی کو بھول گیا - ۲ - برا ھے وہ شخص جو جبر و ظلم کرتا ھے اور اس کو بھول گیا جو جبار ھے اور سب سے عالی مرتبت ھے - ۳ - برا ھے وہ شخص جو غفلت اور لہو و لعب میں پڑا ھے اور قبرستان اور وھاں کی بوسیدگی کو بھول گیا ھے - ۴ - برا ھے وہ شخص جو سرکشی اور نافرمانی کرتا ھے اور اپنے آغاز و انجام کو بھول گیا - ۵ - برا ھے وہ شخص جو دنیا کو دین کے ذریعے حاصل کرے ۶ - برا ھے وہ شخص جو دین کو شبہات کے ذریعے طلب کرے - ۷ - برا ھے وہ شخص کہ لالچ اسے لئے لئے پھرتی ھے - ۸ - برا ھے وہ شخص کہ خواھشات نے اس کو غلط راستہ پر ڈالدیا ھے - ۹ - برا ھے وہ شخص کہ ھوس نے اس کو خوار کر دیا -

43. The worst of creatures is the one :-

(a) Who is full of pride and arrogance and forgets the Great, the High ;

(b) Who oppresses and tyrannizes and forgets the Mighty, the Exalted ;

(c) Who is occupied with sport and play and forgets the grave and its emptiness.

(d) Who is disobedient and rebellious and forgets his origin and his end ;

(e) Who makes his religion a means of winning worldly goods ;

(f) Who seeks faith through doubt ;

(g) Who is driven by greed ;

(h) Who is led astray by lust ; and

(i) Who is humiliated by desire.

٤٤ـ الوحدة خير من جليس السوء و الجليس الصالح خير من الوحدة و املاء الخير خير من السكوت و السكوت خير من املاً الشر ـ (جامع صغير ـ بیہقی)

۴۴ - اکیلا رهنا بری صحبت سے بہتر ھے اور اچھی صحبت اکیلے رهنے سے بہتر ھے اور اچھی بات خاموشی سے بہتر ھے اور خاموشی بری باتیں کرنے سے بہتر ھے ـ

44. Solitude is preferable to bad company; good company is preferable to solitude ; good speech is better than silence, and silence is better than evil speech.

٤٥ـ اذا اردت امراً فعليك بالتؤدة حتىٰ يريك الله منه المخرج ـ
(جامع صغیر ـ بیہقی)

۴۵ - جب تم کسی مشکل کام کا ارادہ کرو تو تم کو سوچ سمجھ کر اور بردباری سے کام لینا چاھئیے تاوقتیکہ اللہ تعالیٰ اس مشکل سے نکلنے کے لئے تمہارے لئے راہ نکال دے

45. When you are confronted with a difficulty, proceed with caution and perseverance till God shows you a way out of it.

٤٦ـ اذا سبب الله تعالىٰ لا حدكم رزقاً من وجه فلا يدعه حتى يتغير له ـ (ابن ماجه)

۴۶ - جب اللہ تعالیٰ تمہارے لئے کسی ایک ذریعہ سے رزق کا انتظام کر دے تو اس ذریعے کو نہیں چھوڑنا چاھئیے ـ تاوقتیکہ اس کی حالت یکسر نہ بدل جائے ـ

46. When God, the Exalted, provides a means of subsistence for one of you, let him not give it up till circumstances have changed for him.

٤٧۔ کلکم راع و کلکم مسئول عن رعیته فالامام
راع وهو مسئول عن رعیته والرجل راع فی
اهله وهو مسئول عن رعیته و المراة راعیة
فی بیت زوجها وهی مسئولة عن رعیته
و الخادم راع فی مال سیده وهو مسئول
عن رعیته والرجل راع فی مال ابیه وهو
مسئول عن رعیته فکلکم راع و کلکم مسئول
عن رعیته ۔

(بخاری ۔ مسلم ۔ ابو داؤد ۔ ترمذی)

۴۷ ۔ تم میں سے ہر شخص ذمہ‌دار ہے اور ہر شخص اپنی ذمہ‌داری کے بارے میں پوچھا جائیگا ۔ پس حاکم ذمہ‌دار ہے اور وہ اپنی رعیت کے بارے میں پوچھا جائیگا ۔ آدمی اپنے اہل و عیال کا ذمہ‌دار ہے اور وہ اپنی ذمہ‌داری کے بارے میں پوچھا جائیگا ۔ عورت اپنے شوہر کے گھر کی ذمہ‌دار ہے اور وہ اپنی ذمہ‌داری کے متعلق پوچھی جائیگی اور ملازم اپنے مالک کے مال کا ذمہ‌دار ہے اور وہ اپنی ذمہ‌داری کے بارے میں پوچھا جائیگا ۔ آدمی اپنے باپ کے مال کا ذمہ‌دار ہے اور وہ اس کے بارے میں پوچھا جائیگا ۔ پس تم میں سے ہر شخص ذمہ‌دار ہے اور ہر شخص اپنی ذمہ‌داری کے متعلق پوچھا جائیگا ۔

47. Each one of you is a shepherd and each of you is responsible for his flock ; a ruler is responsible for his people and is accountable in respect of them ; a man is responsible for his family and is accountable in respect of it ; a woman is responsible for her husband's household and is accountable in respect of it ; a servant is responsible for his master's goods and is accountable in respect of them ; a son is responsible for his father's property and is accountable in respect of it. Thus each of you is a steward and each of you is accountable for his charge.

٤٨۔ لا تدعوا علی انفسکم ولا تدعوا علی
اولادکم ولا تدعوا علی خدمکم ولا تدعوا
علی اموالکم لا توافقوا من الله ساعة نیل
فیها عطاء فیستجیب لکم ۔ (ابو داؤد)

۴۸ ۔ اپنے آپ کو اپنی اولاد کو اپنے نوکروں کو اور اپنے مال کو مت کوسو (مت بد دعا دو) کہیں ایسا نہ ہو کہ وہ مقبولیت کی گھڑی ہو اور وہ بد دعا قبول ہو جائے ۔

48. Do not call down a curse upon your ownselves, or upon your children or upon your servants or upon your property, lest it be a moment when prayer is accepted and misfortune should fall.

٤٩- ستكون . احداث و فتنة و فرقة و اختلاف فان استطعت ان تكون المقتول لا القاتل فافعل - (حاكم)

۴۹ - عنقریب حادثے ' فتنے اور اختلافات پیدا ہوں گے اس وقت اگر تم قتل بھی کر دیئے جاؤ اور تم کسی کو قتل نہ کرو - تو یہ ضرور کرنا -

49. There may be calamities, disorders and conflicts, and if you can contrive that you would rather be killed than be the killer, do so.

٥٠- اثنان يكر ههما ابن آدم - الموت والموت خيرله من الفتنة و يكره قلة المال وقلة المال اقل للحساب - (جامع صغير)

۵۰ - دو باتیں ایسی ہیں جن کو انسان نا پسند کرتا ہے ایک موت حالانکہ موت اس کے لئے فتنہ سے بہتر ہے - دوسرے مال کی کمی حالانکہ مال کی کمی سے حساب کم دینا پڑیگا -

50. There are two things a man dreads; firstly death, and yet death may be better for him than evil, and secondly poverty, and yet it may be easier for him to endure than having to account for his wealth.

٥١- التوبة من الذنب ان لا تعود اليه أبدا - (جامع صغير)

۵۱ - کسی گناہ سے توبہ یہ ہے کہ آدمی دوبارہ اس کا ارتکاب نہ کرے -

51. Repentance of a sin means that one should never repeat it.

٥٢- كفىٰ بك اثما ان لا تزال مخاصما - (ترمذی)

۵۲ - تمہارے گنہگار ہونے کے لئے یہی کافی ہے کہ تم ہر وقت لڑتے جھگڑتے رہو -

52. It is sin enough for you to be always quarrelling.

٥٣- اذا اردت ان تذكر عيوب غيرك فاذكر عيوب نفسك - (جامع صغير)

۵۳ - جب تم کسی دوسرے کے عیوب بیان کرنا چاہو تو پہلے اپنے عیوب بیان کرلو -

53. When you are inclined to relate someone's faults remind yourself of your own.

٥٤۔ لاحليم الا ذو عثرة ولاحكيم الا ذو تجربة ۔
(ترمذی ۔ مشکواۃ)

۵۴ ۔ آدمی جب تک خود لغزش میں مبتلا نہیں ہوتا حلیم نہیں ہوتا اور جب تک تجربہ نہ ہو حکیم نہیں ہوتا ۔

54. No one learns humility without having erred, nor wisdom without experience.

٥٥۔ الاقتصاد في النفقة نصف المعيشة و التودد الى الناس نصف العقل و حسن السوال نصف العلم ۔
(مشکواۃ)

۵۵ ۔ جس کو میانہ روی کے ساتھ خرچ کرنا آ گیا اس کو عمدہ زندگی بسر کرنیکا نصف طریقہ آ گیا ۔ جس کو لوگوں میں انس و محبت کے ساتھ رہنا آ گیا اس کو نصف عقلمندی کی بات آ گئی اور جس کو فہم و سلیقہ سے سوال کرنا آ گیا اس کو نصف علم نصیب ہو گیا ۔

55. Moderation in spending is half the art of living, friendliness towards people is half of wisdom, and the right method of enquiry is half of learning.

٥٦۔ یاایها الناس اربعوا علی انفسكم ۔
(ابو داؤد)

۵۶ ۔ اے لوگو ! اعتدال اور دوام قائم کرو ۔

56. O' ye people : Be temperate and consistent.

٥٧۔ لو ان رجلا عمل عملاً فی صخرة لا باب لها ولا كوة خرج عمله الى الناس كائنا ما كان ۔
(مشکواۃ)

۵۷ ۔ اگر کوئی شخص ایسے پتھر کے اندر بیٹھ کر جس میں ایک سوراخ بھی نہ ہو چھوٹا نہ بڑا کوئی بھی عمل کریگا تو وہ لوگوں پر ظاہر ہوکر رھیگا خواہ وہ اچھا ہو یا برا ۔

57. If a man hides inside a rock which has no opening big or small, his deeds, good or bad, will still become known.

۵۸- اربع من السعادة ـ المرٔة الصالحة والمسكن الواسع، و الجار الصالح والمركب الهنیئی ـ و اربع من الشقاوة ـ المرٔة سوء والجار سوء و المركب سوء والمسكن ضیق ـ
(ترمذی)

۵۸ - چار چیزیں انسان کی سعادت مندی کی دلیل ہیں ـ اچھا ہمسایہ ـ عمدہ سواری ـ نیک عورت ـ کشادہ مکان ـ اور چار چیزیں انسان کی بد بختی کی علامت ہیں ـ برا ہمسایہ ـ بد خصلت عورت ـ بری سواری اور تنگ مکان ـ

58. Four things are the sign of good fortune; a good neighbour, a virtuous wife, a good mount and a spacious dwelling; and four denote ill fortune; a bad neighbour, a vicious wife, a sorry mount and an oppressive dwelling.

۵۹- اعتبروا الارض با سمائہا و اعتبروا الصاحب با الصاحب ـ
(جامع صغیر ـ ابن عدی فی الکامل)

۵۹ - مختلف علاقوں کا اندازہ ان کے ناموں سے لگایا کرو اور ایک شخص کا اندازہ اس کے دوست سے لگایا کرو ـ

59. Judge of a land by its name and judge of a person by the company he keeps.

٦۰- ان اولی الناس بی المتقون من کانوا وحیث کانوا ـ (مسند احمد)

٦۰ - حضور نے فرمایا مجھ سے قریب تر وہ لوگ ہیں جو پرہیزگار ہیں خواہ وہ کوئی ہوں اور کہیں ہوں ـ

60. The nearest to me from among people are those who are pious, whoever they be, wherever they be.

٦۱- ان رسول الله ﷺ قال بعثت لا تمم حسن الاخلاق ـ (موطا ـ مشکواة ـ مسند احمد)

٦۱ - رسول الله صلی الله علیه وسلم نے فرمایا میں حسن اخلاق کو پورا کرنے کے لئے بھیجا گیا ہوں ـ

61. I have been sent to perfect human conduct.

٦٢- فمن هم بحسنة فلم يعملها كتبها الله تبارك و تعالیٰ عنده حسنة كاملة و ان هم بها فعملها كتبها الله عشر حسنات الیٰ سبعمائة اضعف الیٰ اضعاف كثيرة - و ان هم بسيئة فلم يعملها كتبها الله تعالیٰ عنده حسنة كاملة - و ان هم بها فعملها كتبها الله سيئة واحدة -

(مسلم و بخاری)

٦٢ - حضور نے فرمایا جس شخص نے ایک نیکی کا ارادہ کیا لیکن ابھی تک اس کو کیا نہیں تو اللہ تعالیٰ اس کو کامل نیکی کا ثواب عطا فرماتے ھیں اور اگر ارادہ کے بعد اس کو کر بھی لیتا ھے تو دس نیکیوں کا ثواب ملتا ھے سات سو تک بلکہ اس سے بھی کئی گنا زیادہ اور اگر برائی کا ارادہ کرتا ھے لیکن اس کو کرتا نہیں ھے تو اللہ تعالیٰ اس کے بدلے ایک پوری نیکی لکھتا ھے اور اگر ارادہ کے بعد وہ برائی کر بیٹھتا ھے تو ایک ھی برائی لکھی جاتی ھے -

62. If a man intends a virtuous deed but is unable to perform it, God records it as one virtuous deed in his favour. If a man intends a good deed and performs it as well, it counts with God ten-fold or a hundred-fold or many hundred-fold. (On the contrary) if a man conceives of a sinful act but does not perpetrate it, it will count with God as one virtuous deed. If a man conceives of a sinful act and commits it too, it will count as just one sin.

٦٣- اذا قال الرجل هلك الناس فهو اهلكهم -

(ابو داؤد)

٦٣ - جب کوئی شخص یہ کہے کہ هلاک هو گئے لوگ تو وہ خود سب سے زیادہ هلاک هونے والا ھے -

63. When some one says : The people are ruined ; he is the one who ruins himself.

٦٤- من اطلع فی كتاب اخيه بغير امره فكانما اطلع فی النار - (طبرانی)

٦٤ - جس نے اپنے بھائی کے خط کو اس کی بغیر اجازت پڑھا تو گویا اس نے جہنم کی آگ کو دیکھا -

64. He who acquaints himself with the contents of another's letter without permission, acquaints himself with hell.

٦٥- عن عائشة قالت قال لى رسول الله ﷺ
اياك و محقرات الاعمال فان لها من
الله طالبا - (ابن ماجه)

٦٥ - حضرت عائشه سے روایت هے که رسول
الله صلی الله علیه وسلم نے فرمایا اے عائشه
دیکھو معمولی معمولی گناهوں سے بهت خبردار
رهنا کیونکه الله تعالیٰ کی جانب سے ان پر بهی
باز پرس کرنے والا مقرر هے -

65. The Holy Prophet (peace be on him) said to Ayesha : "Ayesha, be watchful against small faults, for God has appointed someone to take account of those also".

٦٦- ذکر رجل عند النبی ﷺ بعبادة و اجتهاد
و ذکر اخر برعة فقال النبی ﷺ لا یعدل
بالرعة - (ترمذی)

٦٦ - حضور کے سامنے ایک شخص کا ذکر
کیا گیا که وه عبادت اور اجتهاد کرتا هے اور
دوسرے کا ذکر کیا گیا که وه گناهوں سے
بچتا هے - فرمایا - پهلا شخص دوسرے کی برابری
نهیں کر سکتا -

66. The Holy Prophet (peace be on him) was told of a person who was constantly engaged in prayer and of another who always shunned evil. He said : The latter is a better person.

٦٧- الا اخبرکم با فضل من درجة الصيام
والصلوة والصدقة ؟ صلاح ذات البین
فان فساد ذات البین هی الحالقة -
(ابو داؤد - ترمذی)

٦٧ - کیا میں تم کو ایسی چیز نه بتلاؤں جو
درجه میں نماز روزه اور صدقه و خیرات سے
بهی بڑهکر هے ؟ وه آپس میں صلح و صفائی
هے - کیونکه آپس میں جهگڑا و فساد هی
هلاکت میں ڈالنے والی چیز هے -

67. Shall I tell you something which is even better than prayer, fasting and charity. It is, to promote unity, for dissension is ruin.

٦٨الف- لا عقل کالتدبیر ولا ورع کالکف
ولا حسب کحسن الخلق -
(بیهقی)

٦٨الف - حضور نے فرمایا تدبیر سے بڑھ کر
کوئی عقل نهیں - احتیاط سے بڑھ کر کوئی تقویٰ
نهیں اور خوش خلقی سے بهتر کوئی حسب
نهیں هے -

68A. The Holy Prophet (peace be on him) said : there is no wisdom greater than foresight, no virtue better than precaution, and no attainment nobler than good nature.

٦٨ ب- عن انس قال قال رسول الله ﷺ هل
من احد يمشي على الماء الا ابتلت قد
ماه قالوا لا يا رسول الله ﷺ قال كذالك
صاحب الدنيا لا يسلم من الذنوب ـ
(مشكواة)

٦٨ب ـ حضرت انس رضی اللہ عنہ روایت کرتے
ھیں کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا
کہ کیا کوئی ایسا شخص ھو سکتا ھے جو
پانی پر چلے پھر اس کے پیر پانی سے تر ھو کر
نہ رھیں ـ صحابہ نے عرض کیا یا رسول اللہ
صلی اللہ علیہ و سلم ایسا تو کوئی شخص نہیں
ھو سکتا ـ فرمایا تو پھر یہ بھی نہیں ھو سکتا
کہ آدمی دنیادار ھو اور پھر گناھوں سے
صاف بچ سکے ـ

68B. The Holy Prophet (peace be on him) asked his companions: Can any one walk on water without wetting his feet? They replied: No, Messenger of God, there is none such. Whereupon he observed: "Similarly no man of the world can escape sin entirely".

٦٩ـ عن ابن عمر رضی اللہ عنہ قال اخذ رسول
اللہ ﷺ بمنکبی فقال کن فی الدنیا
کانک غریب اوعابر سبیل و کان ابن عمر
رضی اللہ عنہ یقول اذا امسیت فلا تنتظر
الصباح و اذا اصبحت فلا تنتظر المساء وخذ
من صحتک لمرضک و من حیاتک
لموتک ـ (بخاری)

٦٩ ـ حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہ کہتے
ھیں کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ و سلم نے میرے
کاندھوں پر ھاتھ رکھ کر فرمایا دیکھو دنیا میں
اس طرح زندگی بسر کرنا گویا تم ایک مسافر
ھو اور مسافر بھی وہ جو راہ طے کر رھا ھو ـ
اور ابن عمر فرمایا کرتے تھے کہ جب شام
ھو تو صبح کی امید نہ رکھو اور جب صبح ھو
تو شام کی امید نہ رکھیو اور تندرستی کے زمانے
میں اپنے مرض کے لئے اور زندگی میں موت
کے لئے اعمال صالح جمع کیا کرو ـ

69. Abdullah son of Umar has related, the Holy Prophet (peace be on him) placed his hand on my shoulder and said: "Live in this world as if you are a stranger here or a way-farer bound elsewhere". Ibne Umar used to say: In the evening do not look forward to the morning and in the morning do not look forward to the evening; in periods of health put by a store of good deeds for periods of illness and in life do the same for death.

۷۰۔ جاء رجل۔ الی النبی ﷺ فقال یا رسول اللہ۔
دلنی علی عمل اذا عملته احبنی اللہ و
احبنی الناس فقال ازھد فی الدنیا یحبک
اللہ و ازھد فیما عند الناس یحبک الناس ۔
(مشکواۃ)

۷۰ - ایک شخص نبی کریم صلی اللہ علیہ و سلم
کی خدمت میں حاضر ہوا اور عرض کیا
یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ و سلم مجھ کو کوئی
ایسی بات بتا دیجیئے کہ جب وہ میں کر لوں تو
خدا تعالیٰ مجھ سے محبت فرمانے لگے اور
سب لوگ بھی مجھ سے محبت رکھنے لگیں ۔
آپ نے فرمایا : تو دنیا سے بے تعلق ہو جا
اللہ تعالیٰ تجھ سے محبت فرمائے گا اور لوگوں
کے مال پر نظر نہ رکھ وہ تجھ سے محبت کرنے
لگیں گے ۔

70. A man came to the Holy Prophet (peace be on him) and said: Messenger of God, tell me something by the doing of which I should win the love of God and the love of people. The Holy Prophet (peace be on him) said : Desire not the world and God will love you ; desire not what other people have and they will love you.

حق گوئی اور بہتان

TRUTH AND FALSEHOOD

فَنَجْعَلْ لَّعْنَتَ اللّٰہِ عَلَی الْکٰذِبِیْنَ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۳ ۔ آل عمران ۶۱)

We invoke the curse of Allah upon those who lie.
(Holy Quran-ch: III-Family of Imran 61)

پس ہم جھوٹوں پر اللہ کی لعنت بھیجتے ہیں ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ انہا کم عن الزور ۔ (طبرانی)

۱ ۔ میں تم کو جھوٹ اور بہتان سے روکتا ہوں ۔

1. I forbid you to lie.

۲۔ احفظ لسانك ۔
(جامع صغیر ۔ ابن عساکر)

۲ ۔ اپنی زبان کو قابو میں رکھو ۔

2. Guard your tongue.

۳۔ احب الحدیث الی اصدقه ۔ (مسند احمد)

۳ ۔ میرے نزدیک سب سے زیادہ پسندیدہ کلام وہ ہے جو سب سے زیادہ سچا ہو ۔

3. The speech I love best is one which is truest.

٤۔ ان من شرالناس عند اللہ یوم القیامة ذاالوجهین ۔ (ترمذی)

۴ ۔ قیامت کے دن اللہ تعالیٰ کے نزدیک برے لوگوں میں سے ایک شخص، دو رخا شخص بھی ہو گا ۔

4. Of the people one of the worst in the sight of God, on the Day of Judgement, will be the one who is double-faced.

٥۔ لا یمنعن احدکم هیبة الناس ان یقول فی حق ۔ (مسند احمد)

۵ ۔ لوگوں کی ہیبت تم کو حق گوئی سے نہ روکے ۔

5. Let not fear of the people stop any of you from telling the truth.

٦ـ لا يمنعن رجلا منكم مخافة الناس ان يتكلم بالحق اذا راٰه و علمه ـ

(مسند احمد)

٦ - جب ایک آدمی حق کو پہچان لے تو پھر لوگوں کے ڈر سے اس کا اظہار کرنے سے باز نہ آئے -

6. Let not fear of the people restrain any of you from proclaiming the truth once you know it and recognise it.

٧ـ ابعد الناس من الله يوم القيامة القاص الذى يخالف الى غير ما امربه ـ

(ديلمى فى مسند)

٧ - قیامت کے دن اللہ تعالیٰ سے دور وہ قصہ گو ہوگا جو بات بدل کر لوگوں کے سامنے بیان کرتا ہے -

7. The person farthest from God on the Day of Judgement will be the narrator who distorts what he has heard.

٨ـ قال خيار عباد الله الذين اذا رؤا ذكر الله و شرار عباد الله المشاؤن با النميمة المفرقون بين الا حبة الباغون البراء العنت ـ

(مشكواة)

٨ - حضور نے فرمایا اللہ تعالیٰ کے خاص نیک بندے وہ لوگ ھیں جن پر نظر پڑے تو خدا یاد آئے - اور بندوں میں سے بدتر وہ ھیں جو لوگوں کی چغلیاں کھاتے پھرتے ھیں اور مخلص دوستوں کے درمیان تفرقہ ڈالتے ھیں اور بے گناھوں کو مصیبتوں میں ڈالتے ھیں -

8. The best of the servants of God are those a look at whose faces reminds you of God, and the worst are those who go about slandering others, create dissension between friends and involve innocent people in trouble.

٩ـ من حدث بحديث و هو يرى انه كذب فهو احد الكاذبين ـ (مسند احمد)

٩ - جس شخص نے کوئی ایسی بات بیان کی جس کا جھوٹ ھونا اسے معلوم ہے تو وہ بھی جھوٹوں میں سے ایک جھوٹا ہے -

9. He who repeats a tale knowing it to be false is one of the liars.

۱۰- اتدرون ما العضه - نقل الحدیث عن بعض الناس الی بعض لیفسدوا بینهم -
(بخاری)

۱۰ - تم جانتے ہو کہ بہتان قبیع کیا چیز ہے - ایک کی بات دوسرے کو پہنچانا تا کہ ان میں آپسمیں فساد ڈلوایا جائے -

10. Do you know what is Slander? It is to carry tales with the purpose of creating dissension.

۱۱- من حلف علی یمین صبر یستحق بها مالا لقی الله وهو علیه غضبان -
(مسند احمد)

۱۱ - جس نے کسی مال کے حاصل کرنے کے لئے جھوٹی قسم کھالی تو وہ اللہ تعالیٰ سے اسطرح ملیگا کہ اللہ تعالیٰ اس سے ناراض ہو گا -

11. He who perjures himself for gain will find God incensed against him when he meets Him.

۱۲- احثو التراب فی وجوه المداحین-
(ترمذی - جامع صغیر)

۱۲ - جو لوگ منہ پر تعریف کریں ان کے منہ میں مٹی ڈالو -

12. He who praises another to his face, fill his mouth with dust.

۱۳- من کان منکم مادحا اخاه لا محالة فلیقل احسب فلانا والله حیبة ولا ازکی علی الله احدا احبته کذا وکذا ان کان یعلم ذالک منه -
(بخاری)

۱۳ - اگر کوئی شخص کسی کی مدح کرنا ہی چاہے تو اسطرح کہنا چاہئے کہ میرا علم اس کے متعلق یہ ہے کہ دل کا حال خدا کو معلوم ہے اور یہ بھی جب ہے جبکہ تم جانتے ہو کہ وہ بات اس میں واقعی پائی جاتی ہے -

13. If you must praise your brother, say only: I consider him such and such; if indeed you do so consider him, and add, but God knows best.

١٤- ان من البيان سحرا و ان من العلم جهلا وان من الشعر حكما و ان من القول عيالا۔
(ابو داؤد)

۱۴ - بعض کلام جادو کا اثر رکھتا ہے۔ بعض علم جہل ہوتا ہے بعض شعر حکمت ہوتے ہیں بعض بات بے محل ہوتی ہے۔

14. Some speech is effective, some knowledge breeds ignorance, some poetry contains wisdom and some talk is misplaced.

١٥- جاء رجل الى النبی ﷺ فقال: أی جہاد افضل؟ قال کلمة الحق عند امام جائر۔
(مسند احمد)

۱۵ - ایک شخص رسول اللہ صلی اللہ علیہ و سلم کے پاس آیا اور پوچھا کونسا جہاد افضل ہے۔ آپ نے فرمایا: ظالم بادشاہ کے سامنے کلمۂ حق۔

15. A person came to the Holy Prophet (peace be on him) and asked him, what is the holiest endeavour? He answered: Proclaiming the truth before a tyrannical ruler.

١٦- کفی بالمرء کذبا ان یحدث بکل ما سمع۔
(مسلم)

۱۶ - آدمی کے جھوٹا ہونے کے لئے یہی کافی ہے کہ وہ جو کچھ سنے اس کو بیان کرتا پھرے۔

16. If a man goes about repeating whatever he has heard this should be proof enough that he is a liar.

١٧- عن سفیان بن عبداللہ قال قلت یا رسول اللہ ﷺ حدثنی بأمر اعتصم به؟ قال: قل ربی اللہ ثم استقم قال قلت یا رسول اللہ ﷺ ما اخوف ما تخاف علی۔ قال: فا خذ لسان نفسه ثم قال: هذا۔
(مسند احمد)

۱۷ - حضرت سفیان بن عبداللہ روایت کرتے ہیں کہ میں نے عرض کیا یا رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) آپ مجھے کوئی ایسی بات بتا دیجئے جس کو میں مضبوطی سے تھام لوں۔ آپ نے ارشاد فرمایا۔ یہ کہو کہ میرا رب اللہ ہے اور اسی پر جمے رہو۔ میں نے عرض کیا یا رسول اللہ (صلی اللہ علیہ و سلم) میرے بارے میں آپ کو سب سے زیادہ کس چیز کا خوف ہے۔ راوی کہتے ہیں کہ آپ نے اپنی زبان پکڑ لی اور فرمایا اس کا (زبان) ڈر ہے۔

17. Safyan son of Abdullah relates: I said to the Holy Prophet (peace be on him): Messenger of God tell me something I should hold fast to. He said: Say God is my Lord and then be steadfast. I said: Messenger of God, what is it that you are most afraid of concerning me? He took hold of the tip of his tongue and said: Of this.

۱۸۔ خیر الشهداء الذی یاتی بشهادة قبل ان یسئا لها۔

۱۸ - بہترین گواہ وہ ہیں جو دریافت کرنے سے قبل گواہی دیں اور حق بات کہیں ۔

18. The best of witness is one who deposes the truth before he is questioned.

۱۹۔ لیس الکذاب باالذی یصلح بین الناس و یقول خیر و ینمی خیرا ۔ (بخاری و مسلم)

۱۹ - وہ شخص جھوٹا نہیں ہے جو لوگوں کے درمیان صلح کراتا ہو، اچھی باتیں کہتا ہو اور بھلی باتیں پہچانتا ہو ۔

19. A man is not untruthful if he brings peace among men, says goodly things and recognizes goodness.

DEECEIT AND HYPOCRISY

منافق

And Allah bears witness that the hypocrites are surely liars.
(Holy Quran-ch: XXVIII-Hypocrites-1)

وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَكٰذِبُوْنَ ـ
(قرآن پاک ـ پاره ۲۸ ـ المنفقون ۱)

الله گواهی دیتا ہے کہ منافقین (نفاق پسند) جھوٹے ہیں ـ

* * * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. A hypocrite is known by three traits : when he speaks, he lies; when he promises, he defaults and when he is given something in trust, he misappropriates.

۱- فی المنافق ثلاث خصال ـ اذا حدث کذب ـ واذا وعد اخلف و اذا ائتمن خان ـ
(البزاز ـ جامع صغیر)

۱ - منافق میں تین خصلتیں ہوا کرتی ہیں ـ جب بات کرتا ہے تو جھوٹ بولتا ہے ـ وعدہ کرتا ہے تو وعدہ خلافی کرتا ہے ـ امین بنایا جاتا ہے تو خیانت کرتا ہے ـ

2. A hypocrite has mastery over his eyes ; he can weep when it suits him.

۲- المنافق یملک عینیه یبکی کما یشاء ـ
(دیلمی فی مسند ـ جامع صغیر)

۲ - منافق اپنی آنکھوں کا مالک ہوتا ہے جب چاہتا ہے رونے لگتا ہے ـ

3. He who knowingly misadvises his brother, is cheating.

۳- و من شاور علیٰ اخیه بامر یعلم ان الرشد فی غیره فقد خانه ـ (ابو داؤد)

۳ - جس نے اپنے بھائی کو دانستہ غلط مشورہ دیا اس نے اس سے خیانت کی ـ

4. He who associates with an idolator and keeps him constant company, is like unto him.

٤- من جامع المشرک و سکن معه فانه مثله ـ
(ابو داؤد)

۴ - جو شخص کسی مشرک کے ساتھ مل جل کر رہے اور اس کے ساتھ رہن سہن رکھے تو وہ بھی اسی کی طرح کا ہے ـ

وَ اِذَا مَا غَضِبُوْا هُمْ يَغْفِرُوْنَ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۲۵ ۔ الشوریٰ ۳۷)

And whenever they are angry thy forgive.
(Holy Quran-ch: XXV-Counsel-37)

اور جب انہیں غصہ آتا ہے تو وہ معاف کر دیتے ہیں ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ لا تغضب ۔ (جامع صغیر)

۱ ۔ کبھی غصہ مت کرو ۔

1. Do not give way to anger.

۲۔ ان الغضب لیفسد الایمان کما یفسد الصبر العسل ۔ (مشکواۃ)

۲ ۔ غصہ ایمان کا مزا اس طرح بگاڑ دیتا ہے جیسے ایلوا شہد کا ۔

2. Anger spoils the faith as aloe spoils honey.

۳۔ قال علموا و یسروا ولا تعسروا و بشروا ولا تنفروا و اذا غضب احد کم فلیسکت ۔
(جامع صغیر)

۳ ۔ لوگوں کو تعلیم دو ۔ ان پر سختی نہ کرو اور ان کو خوشخبری سناؤ اور نفرت نہ دلاؤ اور جب تم میں سے کسی کو غصہ آ جائے تو چاہیئے کہ وہ خاموش ہو جائے ۔

3. Educate the people, make things easier for them not harder, give them glad tidings and do not provoke them ; and when any of you is roused to anger let him be quiet.

٤۔ اذا غضب الرجل فقال اعوذ باللہ سکن غضبه۔
(جامع صغیر)

۴ ۔ جب ایک آدمی کو غصہ آجائے اور وہ یوں کہے کہ میں اللہ تعالیٰ کی پناہ میں آتا ہوں تو اس کا غصہ سکون پذیر ہو جاتا ہے ۔

4. When a person is roused to anger, he should say : I seek refuge with God ; and his anger will subside.

٥۔ من كف غضبه ستر الله عورته ۔ (جامع صغير)

٥ ۔ جس نے اپنے غصہ کو دبایا ۔ اللہ تعالیٰ اس کی پردہ پوشی فرمائے گا ۔

5. If anyone controls his temper, God will conceal his failings.

٦۔ ما تجرع عبد جرعة افضل عند الله من جرعة غيظ كظمها ابتغأ وجه الله ۔
(طبرانی ۔ حاکم)

٦ ۔ کسی بندے نے صرف خدا کی رضا مندی کی خاطر غصہ کا ایک گھونٹ ہی لینے سے زیادہ افضل کوئی گھونٹ نہیں پیا ۔ جو اللہ تعالیٰ کے نزدیک افضل ہو ۔

6. No one swallows a mouthful more acceptable to God than a mouthful of rage which he swallows for the sake of pleasing God.

٧۔ ان الغضب من الشيطان وان الشيطان خلق من النار و انما تطفى النار با لماء فاذا غضب احد كم فليتوضأ ۔ (ابو داؤد)

٧ ۔ غصہ شیطان کی طرف سے ہے اور شیطان آگ سے پیدا ہوا ہے اور آگ پانی سے بجھ جاتی ہے اور جب کسی کو غصہ آجائے تو چاہیئے کہ وہ وضو کر لے ۔

7. Anger partakes of Satan and the nature of Satan is fiery. Fire is extinguished by water, so when any of you is enraged let him wash his face and forearms.

٨۔ ليس الشديد با الصرعة انما الشديد الذى يملك نفسه عندالغضب ۔
(بخاری ۔ مسلم)

٨ ۔ پہلوان وہ نہیں ہے جو کشتی میں پچھاڑ لے ۔ پہلوان تو وہ ہے جو غصہ کے وقت اپنے آپ کو قابو میں رکھے ۔

8. The truly strong is not he who vanquishes another; the truly strong is he who remains in full control of himself when he is roused to anger.

٩۔ اشد كم من غلب نفسه عند الغضب واحلمكم من عفا بعدالقدرة ۔
(جامع صغير ۔ ابن ابی دنیا)

٩ ۔ تم میں سب سے بہادر وہ شخص ہے جو غصہ کے وقت اپنے نفس کو قابو میں رکھے ۔ اور تم میں سب سے زیادہ حلیم وہ شخص ہے جو قدرت کے بعد معاف کردے ۔

9. The bravest of you is he who controls himself when he is in temper, and the most forbearing is he who forgives when he has the power to exact retribution.

١٠- اذا غضب احدكم وهو قائم فليجلس فان ذهب عنه الغضب والا فليضطجع ـ (ابو داؤد)

١٠ - جب تم میں سے کسی کو غصہ آجائے تو اگر کھڑا ہو تو بیٹھ جائے ـ اگر غصہ ختم ہو جائے تو بہتر ورنہ لیٹ جائے ـ

10. When any of you is provoked, let him sit down if he is standing, and if that does not help, let him lie down.

١١- الاوان منهم ابطى الغضب سريع الفئى و منهم سريع الغضب سريع الفئى فتلك بتلك الاوان منهم سريع الغضب بطئى الفئى الاو خيرهم بطئى الغضب سريع الفئى و شرهم سريع الغضب بطئى الفئى ـ
(الحديث ـ ترمذی)

١١ - بعض لوگوں کو دیر میں غصہ آتا ہے اور جلدی زائل ہو جاتا ہے یہ لوگ سب سے اچھے ہیں اور بعض کو جلدی غصہ آتا ہے اور جلد ہی زائل ہو جاتا ہے اور جلدی غصہ آنیکی کی تلافی جلدی زائل ہونے سے ہوگئی ـ اور بعض کو دیر میں غصہ آتا ہے دیر سے زائل ہوتا ہے تو دیر سے زائل ہونیکی تلافی دیر سے غصہ آنے کی بنا پر ہوگئی ـ اور بعض کو جلدی غصہ آتا ہے اور دیر سے زائل ہوتا ہے ـ یہ لوگ سب سے برے ہیں ـ

11. Some are slow to anger and recover their temper quickly, these are the best. Some are quick to anger and recover quickly, their quickness of temper is thus compensated. Some are slow to anger and their anger dies down slowly. In their case also one quality balances the other. The worst are those who are quick to anger and slow to recover.

١٢- جاء رجل الى النبى ﷺ فقال علمنى شيأ ولا تكثر على لعلى اعيه قال لا تغضب فردد ذالك مرارا كل ذالك يقول لا تغضب ـ
(ترمذی)

١٢ - ایک شخص حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں حاضر ہوا اور عرض کیا کہ مجھے کوئی مختصر بات بتا دیجئے ـ طویل نہ ہو تا کہ مجھے یاد رہ سکے ـ فرمایا غصہ نہ کرنا ـ اس نے کئی مرتبہ اپنے سوال کو دھرایا ـ آپ نے ہر بار یہی فرمایا ـ غصہ نہ کرنا ـ

12. Someone came to the Holy Prophet (peace be on him) and said: Teach me something but please let it be brief, so that I can remember it easily. He answered: Do not get into bad temper. The man repeated his question several times. Each time he answered: Do not get into bad temper.

RESPECT FOR THE DEAD

موت کے بارے میں

What though ye be slain or die, when unto Allah ye are gathered.

(Holy Quran-ch: IV-Family of Imran 158)

وَ لَئِنْ مُتُّمْ اَوْ قُتِلْتُمْ لَا اِلَى اللهِ تُحْشَرُوْنَ۔

(قرآن پاک - پارہ ۴ - آل عمران ۱۵۸)

اور تم (طبعی موت) مر گئے یا مارے گئے تو اللہ ھی کے حضور اکٹھے ھو گے۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. You are bound to be overtaken by death and then you are either blessed or cursed.

١۔ اتتكم الميتة رايته لازمة إما بشقاوة و اما بسعادة۔

(جامع صغیر - ابن ابی دنیا - بیہقی)

۱ - تم پر موت ضرور ھی آنیگی پھر یا تم شقی ھوگے یا سعید۔

2. When a person dies all his actions cease except through a continuing charity or knowledge which benefits others or children who pray for him.

٢۔ اذا مات الانسان انقطع عمله الا من ثلاث صدقة جارية ۔ او علم ينتفع به او ولد صالح يدعواه ۔

(بخاری - مسلم)

۲ - موت کے بعد انسان کے اعمال منقطع ھو جاتے ھیں مگر صرف تین چیزوں سے جاری رہ سکتے ھیں - صدقہ جاریہ یا ایسا علم جس سے نفع حاصل کیا جائے یا نیک اولاد جو اس کے لئے دعا کرے۔

3. Relate of your dead only what is good, and refrain from speaking ill of them.

٣۔ اذكروا محاسن موتاكم و كفوا عن مسا ويهم ۔

(ترمذی)

۳ - اپنے مُردوں کی خوبیاں بیان کیا کرو ان کی برائیاں بیان کرنے سے اجتناب کرو۔

4. Speak not ill of the dead or you will bring pain to the living.

٤۔ لا تسبوا الاموات فتو ذوا الاحياء ۔

(مسند احمد)

۴ - تم مُردوں کو برے الفاظ میں یاد نہ کرو ورنہ تم زندہ لوگوں کو تکلیف پہنچاؤ گے۔

٥۔ لاتجلسوا علیٰ القبور ولا تصلوا الیہا ۔
(مسند احمد)

٥ ۔ قبروں کے اوپر مت بیٹھو اور ان کو سامنے کرکے نماز نہ پڑھو ۔

5. Do not sit over a grave, nor face towards it when you are praying.

٦۔ من تبع جنازة و حملها ثلث مرات فقد قضیٰ ما علیه من حقها ۔ (ترمذی)

٦ ۔ جو شخص جنازے کے پیچھے چلا اور اسکو تین بار کندھا دیا تو اس شخص پر جنازے کا جو حق تھا وہ اس نے ادا کر دیا ۔

6. He who rejoins a funeral procession and takes three turns to help carry the bier has discharged his obligation to the dead.

٧۔ مرت جنازة فقام لها رسول الله ﷺ و قمنا معه فقلنا یا رسول الله انها یهودیة فقال ان الموت فزع فا ذا رایتم الجنازة فقوموا ۔ (مسلم)

٧ ۔ ایک جنازہ گزرا تو حضور صلی اللہ علیہ وسلم اس کے لئے کھڑے ہوگئے اور آپ کے ساتھ سب کھڑے ہوگئے عرض کیا گیا یا رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) یہ تو ایک یہودی عورت کا جنازہ تھا ۔ فرمایا موت گھبراہٹ کی چیز ہے جب تم جنازہ دیکھو تو کھڑے ہوجایا کرو ۔

7. As a funeral procession went by the Holy Prophet (peace be on him) and those with him stood up. Someone said: Messenger of God, it is the funeral of a Jewish woman. He said: Death is a matter of awe, therefore when you see a funeral you must stand up.

GRATITUDE AND KINDNESS

شکر و احسان

Lo : Allah enjoineth justice and kindness.

(Holy Quran-ch : XIV-Bee-90)

إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۱۴ ۔ النحل ۹۰)

بے شک اللہ تعالیٰ عدل اور احسان کا حکم فرماتا ہے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. He who is not thankful to men is not thankful to God.

۱۔ من لم يشكر الناس لم يشكر الله ۔

(ترمذی)

۱ ۔ جس نے لوگوں کا شکر ادا نہیں کیا اس نے خدا کا شکر ادا نہیں کیا ۔

2. One way of expressing gratitude for a favour is to talk of it.

۲۔ من شكر النعمة افشاؤ ۔ (جامع صغیر)

۲ ۔ کسی نعمت کا شکر یہ ہے کہ اس کا ذکر کیا جائے ۔

شرم و حیاء

MODESTY

قُلْ لِلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضُّوْا مِنْ اَبْصَارِهِمْ وَ يَحْفَظُوْا فُرُوْجَهُمْ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۱۸ ۔ النور ۳۰)

Tell the believing men to lower their gaze and be modest (that is purer for them).

(Holy Quran-ch : XVIII-Light-30)

ایمان والوں سے کہو کہ اپنی نگاھیں نیچی رکھیں اور شرم گاھوں کی حفاظت کریں ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

١۔ الحیاء شعبة من الایمان ۔ (مسند احمد)

۱ ۔ حیاء ایمان کا ایک شعبہ ھے ۔

1. Modesty is part of Faith.

٢۔ ان لکل دین خلقا و خلق الاسلام الحیاء ۔ (ترغیب و ترھیب)

۲ ۔ ھر مذھب کی ایک طبعی خصلت ھوتی ھے ۔ چنانچہ دین اسلام کی طبعی خصلت شرم و حیاء ھے ۔

2. Each faith is characterised by some moral quality, the characteristic of Islam is modesty.

٣۔ ان الحیاء والایمان قرناء جمیعا فاذا رفع احدھما رفع الآخر (فی روایة ابن عباس فاذا سلب احد ھما تبعه الاخر) ۔ (مشکواة)

۳ ۔ حیاء اور ایمان باھم رفقاء ھیں ۔ جب ایک اٹھ جاتا ھے تو دوسرا خود بخود رخصت ھو جاتا ھے ۔ اور ابن عباس سے روایت ھے کہ جب ایک سلب ھو جائے تو دوسرا بھی اس کے ساتھ مٹ جاتا ھے ۔

3. Modesty and faith are both companions, when one departs the other follows suit.

٤۔ الحیاء خیر کله ۔ (مسند احمد)

۴ ۔ حیاء سر تا پا خیر ھے ۔

4. Modesty is all virtue.

٥۔ من لا یستحی من الناس لا یستحی من الله ۔ (طبرانی)

۵ ۔ جو لوگوں سے نہیں شرماتا وہ اللہ تعالیٰ سے نہیں شرماتا ۔

5. He who is not modest before men is not modest before God.

٦۔ الحیاء والعی شعبتان من الایمان والبذاء والبیان شعبتان من النفاق ۔

(ترغیب و ترهیب)

٦ ۔ شرم و حیاء اور کم گفتاری ایمان کی دو شاخیں هیں ۔ اور بے حیائی اور کثرت کلام نفاق کی دو شاخیں هیں ۔

6. Modesty and brevity of speech are two characteristics of faith, while immodesty and garrulity are two signs of hypocrisy.

٧۔ غط فخذک فان فخذ الرجل من عورته ۔

(مسند احمد ۔ حاکم)

٧ ۔ اپنی ران چھپاؤ کیونکہ آدمی کی ران اس کے ستر میں داخل ہے ۔

7. Cover up your thighs, for this part of a man's body should remain concealed.

٨۔ لا تبرز فخذک ولا تنظر الی فخذ حی ولا میت ۔ (مسند احمد)

٨ ۔ اپنی ران کو نہ کھول اور نہ کسی زندہ اور نہ کسی مردہ کی ران کی طرف دیکھ ۔

8. Do not uncover your thighs, nor look at them whether you are looking the body of the living or dead.

حرام کاری اور بدکاری

ADULTERY AND FORNICATION

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنٰى اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً ط وَ سَآءَ سَبِيْلًا ۔

(قرآن پاک - پاره ١٥ - بنی اسرائیل ٣٢)

And come not near unto adultery. Lo : it is an abomination and an evil way.

(Holy Quran-ch : XV-Israelites-32)

اور مت نزدیک جاؤ زنا کے ۔ تحقیق وہ ہے بے حیائی اور بری ہے راہ ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

١۔ اياكم و الزنا فان فيه اربع خصال يذهب البهأ عن الوجه و يقطع الرزق و يسخط الرحمٰن و الخلود فی النار ۔

(طبرانی ۔ جامع صغیر)

١ - تم زنا کاری سے بچو کیونکہ زنا میں چار بدترین برائیاں ہیں ایک یہ کہ زنا کاری چہرے کی وجاہت اور وقار کو ختم کر دیتی ہے ۔ دوسرے یہ کہ روزی کو تنگ کر دیتی ہے۔ تیسرے یہ کہ رب العزت کے غیظ و غضب کا سبب ہے اور چوتھے یہ کہ جہنم کی آگ میں ہمیشہ ہمیشہ جلنے کا سبب ہے ۔

1. Be warned against adultery for it entails four evils: it puts out the light from a face, it straitens one's means, it incenses the Merciful and it ensures dwelling in the Fire.

٢۔ ما من ذنب بعد الشرك اعظم عند الله من نطفة وضعها رجل فی رحم لا يحل له ۔

(جامع صغیر ۔ ابن ابی دنیا)

٢ - شرک و کفر کے بعد کوئی گناہ خدا کے نزدیک اس سے بڑا نہیں کہ ایک آدمی اپنا نطفہ ایک غیر محرم عورت کے رحم میں ڈالدے ۔

2. There is no sin more grievous in the sight of God after the sin of associating other gods with Him, than a man's dropping his seed in a womb which is not lawful for him.

٣۔ اذا اراد الله بقرية هلاكا اظهر فيهم الزنا ۔

(جامع صغیر ۔ دیلمی فی مسند)

٣ - جب الله تعالیٰ کسی بستی کو ہلاک کرنیکا ارادہ کرتا ہے تو ان میں زنا اور بدکاری عام ہو جاتی ہے ۔

3. When God decrees the ruin of a locality, He causes adultery to spread among its denizens.

٤۔ الزنا یورث الفقر ۔ (ترغیب و ترهیب)

۴ ۔ زنا کاری فقر و فاقه کا سبب بنتی ھے ۔

4. Adultery brings poverty.

٥۔ العینان تزنیان والیدان تزنیان والرجلان تزنیان والفرج یزنی ۔
(ترتیب مسند احمد)

۵ ۔ دونوں آنکھیں زنا کرتی ھیں اور دونوں ھاتھ زنا کرتے ھیں اور دونوں پاؤں زنا کرتے ھیں اور شرمگاہ زنا کرتی ھے ۔

5. The eyes commit fornication, the hands commit fornication, the feet commit fornication and the organs commit fornication.

٦۔ زنا العینین النظر ۔ (طبرانی)

۶ ۔ آنکھوں کی زنا بری نظر سے دیکھنا ھے ۔

6. The fornication of the eyes is a lustful look.

٧۔ زنا اللسان الکلام ۔
(ابوالشیخ ۔ مشکواة)

۷ ۔ زبان کی زنا فحش کلامی ھے ۔

7. The fornication of the tongue is lewd talk.

٨۔ ثلاثة لا ینظر الله یعنی الیهم یوم القیامة الامام الکذاب ۔ والشیخ الزانی ۔ والسائل المزهو۔
(مسند احمد)

۸ ۔ تین آدمی ایسے ھیں جن کی طرف الله تعالی قیامت کے روز نہیں دیکھے گا ۔ جھوٹا بادشاہ ۔ زنا کار بڈھا اور متکبر فقیر ۔

8 There are three on whom God will not look mercifully on the Day of Judgment ; a lying ruler, an aged adulterer and an arrogant beggar.

٩۔ ایما امرأة وضعت ثیابها فی غیر بیت زوجها فقد هتکت ستر ما بینها وبین الله عزوجل۔
(مسند احمد ۔ ابن ماجه ۔ حاکم)

۹ ۔ جس عورت نے اپنے شوھر کے گھر کے سوا کسی دوسرے گھر میں اپنے کپڑے اتارے اس نے اپنے اور الله تعالی عزوجل کے درمیان پردہ چاک کر دیا ۔

9. A woman who takes off her clothes anywhere except in her husband's house tears off the screen that shields her from the wrath of God.

۱۰۔ کسب الاماء حرام ۔ (جامع صغیر)

۱۰ ۔ (لونڈیوں کی) زنا کی کمائی حرام ہے ۔

10. The wages of adultery are unlawful.

۱۱۔ لا تزال امتی بخیر مالم یفش فیہم ولد الزنا فاذا فشافیہم ولد الزنا فیوشك ان یعمہم اللہ عزوجل بعقاب۔

(مسند احمد)

۱۱ ۔ میری امت خیر پر رہے گی جب تک کہ ان میں حرام کی اولاد نہ پھیلے اور جب ان میں حرام کی اولاد پھیل جائیگی تو پھر اللہ تعالیٰ ان کو عام عذاب دیدے گا ۔

11. My people will continue in good condition so long as illegitimacy does not become common among them; should illegitimacy become widespread among them God will inflict widespread chastisement upon them.

ظلم اور زیادتی

OPPRESSION AND TRANSGRESSION

وَ مَنْ يَّظْلِمْ مِّنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَاباً كَبِيْراً ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۱۸ ۔ الفرقان ۱۹)

And whoever among you does wrong, We shall make him taste a great chastisement.
(Holy Quran-ch: XVIII-Discrimination-19)

اور تم میں سے جس نے بھی ارتکاب ظلم کیا ہم اسے بہت بڑا عذاب چکھائینگے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ لا تجنی نفس علیٰ آخریٰ ۔

(نسائی ۔ ابن ماجہ)

۱ ۔ کوئی کسی پر ظلم نہ کرے ۔

1. Let no one oppress anyone.

۲۔ ما من ذنب اجدر ان یعجل اللہ تعالیٰ لصاحبہٖ العقوبۃ فی الدنیا مع ما یدخرہ لہ فی الآخرۃ من البغی وقطیعۃ الرحم ۔ (ترمذی)

۲ ۔ ظلم اور قطع رحم سے بڑھکر کوئی گناہ ایسا نہیں جس کے مرتکب کو اللہ تعالیٰ آخرت میں سزا کے علاوہ دنیا میں بھی عذاب کا مزا چکھائے ۔

2. There is no sin for which God sends down speedier punishment in this world in addition to the punishment reserved in the hereafter than oppression and breaking the ties of kinship.

۳۔ اثنان یعجلهما اللہ فی الدنیا البغی و عقوق الوالدین ۔ (بخاری ۔ طبرانی)

۳ ۔ دو باتیں ایسی ھیں جن کی سزا دنیا ھی میں جلدی سے ملجاتی ھے ظلم اور والدین کی نافرمانی ۔

3. There are two wrongs, which God punishes quickly in this very life; transgression and disobedience of parents.

٤۔ ان الناس اذا رأوا الظالم فلم یاخذوا علی یدیہ اوشك ان یعمهم اللہ بعقاب ۔

(ابو داؤد)

۴ ۔ لوگ اگر ظالم کو ظلم کرتے دیکھیں اور اسکا ھاتھ نہ پکڑلیں تو اندیشہ ھے کہ سارے ھی لوگ عذاب الہی کی لپیٹ میں آجائیں۔

4. If people witness an act of oppression and do not stop the oppressor to make him desist, God may include them all in His retribution.

٥- من ضرب بسوط ظلما اقتص منه يوم القيامة - (بخاری)

٥ - جس نے ایک کوڑا بھی بلا حق (ظلماً) مارا قیامت کے روز اس سے اسکا بدلہ لیا جائے گا -

5. He who strikes another even one strip unjustly will be called to account on the Day of Judgement.

٦- من کانت له مظلمة الاخیه من عرضه او شئی فلیتحلله منه الیوم قبل ان لا یکون دینار ولا درهم ان کان له عمل صالح اخذ منه بقدر مظلمته وان لم تکن له حسنات اخذ من سیات صاحبه فحمل علیه - (بخاری)

٦ - جس شخص نے اپنے بھائی کے اوپر اسکی آبرو یا کسی اور چیز کے متعلق ظلم کیا ہو تو آج ہی (دنیا ہی میں) اسکو معاف کرا لے - قبل اسکے کہ نہ دینار ہوگا اور نہ درہم ہوگا - اگر اسکے یعنی ظالم کے نیک اعمال ہونگے تو بقدر ظلم کے لے لئے جائینگے اور اگر نیکیاں نہ ہوں گی تو مظلوم کے گناہ بقدر ظلم کے ظالم کے اوپر لاد دیئے جائینگے -

6. If a person has transgressed against his brother's honour or wordly goods, let him hasten to seek acceptance of amends made in this world before the day when there will be neither gold nor silver to compensate a wrong. And then if the transgressor has any good deeds to his credit, they will be transferred to the account of his victim according to the measure of his injury. And if there is no good to his credit the sins of the victim will be transferred to his name in the same measure.

٧- من اخذ شبرا من الارض ظلما فانه یطوقه یوم القیامة من سبع ارضین - (مسلم)

٧ - جس شخص نے ایک بالشت بھر زمین بھی ظلماً لے لی ہو تو قیامت کے دن اس کے گلے میں ساتوں طبقات زمین کا طوق ڈالا جائیگا -

7. He who grabs an inch of land unjustly will carry the weight of seven worlds around his neck on the Day of Judgement.

٨- ان الله یعذب الذین یعذبون الناس فی الدنیا - (مسلم)

٨ - الله تعالیٰ ان لوگوں کو آخرت میں مبتلائے عذاب رکھے گا جو دنیا میں لوگوں کو عذاب میں مبتلا کرتے ھیں -

8. God shall persecute those in the other world who persecute His people in this one.

۹- من ضار ضار الله به ومن شاق شق الله عليه -
(ترمذی)

۹ - جس نے کسی کو ضرر پہنچایا - اللہ تعالیٰ اس کو ضرر پہنچائے گا اور جس نے کسی کو مشقت میں ڈالا - اللہ تعالیٰ اسکو مشقت میں ڈالے گا -

9. God will injure him who injures others and will be hard on him who is hard on others.

۱۰- ان الله ليملى للظالم حتى اذا اخذه لم يفلته-
(بخاری)

۱۰ - اللہ تعالیٰ ظالم کو ڈھیل دیتا ہے لیکن جب پکڑتا ہے تو پھر چھوڑتا نہیں -

10. God may grant a respite to the oppressor, but when He seizes him He will not let go.

۱۱- اجتنبوا دعوات المظلوم ما بينها و بين الله حجاب -
(جامع صغیر - ابی یعلی فی مسنده)

۱۱ - مظلوم کی بد دعاؤں سے بچو کیونکہ ان بد دعاؤں کے اور اللہ تعالیٰ کے درمیان کوئی روک نہیں ہوتی -

11. Beware of the cry of the oppressed one, for there is no bar between it and God.

۱۲- دعوة المظلوم مستجابة وان كا فاجرا ففجوره علىٰ نفسه - (ترتيب مسند احمد)

۱۲ - مظلوم کی بددعا قبول کرلی جاتی ہے اگرچہ وہ گنہگار ہی کیوں نہ ہو - کیونکہ اسکا گنہگار ہونا تو اسکی ذات پر ہے -

12. The cry of an oppressed one is heard by God and meets with response even though he may be a sinner, because his sins belong to him alone.

۱۳- اتق دعوة المظلوم فانمايسئال الله تعالىٰ حقه وان الله تعالىٰ لن يمنع ذاحق حقه -
(جامع صغیر - خطیب)

۱۳ - مظلوم کی دھائی سے بچو کیونکہ وہ اللہ تعالیٰ سے اپنا حق مانگتا ہے اور اللہ تعالیٰ کسی حقدار کو اسکے حق سے محروم نہیں کرتا -

13. Fear the cry of the oppressed because he appeals to God for his due, and God does not deny any one his due.

١٤ـ اتقوا دعوة المظلوم فانها تصعد الى السماء
كانها شرارة ۔ (جامع صغير)

۱۴ - تم مظلوم کی بد دعا سے بچو کیونکہ
وہ آسمان کی طرف چنگاری کی طرح چڑھتی ہے ۔

14. Fear the cry of the oppressed for it ascends to heaven like a spark of fire.

١٥ـ اتقوا دعوة المظلوم فانها تحمل على الغمام
يقول الله و عزّتي و جلالي لانصرنك
ولو بعد حين ۔ (طبراني)

۱۵ - تم مظلوم کی بد دعا سے بچو کیونکہ
اسکی پکار بادلوں پر لے جائی جاتی ہے اور
اللہ تعالیٰ یہ کہتا ہے کہ میری عزت اور
جلال کی قسم میں تیری ضرور مدد کرونگا
اگرچہ وہ کچھ دن بعد ہی کیوں نہ ہو ۔

15. Fear the cry of the oppressed for it is borne on the clouds and God declares: By My Honour and My Majesty, I shall surely succour thee, even though it may be after an interval.

١٦ـ اتقوا الظلم فان الظلم ظلمات يوم القيامة ۔
(مسلم)

۱۶ - تم ظلم سے ڈرو کیونکہ ظلم قیامت
کے دن اندھیریاں بن جائے گا ۔

16. Shun oppressions for oppression will become manifold darknesses on the Day of Judgement.

١٧ـ ان المظلومين هم المفلحون يوم القيامة ۔
(جامع صغير - ابن ابى دنيا)

۱۷ - قیامت کے روز مظلوم کامیابی پانے
والوں میں سے ہونگے ۔

17. The oppressed will be victorious on the Day of Judgement.

١٨ـ انكم سترون بعدى اثرة فا صبروا حتى تلقونى
على الحوض ۔ (ترمذى)

۱۸ - میرے بعد تم یہ بھی نظارہ کرو گے
کہ نالائقوں کو لائقوں پر ترجیح دی جائیگی اس
وقت تم صبر کرنا یہانتک کہ تم مجھ سے
حوض کوثر پر ملاقات کرو ۔

18. You will witness unfair discrimination after I am gone, then be patient till you meet me at the *Kauthar in the other world.

---

*Name of a lofty place in the paradise.

۱۹۔ ان ابغض الناس الی الله ثلثة ملحد فی الحرم۔ و مبتغ فی الاسلام سنت الجاهلية و مطلب دم امرئے بغیر حق لیهریق دمه ۔
(بخاری)

۱۹ - تین شخصوں سے الله تعالٰی کو سخت نفرت ھے جو حرم میں انکار خدا کرے (یعنی حرم کعبه میں) ۔ جو شخص اسلام میں جاهلیت کی رسوم کو راہ دے اور جو شخص کسی کا ناحق خون بہانا چاھے ۔

19. The most obnoxious persons in the sight of God are three: he who commits disbelief in the precincts of the Kaba, he who seeks to restore in Islam the obnoxious ways and forms current in pre-islamic times and he who seeks to shed the blood of another unlawfully.

۲۰۔ مطل الغنی ظلم ۔ (مسلم ۔ الحدیث)

۲۰ - مالدار آدمی کا دیر کرنا ظلم ھے (یعنی قرض کی ادائیگی میں ۔ تنخواھوں اور اجرتوں کی ادائیگی میں دیر کرنا ظلم ھے) ۔

20. A rich man's delay in the discharge of his obligations is oppression.

۲۱۔ کفیٰ بالمرء اثما ان یضیع من یقوت ۔
(ابو داؤد)

۲۱ - آدمی کے لئے یہی گناہ بہت ھے که جس کی روزی اسکے ذمه ھے اسکو ٹالتا رھے ۔

21. It is enough sin for a person to withhold the allowance of a person who is dependent upon him.

۲۲۔ بئس العبد عبد هوی یضله ۔ (ترمذی)

۲۲ - بہت برا ھے وہ بندہ جسکو خواهشات نفسانی گمراہ کر دیں ۔

22. Cursed is the man led astray by lust.

۲۳- انصر اخاك ظالما او مظلوما قال يا رسول الله ﷺ هذا ننصره مظلوما فكيف ننصره ظالما قال تاخذ فوق يديه - (بخاری)

۲۳ - تم اپنے بھائی کی مدد کرو جب وہ ظالم ہو تب بھی اور جب وہ مظلوم ہو تب بھی - عرض کیا گیا یا رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) یہ تو سمجھ میں آگیا کہ ہم اس کی مدد کریں جب وہ مظلوم ہو لیکن جب وہ ظالم ہو تو اسکی کیسے مدد کریں - ارشاد ہوا اسکا ہاتھ پکڑلو - تاکہ وہ ظلم سے رک جائے -

23. Come to the aid of your brother, whether he is the oppressor or the oppressed. Some one asked: "Messenger of God, we know how to help a person if he is oppressed, but how shall we if he is the oppressor?" He answered: Hold his hand so that he does not transgress any more".

٢٤- اعيذك بالله يا كعب بن عجره - سيكون بعدى امراء فمن دخل عليهم فصدقهم بكذبهم واعانهم على ظلمهم فليس منى ولست منه وليس بوارد على الحوض و من لم يدخل عليهم ولم يعنهم على ظلمهم ولم يصدقهم بكذبهم فهو منى وانا منه وهو وارد على الحوض - (ترمذی)

۲۴ - اے کعب بن عجرہ میں تجھکو خدا کی پناہ میں دیتا ہوں - میرے بعد بعض برے قسم کے حکام آئینگے تو جو شخص ان کے دروازے پر گیا اور ان کے جھوٹ کو سچ کہا اور ظلم میں ان کی حمایت کی تو وہ شخص مجھ سے نہیں اور نہ میں اسکا ہوں اور وہ میرے نزدیک حوض کوثر پر نہیں آئے گا - اور جس نے ان کے جھوٹ کو سچ نہیں کہا اور ظلم میں ان کی حمایت نہیں کی اور جو ان کے پاس نہیں گیا تو وہ میرا ہے اور میں اسکا ہوں اور وہ میرے پاس حوض کوثر پر آئے گا -

24. Said the Holy Prophet (peace be on him) to K'aba son of Asjarah: I extend to theo the protection of God against officials who will come after me. Anyone who presents himself at their door and swears to their lies and assists them in their wrong-doing is not of me, nor I am of him, and such a one shall not come near me at the Kauthar; but the one who does not enter their doors, does not confirm their falsehoods and does not assist them in their wrong-doing is of me and I am of him and he will come to me at the Kauthar.

FRUGALITY

کفایت شعاری

And squander not (thy wealth) in wantonness.

(Holy Quran-ch: XV-Israelites-26)

وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيراً ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۱۵ ۔ بنی اسرائیل ۲۶)

اور اسراف اور بے جا خرچ نہ کرو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ ما عال من اقتصد ۔ (ترتیب مسند احمد)

۱ ۔ جو آدمی کفایت شعاری اختیار کرتا ہے وہ کبھی محتاج نہیں ہوتا ۔

1. A frugal person is never reduced to want.

۲۔ ان من السرف ان تأکل کل ما اشتهیت ۔ (ابن ماجه)

۲ ۔ اسراف میں یہ بھی شامل ہے کہ تم ہر خواهش والی چیز کو کھاؤ ۔

2. It is extravagance to eat of everything to which desire may drive you.

۳۔ أملك يدك ۔ (بخاری)

۳ ۔ اپنے ہاتھ کو قابو میں رکھو ۔

3. Control your hand.

٤۔ امسك عليك بعض مالك فهو خيرلك ۔ (بخاری و مسلم)

۴ ۔ تم اپنے کچھ مال کو پس انداز بھی کرلیا کرو۔ کیونکہ وہ تمہارے لئے بہتر ہے ۔

4. It is good for you to put by something.

٥۔ ان الرزق ليطلب العبد کما يطلبه اجله ۔ (مشکواة)

۵ ۔ انسان کا رزق اسکے پیچھے پیچھے اسطرح لگا رہتا ہے جیسا اسکی موت اسکے پیچھے لگی رہتی ہے ۔

5. A man's livelihood follows him around as diligently as his death.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۱۴ ۔ الحجر ۸۸)

And make thyself gentle.
(Holy Quran-ch: XIV-Rock-88)

اور نیچے کر اپنے بازو کو ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ لا تنزع الرحمة الا من شقی ۔ (ترمذی)

۱ ۔ رحم صرف بد نصیب کے دل سے ھی چھینا جاتا ھے ۔

1. Mercifulness is not denied to any one except the unfortunate.

۲۔ من عفا عندالقدرة عفا الله عنه یوم الحسرة ۔ (طبرانی)

۲ ۔ جس نے اپنی قدرت اور طاقت کے باوجود انتقام لینے سے معاف کر دیا اس کو اللہ تعالیٰ سختی کے روز (قیامت کے دن) معاف کر دے گا ۔

2. He who forgives even though he has the power to exact retribution will be forgiven by God on the Day of Retribution.

PUBLIC AFFAIRS

عوامی اور سیاسی امور

نظام حکوت

ADMINISTRATION

وَ اِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحْكُمُوْا بِالْعَدْلِ ط

(قرآن پاک - پاره ۵ - النساء ۵۸)

And, if ye judge between mankind, that ye judge justly.

(Holy Quran-ch: V-Woman-58)

اور جب لوگوں کے درمیان تم فیصلے کرو ، تو چاهئیے کہ تمهارے فیصلے عدل و انصاف پر مبنی هوں -

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. A Muslim must obey the ruler in all things except in disobedience to God. When commanded to disobey God he must not to obey.

۱- طاعة الامام حق على المرء المسلم مالم يأمر بمعصية الله فاذا أمر بمعصية الله فلا طاعة له - (بيهقى)

۱ - هر مسلمان پر حاکم کی اطاعت فرض ہے- جب تک کہ وہ کسی گناہ کا حکم نہ دے اگر معصیت کا حکم دے تو اسکی اطاعت واجب نہیں -

2. When God puts a person in charge of some affairs of the Muslims and he makes himself inaccessible to their needs and plaints and necessities, God will make Himself inaccessible to this man's needs and plaints and requirements.

۲- من ولاه الله عزوجل شيئا من امرالمسلمين فاحتجب دون حاجتهم و خلتهم و فقرهم احتجب الله تعالى عنه دون حاجته وخلته و فقره - (ابو داؤد)

۲ - جس کو اللہ تعالی مسلمانوں کے کسی کام پر مقرر کرے اور پھر وہ ان کی حاجت، ضرورت اور کام کو پورا نہ کرے تو اللہ تعالی بھی اس کی حاجت، ضرورت اور کام کو پورا نہ کرے گا -

3. When God desires the good of a public servant He makes available to him good counsellors who remind him of his duty when he forgets it and aid him in its discharge if he remembers it; but if God desires something else for him he is beset by evil counsellors who do not remind him when he forgets and do not assist him if he remembers.

۳- اذا اراد الله بالامير خيراجعل له وزير صدق ان نسى ذكره و ان ذكر اعانه واذا اراد الله به غير ذالك جعل له وزير سوء ان نسى لم يذكره وان ذكر لم يعنه - (ابو داؤد)

۳ - اللہ کو جب کسی حاکم کی بھلائی منظور هوتی ہے تو اس کو اچھے مشیر ملجاتے هیں - اگر اس سے بھول چوک هو جاتی ہے تو وہ اس کو آگاہ کرتے هیں اور اگر وہ آگاہ هو تو اس کی اعانت کرتے هیں - اور جب اللہ کو اس کے علاوہ کچھ اور منظور هوتا ہے تو اس حاکم کو غلط مشیر گھیر لیتے هیں - اگر وہ بھول جائے تو اس کو یہ آگاہ نہیں کرتے اور اگر وہ خود آگاہ هو تو یہ اس کی اعانت نہیں کرتے -

٤ـ اذا استشاط السلطان تسلط الشيطان ـ
(طبرانی)

۴ ـ جب بادشاہ غصہ میں آ جاتا ہے تو شیطان اس پر مسلط ہو جاتا ہے ـ

4. When a ruler gives way to anger Satan gains control over him.

٥ـ المسلمون شركاء فی ثلث ـ فی الماء ، والكلاء و النار ـ (ابو داؤد)

۵ - مسلمان تین چیزوں میں برابر کے شریک ھیں ـ پانی ـ گھاس اور آگ ـ

5. Muslims are equal partners in three things: water, grass and fuel.

٦ـ اللهم من ولی من امر امتی شيئا فشق عليهم فا شقق عليه و من ولی من امر امتی شيئا فرفق بهم فارفق به ـ (مسلم)

۶ - اے اللہ جو شخص میری امت میں حاکم ہو پھر وہ لوگوں پر سختی کرے تو تو بھی اس پر سختی کر ـ اور جو میری امت میں حاکم ہو اور لوگوں سے نرمی کرے تو تو بھی اس کے ساتھ نرمی کر ـ

6. O' God, be hard on him who, when appointed in authority over my people treats them hard, and deal kindly with him who deals kindly with my people.

٧ـ ان الله لا يقدس امة لا يوخذ للضعيف فيهم حقه ـ (مشكواة)

۷ - اللہ تعالٰی اس قوم کو تقدس نہیں بخشتا جس میں کمزور کے حقوق محفوظ نہ ہوں ـ

7. God will not bless a nation which does not protect the rights of the weak.

٨ـ امر بوضع الحوائج ـ (مسلم)

۸ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے حکم دیا کہ کھیت یا باغ پر کوئی سماوی آفت آ جائے تو کاشتکار پر بقدر آفت کے تخفیف کر دیجائے ـ

8. The Holy Prophet (peace be on him) commanded that should a harvest or the fruits of an orchard be damaged by a calamity, the cultivator should be relieved of his dues accordingly.

٩ـ اكتبوالی ـ من يلفظ بالاسلام من الناس ـ (بخاری)

۹ - حضور نے ہدایت دی کہ اسلام قبول کرنے والے ہر فرد کا نام میرے لئے ضبط تحریر میں لے آؤ ـ

9. The Holy Prophet (peace be on him) commanded that reduce into writing for me the names of each convert to Islam.

۱۰۔ عن معاذ بن جبل قال بعثنی رسول الله الی
الیمن فلما سرت ارسل فی اثری فرددت فقال
اتدری لم بعثت الیك ؟ قال لا تصیبن شیئا
بغیر اذنی فانه غلول و من یغلل یات
بما غل یوم القیمة لهذا دعوتك فامض
لعملك ۔ (ترمذی)

۱۰ ۔ حضرت معاذ بن جبل فرماتے ھیں ۔ کہ مجھ کو حضور نے یمن کا گورنر بنا کر بھیجا ۔ جب میں چل پڑا تو آپ نے میرے پیچھے ایک آدمی کو بھیجا ۔ اور مجھ کو واپس بلایا ۔ پھر ارشاد فرمایا تمہیں معلوم ھے کہ میں نے تمہارے پیچھے آدمی کو کیوں بھیجا ؟ فرمایا کہ میری اجازت کے بغیر تحفے قبول نہ کرنا اس لئے کہ یہ خیانت ھے اور جو شخص خیانت کریگا تو اس خیانت کی ھوئی چیز کو قیامت کے دن لے کر آئیگا ۔ اسی واسطے میں نے تمکو بلایا تھا ۔ اب اپنے کام پر جاؤ ۔

10. Mu'az son of Jabal says: Holy Prophet (peace be on him) appointed me Governor of Yamen and when I set out he sent someone after me and I came back. He said : Do you know why I sent a man after you? Never accept a present without my permission, for that would be dishonest. "And whoever acts dishonestly shall bring with him that about which he has been dishonest, on the Day of Resurrection (Surah III-162)" that is why I called you back. Now go about your business.

RULERS AND OFFICE HOLDERS

حکام

اَللّٰهُمَّ مٰلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِی الْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَ تَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَآءُ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۳ ۔ آل عمران ۲۶)

O Allah : Owner of Sovereignty; Thou givest Sovereignty unto whom Thou wilt, and Thou withdrawest Sovereignty from whom Thou wilt. (Holy Quran-ch: III-Family of Imran-26)

یااللہ ، تو ہی مالک الملک ہے تو اقتدار جس کو چاہے دیتا ہے اور چھین لیتا ہے اقتدار جس سے چاہے ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ السلطان ظل اللہ فی الارض فمن اکرمه اکرمه اللہ و من اهانه اهانه اللہ ۔ (طبرانی ۔ بیہقی)

۱ ۔ حکمران زمین پر اللہ تعالیٰ کی رحمت (سایہ) ہے ۔ جس نے حکمران کی عزت کی اللہ تعالیٰ اس کی عزت کرے گا ۔ اور جس نے اس کی بے عزتی کی اللہ تعالیٰ اس کی بے عزتی کریگا ۔

1. The ruler is the shadow of God's Mercy upon earth; God will honour him who does honour to the ruler, and will humiliate him who humiliates the ruler.

۲۔ لا تسئل الامارة فانك ان اعطیتها عن مسئلة وکلت الیها و ان اعطیتها عن غیر مسئلة اعنت علیها ۔ (مسلم)

۲ ۔ امارت کی طلب مت کرو ۔ اگر تم اسے مانگ لوگے تو اسی کے حوالہ کر دیئے جاؤ گے اور اگر بن مانگے امارت ملے گی (تو اس سے عہدہ براء ہونے کیلئے اللہ کی طرف سے) تمہاری مدد کی جائیگی ۔

2. Do not ask to be appointed to an office, for if you are called to it without your asking, you will receive divine help in discharging its responsibilities.

۳۔ احسنوا اذا ولیتم ۔ واعفوا عما ملکتم ۔ (جامع صغیر)

۳ ۔ جب تم کو حاکم بنایا جائے تو بھلائی سے پیش آؤ اور جو لوگ تمہارے قبضہ میں ہوں اُن کے ساتھ عفو و درگزر کا معاملہ کرو ۔

3. When you are placed in authority act beneficently towards those in your charge and forbear.

٤- ایما راعٍ غش رعیته فهو فی النار ۔
(جامع صغیر ۔ ابن عساکر)

۴ ۔ جس امیر نے اپنی رعیت کے ساتھ بد دیانتی اور خیانت سے کام لیا وہ جہنم میں جائیگا ۔

4. One in authority who deals dishonestly with those who are committed to his care is headed for the Fire.

٥- ان احب الناس الی اللہ یوم القیمة وادناهم منه مجلسا امام عادل و ابغض الناس الی اللہ وابعدهم منه مجلسا امام جائر ۔ (ترمذی)

۵ ۔ قیامت کے دن اللہ تعالیٰ کو سب سے زیادہ محبوب اور مجلس میں سب سے زیادہ قریب منصف حاکم ہوگا اور اللہ تعالیٰ کے نزدیک سب سے زیادہ قابل نفرت اور مجلس میں سب سے دور ظالم حاکم ہوگا ۔

5. The person most pleasing in the sight of God and the nearest to Him on the Day of Judgment will be a ruler who is just, and the person most obnoxious in the sight of God and the farthest from Him will be a ruler who is unjust.

٦- اذا اراد اللہ بقوم خیرا ولی امرهم الحکماء و جعل المال عندالسمحاء و اذا اراد اللہ بقوم شرا ولی امرهم السفهاء و جعل المال عند البخلاء ۔ (ترغیب و ترهیب)

۶ ۔ جب اللہ تعالیٰ کسی قوم کے ساتھ بھلائی اور اُن پر رحمت کرنا چاہتا ہے تو اُن کا حاکم عقلمند آدمی کو بنا دیتا ہے اور مال سخی لوگوں کو عطا کر دیتا ہے اور اگر کسی قوم کو اللہ تعالیٰ شر میں مبتلا کرنا چاہتا ہے تو اُن کا حاکم بے وقوف لوگوں کو بنا دیتا ہے اور مال بخیل لوگوں کو عطا کر دیتا ہے ۔

6. When God desires the good of a people He appoints wise persons over them and bestows riches upon those of them who are open handed; when He decrees ill for a people He appoints over them persons who are foolish and bestows wealth upon those of them who are niggardly.

٧- ان اخوف ما اخاف عن امتی الائمة المضلون ۔ (طبرانی)

۷ ۔ بے شک مجھے اپنی امت کے معاملے میں سب سے زیادہ خطرہ ان کے گمراہ امام اور قائد کی جانب سے ہے ۔

7. What I fear most for my people are misguided leaders.

٨- اذا وسد الامر الی غیر اهله فانتظر الساعة ۔
(بخاری)

٨ - جب حکومت نا اهلوں کو سپرد کر دی جائے تو قیامت کا انتظار کرو ۔

8. When public authority is committed to those who are not fit to exercise it, be ready for the judgement.

٩- من ولی لنا عملا و لیس له مسکن فلیتخذ مسکنا او لیس له زوجة فلیتزوج او لیس له خادم فلیتخذ خادما او لیست له دابة فلیتخذ دابة و من اصاب شیئا سوی ذالك فهو غال ۔
(مسند احمد)

٩ - جس شخص کو حکومت کا کوئی کام سپرد کیا جائے اور اس کے پاس رهنے کو مکان نه هو تو وه رهنے کے لئے ایک گھر لے سکتا هے اور جو شادی شده نه هو وه شادی کر لے اور اس کے پاس خدمتگار نه هو وه خادم رکھ لے جس کے پاس سواری نه هو وه سواری لے لے ۔ اور جس نے اس سے زیاده لیا تو وه چوری کرنے والا هے ۔

9. He who is appointed to a post in the administration and has no dwelling place, may rent or purchase one, and if he is not married he should marry, and if he has no servant he may engage one, and if he has no mount he may procure one. He who takes more than this is dishonest.

١٠- ما بال العامل نبعثه ۔ فیجئی فیقول هذا لکم وهذا اهدی لی الا جلس فی بیت امه او ابیه فینظر ایهدی له ام لا لایاتی احد منکم بشئی من ذلك الاجاء به یوم القیامة ان کان بعیر افله رغاء او بقر فلها خوار او شاة یتعر ۔
(ابو داؤد)

١٠ - کیا کہیئے اس سرکاری ملازم کو جس کا تقرر کرکے هم بھیجتے هیں پھر وه آ کر کهتا هے که اتنا تو سرکاری مال هے اور اتنا مجھ کو تحفه کے طور پر ملا هے ۔ یه شخص ذرا اپنی ماں یا اپنے باپ کے گھر بیٹھ کر دیکھے که اس کو تحفے آتے هیں یا نہیں ۔ جو شخص اس قسم کی کوئی چیز لے گا قیامت کے دن وه اس کو حاضر کرنی هوگی ۔ اگر اونٹ هوگا تو بڑبڑاتا هوا آئیگا اور اگر گائے هوگی تو بھائیں بھائیں کرتی هوئی آئیگی اور اگر بکری هوگی تو میں میں کرتی هوئی آئیگی ۔

10. What should be said of one who is appointed by us to a post and who comes back and says : This much is public property and this was given to me as a present. Let such a person go back to the house of his father or mother and ascertain whether presents are made to him or not. Whosoever takes any such present shall bring them forth on the Day of Judgement even though it may be a camel groaning, or a cow mooing or a she-goat bleating.

۱۱۔ ان الامیر اذا ابتغی الریبه فی الناس افسدهم ۔
(ابو داؤد)

۱۱ - جب حاکم بدگمانی پر عمل کرنے لگے تو یہ ایک بڑا فساد ہے جسمیں وہ لوگوں کو مبتلا کر دیگا ۔

11. When a ruler begins to act upon mere suspicions, he involves the people in great hardship.

۱۲۔ لا یدخل الجنة صاحب مکس ۔
(ابو داؤد)

۱۲ - قدر واجب سے زیادہ ٹیکس لینے والا جنت میں داخل نہ ہوگا ۔

12. An extortionist in the matter of taxes will not enter Paradise.

۱۳۔ ما من قوم یعمل فیهم بالمعاصی ثم یقدرون علیٰ ان یغیروا ثم لا یغیرون الا یوشك ان یعمهم الله بعقاب۔
(ابو داؤد)

۱۳ - جس قوم میں گناہ کئے جائیں اور وہ قوم ان کی اصلاح و تبدیلی پر قدرت رکھتی ہو اور پھر بھی اصلاح و تبدیلی نہ کرے تو قریب ہے کہ الله تعالیٰ اس کو عذاب میں مبتلا کر دے ۔ (جو قوم اپنے مسلمہ اصولوں پر نہیں چلتی ہلاک ہو جاتی ہے) ۔

13. If evil is rife among a people and such people are capable of reforming themselves but will not do so, the wrath of God will overtake them before long.

۱٤۔ من ولی من امر الناس شیئا ثم اغلق بابه دون المسلمین او المظلوم اوذی الحاجة اغلق الله دونه ابواب رحمته عند حاجته و فقره افقر ما یکون علیه ۔
(بیهقی - مشکواة)

۱۴ - حضور نے فرمایا جس شخص کو لوگوں کے کسی کام پر مامور کیا گیا ہو اور پھر اس نے اپنے دروازے کو مسلمانوں کے لئے یا مظلوم یا حاجتمندوں پر بند کر دیا ہو تو الله تعالیٰ اپنی رحمت کے دروازوں کو اسکی ضرورت ، حاجت اور مفلسی کے وقت بند کرے گا خصوصاً جب کہ وہ شخص بہت زیادہ محتاج ہوگا ۔

14. If one put in command over his fellows bolts his doors against the faithful, the wronged, or the needy, he will find the gates of God's Mercy locked when he is in greater need and distress.

١٥- يسروا و لا تعسروا بشروا و لا تنفروا وتطاوعا ولا تختلفا ۔ (بخاری و مسلم)

۱۵ - حضور نے حاکموں کے لئے فرمایا ہے کہ تم رعیت پر آسانی کرنا ۔ آن کو مشکل میں نہ ڈالنا ۔ خوشخبری دینا ۔ ان میں نفرت پیدا نہ کرنا اور متحد اور متفق رھنا اور اختلاف نہ کرنا ۔

15. Lighten your peoples' hardships and do not add to them. Bring them hope not hatred. Give them unity and not discord.

١٦- كما تكونون كذالك يؤمر عليكم ۔ (بيهقى)

۱۶ - نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے جیسے تم ہوگے ویسے ھی تمہارے سردار مقرر کئے جائینگے -

16. Your leaders will be as you are.

١٧- خيارائمتكم الذين تحبونهم و يحبونكم و تصلون عليكم وتصلون عليهم و شرارائمتكم الذين تبغضونهم و يبغضونكم وتلعنونهم ويلعنونكم قيل يا رسول الله افلا ننا بذهم بالسيف ۔ فقال لا ۔ ما اقاموا فيكم الصلواة و اذا رائيتم من ولا تكم شيئا تكرهونه فاكرهوا عمله ولا تنزعوا يدا من طاعته ۔ (مسلم)

۱۷ - بہترین حاکم وہ ھیں کہ تم انہیں چاھو اور وہ تمہیں چاھیں ۔ وہ تمہارے لئے دعائے خیر کریں تم آن کے لئے دعائے خیر کرو ۔ اور بد ترین حکام وہ ھیں کہ تم آن سے بغض رکھو اور وہ تم سے بغض رکھیں ۔ تم آن پر لعنت بھیجو وہ تم پر لعنت بھیجیں ۔ لوگوں نے عرض کیا یا رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) کیا ھم ان کا تلوار سے مقابلہ نہ کریں ۔ فرمایا نہیں جب تک وہ تم میں نماز کو قائم رکھیں اور جب تم اپنے کسی حاکم کے اندر کوئی ایسی بات دیکھو جو تم کو ناپسند ہو تو اس کے عمل کو برا سمجھو لیکن اس کی اطاعت سے باھر نہ ہو ۔

17. The best rulers are those whom you like and who like you, who pray for you and for whom you pray, and the worst public servants are those whom you dislike and who dislike you and whom you curse and who curse you. Someone asked, Messenger of God, should we not depose such persons with the sword? He said: "Not so long as they maintain the prayer services among you. When you perceive something on the part of any of those you dislike, oppose his conduct but do not withdraw from obedience to him.

۱۸۔ قالو ! یا رسول الله ﷺ سعرلنا ۔ فقال ان
الله هوالمسعر القابض الباسط الرازق وانی
لا رجوان القی ربی ولیس احد منکم یطلبنی
بمظلمة فی دم ولا مال ۔ (ترمذی)

۱۸ ۔ لوگوں نے عرض کیا یا رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) ہمارے لئے چیزوں کی قیمتیں مقرر کر دیجئے ۔ فرمایا : اللہ تعالیٰ نرخ مقرر کرنیوالا ہے ، روکنے والا ہے ، روزی فراخ کرنے والا ہے اور رزق دینے والا ہے اور میری تو یہ آرزو ہے کہ جب میں اللہ تعالیٰ سے ملوں تو کوئی شخص مجھ کو خون کے یا مال کے مقدمہ میں طلب نہ کرلے ۔

18. The Holy Prophet (peace be on him) was requested to fix the prices of commodities and articles. He declined saying : God fixes the prices, He contracts and He enlarges, He is the provider. I would wish that when I meet my Lord no one of you should accuse me of injustice in the matter of life or property.

عدل و انصاف

JUSTICE

وَ اِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ط اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ -
(قرآن پاک - پاره ٦ - المائده ٤٢)

And if thou judge, judge between them with equity. Surely Allah loves the equitable.
(Holy Quran·ch: VI·Food 42)

اور اگر تو فیصلہ کرے انہیں تو عدل و انصاف سے فیصلہ کر - بے شک اللہ تعالیٰ انصاف کرنے والوں سے محبت کرتا ہے -

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

١- يد الله مع القاضي حين يقضي ويد الله مع القاسم حين يقسم - (مسند احمد)

١ - خدا کا ہاتھ (منصف) قاضی پر ہوتا ہے جبکہ وہ فیصلہ کرتا ہے - اسیطرح اسکا ہاتھ تقسیم کرنے والے پر ہوتا ہے جبکہ وہ تقسیم کرتا ہے -

1. The hand of God supports the judge when he proclaims justice and the distributor of charity when he distributes.

٢- ادرؤا الحدود ولا ينبغي للامام تعطيل الحدود - (بيهقي)

٢ - تم سزاؤں کو معاف کرو لیکن امام کو اس بات کی اجازت نہیں ہے کہ وہ سزاؤں کو بالکل ہی معطل کردے -

2. You may ward off punishments springly, but it is not permissible for a ruler to abolish them altogether.

٣- ادرؤا الحدود عن المسلمين ما استطعتم فإن وجدتم للمسلم مخرجا فخلوا سبيله فان الامام لان يخطئ في العفو خير من ان يخطئ في العقوبة - (ترمذی)

٣ - مسلمانوں سے سزاؤں کو جہاں تک ہو سکے دور کرو - تم اگر کسی مسلمان کے لئے کوئی راستہ نکال سکتے ہو تو اس کو آزاد کردو کیونکہ امام اگر معاف کرنے میں غلطی کرے تو یہ اس سے بہتر ہے کہ وہ سزا دینے میں غلطی کرے -

3. Avoid punishment for people as far as you can and give them the benefit of every available plea; it is better for a judge to lean too much towards leniency rather than to lean too much towards punishment.

٤۔ اذا حکم الحاکم فاجتہد فاصاب فله اجران واذا حکم فاجتہد فاخطأ فله اجر۔ (ابو داؤد)

۴ - حاکم جب دیانتداری سے غور و فکر کرے اور صحیح فیصلہ کرے تو اس کے لئے دو ثواب ھیں (ایک ثواب غورو فکر کا دوسرا ثواب اصابت رائے کا) اور اگر باوجود کوشش کے اس سے غلطی ھو گئی تو اس کے لئے ایک ثواب ھے (غورو فکر کرنے کا)۔

4. When a judge or public servant strives diligently and arrives at the correct conclusion he has a double reward; if he strives diligently and makes a mistake he has a single reward.

٥۔ اذا ابتلیٰ احدکم بالقضاء بین المسلمین فلا یقض وھو غضبان ولیسو بینھم فی النظر و المجلس والاشارة۔ (جامع صغیر)

۵ - جب تم مسلمانوں کے درمیان فیصلہ کرنے کے لئے مقرر ھو جاؤ تو ایک تو غصہ کی حالت میں فیصلہ کبھی مت کرنا۔ اور دوسرے فریقین میں نظر، مجلس اور اشارہ کے اعتبار سے مساوات قائم رکھنا۔

5. When any of you is appointed to a judicial office, he should take care not to pronounce judgement when he is in a temper; he should maintain strict equality between the parties even in respect of seating, a look or a gesture.

٦۔ اذا تقاضیٰ الیك رجلان فلا تقض للاول حتی تسمع کلام الاخر۔ (ترمذی)

۶ - جب تمہارے پاس دو شخص فیصلہ کروانے آئیں تو ایک کے لئے فیصلہ نہ کرو تاوقتیکہ دوسرے کی بات بھی نہ سن لو۔

6. When two persons come to you so that you may decide between them, do not come to a decision until after you have heard both of them.

٧۔ من کتم شهادة اذا دعی الیها کان کمن شهد بالزور۔ (طبرانی)

۷ - اگر کسی کو گواھی دینے کے لئے طلب کیا گیا اور اس نے اسکو چھپایا تو وہ شخص ایسا ھے جیسے اس نے جھوٹی گواھی دی۔

7. He who withholds evidence when he is called as a witness is as if he has borne false witness.

۸- (لا تجوز شهادة) لا ذی غمر علی اخیه
و رد شهادة القانع لاهل البیت -
(ابو داؤد)

۸ - دشمن کی گواهی دشمن پر جائز نهیں اور نه هی غلام - خادم یا قریبی عزیز هی کی گواهی جائز هے (نه اسکی جو کسی کے ساتھ کهانے میں شریک هے) -

8. The testimony of a man's enemy has no worth nor, the testimony of his family members and servants.

۹- ان الخصمین یقعدان بین یدی الحاکم -
(احمد - ابو داؤد)

۹ - حضور نے فرمایا - دونوں فریق یعنی مدعی اور مدعا علیه حاکم کے سامنے بیٹھیں - یعنی ان کے ساتھ برابر سلوک کیا جائے -

9. Contending parties in a court of law must stand on equal footing.

۱۰- فقال رسول الله ﷺ اتشفع فی حد من
حدود الله ثم قام فا ختطب ثم قال انما
اهلك الذین قبلکم انما کانوا اذا سرق
فیهم الشریف ترکوه و اذا سرق فیهم
الضعیف اقاموا علیه الحد و ایم الله لو ان
فاطمة بن محمد سرقت لقطعت یدها -
(مشکواة)

۱۰ - حضور نے تنبیهاً فرمایا کیا تم خدائی حدود کے معامله میں بهی سفارش کرتے هو - اس کے بعد آپ نے اتنے هی پر کفایت نهیں کی بلکه خطبه دیا که تم سے پهلے لوگ اسی جرم کی پاداش میں هلاک کئے گئے که ان میں یهی بری رسم پڑگئی تهی که جب کوئی شریف آدمی جرم کا مر تکب هوتا تو اسے رهنے دیتے اور اگر کوئی معمولی آدمی چوری کا ارتکاب کرتا تو جهٹ اس پر سزا کا حکم کر دیتے - اس کے بعد حضور نے خدا کی قسم کها کر فرمایا که فاطمه بنت محمد بهی اگر چوری کا ارتکاب کرتی تو میں اس پر بهی شرعی سزا نافذ کرتا -

10. The Holy Prophet (peace be on him) warned against discrimination in the matter of law enforcement, saying: Have you started poking into matters relating to God's law. Then he gave an address and said: People who have passed away were ruined by such discrimination. When a person of note among them committed a crime they let him go free, but they imposed the full rigour of the law against the common people. Then the Prophet said: By God if Fatimah (daughter of Mohammad) had committed this theft, I would have straight away administered the punishment on her.

١١- ان رسول الله ﷺ قال انما انا بشر و انكم تختصمون الی و لعل بعضکم ان یکون الحن بحجته من بعض فاقضی له بنحو ما اسمع - فمن قضیت له بحق اخیه فانما اقطع له قطعة من النار -

(بخاری و مسلم)

١١ - رسول الله صلی الله علیه وسلم نے فرمایا میں ایک انسان ہوں اور تم اپنے جھگڑے لے کر میرے پاس آتے ہو اور تم میں ممکن ہے ایک شخص اپنی دلیل اور حجت سے خوب واقف ہو اور میں اس بیان پر فیصلہ کر دیتا ہوں جس کو سنتا ہوں - پس جس کے حق میں میں فیصلہ کروں اور حقیقت میں وہ چیز اس کے بھائی کی ہو تو وہ اس کو نہ لے کیونکہ اس صورت میں میں اس کے لئے آگ کے ٹکڑے کا فیصلہ کرتا ہوں -

11. Said the Prophet (peace be on him): I am but a human being, you people bring me your disputes and if a man's arguments are convincing I might decree in his favour on the basis of what I hear. But if what this man claims really belongs to his brother, he should forego it in favour of the other party. Otherwise I decree for him a piece of Hell Fire.

TREATIES, GUARANTEES AND COVENANTS

وَاَوْفُوْا بِالْعَهْدِ ج اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُوْلًا ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۱۵ ۔ بنی اسرائیل ۳۴)

And fulfil the promise, surely, the promise will be enquired into.
(Holy Quran-ch: XV-Israelites-34)

اور وعدہ پورا کرو ۔ کیونکہ قول و اقرار کی باز پرس ہوگی ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

١۔ ان حسن العهد من الايمان ۔ (حاکم)

۱ ۔ ایفائے عہد ایمان کی علامت ہے ۔

1. Fulfilment of promise is part of faith.

٢۔ احلفوا بالله و بروا واصدقوا فان الله يحب ان يحلف به ۔ (جامع صغير)

۲ ۔ اللہ تعالیٰ ہی کی قسم کھایا کرو اور اس قسم میں پورے اترا کرو اور قسم سچی ہوا کرے ۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ اس بات کو پسند کرتا ہے کہ لوگ ضرورت کے وقت اس کی قسم کھائیں ۔

2. Make an oath only in the name of God, adhere to the truth and fulfil it strictly. It pleases God to be the guarantor of your pledges.

٣۔ يمينك على ما يصدقك عليها صاحبك۔ (ابو داؤد)

۳ ۔ تمہاری قسم اس مفہوم پر واقع ہوگی جس کو تمہارے مخاطب نے سمجھا ہے ۔

3. Your pledge will be construed in the sense in which it is understood by the other party.

٤۔ ان لصاحب الحق مقالا ۔ (جامع صغير ۔ مسند احمد)

۴ ۔ صاحب دین کو تقاضا کرنے کا حق ہے ۔

4. He to whom an obligation is owed can demand for fulfilment.

٥- لا تمار اخاك ولا تمازجه ولا تعده موعدا فتخلفه ـ (ترمذی)

٥ - اپنے بھائی سے جھگڑا نہ کرو ـ نہ اس سے مذاق کرو جس سے اس کو کوفت ہو اور نہ اس سے ایسا وعدہ کرو جسے پورا نہ کر سکو ـ

5. Do not contend against thy brother, nor make him the butt of thy wit, nor make him a promise thou art not able to perform.

٦- اذا امنك الرجل على دمه فلا تقتله ـ (ابن ماجه ـ مسند احمد)

٦ - جب ایک شخص تم کو اپنی جان کا امین بنائے تو تم اس کو کسی حال میں بھی قتل مت کرو ـ

6. Once a person has obtained from you a guarantee of his life, it is not lawful for you to take his life in any contingency.

٧- الا من قتل نفسا معاهدة له ذمة الله و ذمة رسوله فقد اخفر بذمة الله فلا يرح رائحه الجنة وان ريحها لتوجد من مسيرة سبعين خريفا ـ (ترمذی)

٧ - جو شخص کسی ایسے غیر مسلم کو قتل کر دے جس سے خدا اور رسول کی طرف سے جنگ نہ کرنے کا معاہدہ ہے ـ تو اس نے خدا کی دی ہوئی ذمہ داری کو توڑ دیا ـ وہ جنت کی خوشبو بھی نہیں سونگھے گا ـ جبکہ اس کی خوشبو ستر سال کی مسافت سے آتی ہے ـ

7. Take note that he who kills a non-Muslim who has a guarantee from God and His Messenger is guilty of violating the guarantee of God. Such a one will not even sense the fragrance of Paradise, which can be sensed from a distance of seventy years of journeying.

٨- وان الله تعالىٰ لم يحل لكم ان تدخلوا بيوت اهل الكتب الا باذن ولا ضرب نسائهم ولا اكل ثمارهم اذا اعطوكم الذى عليهم ـ (ترمذی)

٨ - اللہ تعالیٰ نے تمہارے لئے حلال نہیں کیا کہ تم اہل کتاب کے گھروں میں داخل ہو جاؤ ـ اور نہ ان کی عورتوں کو مارنا اور نہ ان کے پھلوں کو کھانا جب تک وہ لوگ وہ حقوق ادا کرتے رہیں جو تمہارے ان پر ہیں ـ

8. So long as the people of the Book discharge their obligations to you, God has not made it lawful for you to enter their homes without their permission, nor to molest their women, nor to pick the fruit of their trees.

۹۔ لعلکم تقاتلون قوما فتظہرون علیہم فیتقونکم
با موالہم دون انفسھم وابنائھم فیصالحونکم
علی صلح فلا تصیبوا منہم شیئا فوق ذالك
فانه لا یصلح لکم ۔ (ابو داؤد)

۹ ۔ ممکن ہے تمہاری کسی قوم سے جنگ
ہو اور تم ان پر غالب آجاؤ اور وہ لوگ مال
دیکر اپنی جان اور اولاد کو تم سے بچانا چاہیں
اور تم سے ایک مال پر صلح کر لیں تو تم اس
مقررہ مال سے زیادہ نہ لو ۔ وہ تمہارے لئے
درست نہ ہو گا ۔

9. It may happen that you overcome a people in battle and they offer you an agreed sum in return for security for themselves and their children. Once you have agreed to it exact nothing from them beyond the amount agreed upon. It would not be just.

۱۰۔ کان بین معاویه و بین اهل روم عہد و
کان یسیر فی بلادھم حتیٰ اذا انقضی العہد
اغار علیہم فاذا رجل علی دابة او علی
فرس ۔ وھو یقول الله اکبر وفاء لا غدر
واذ ھو عمرو بن عبسه فساله معاویة عن
ذالك فقال : سمعت رسول الله ﷺ یقول
من کان بینه وبین قوم عہد فلا یحلن
عہدا ولا یشدنه حتی یمضی امده او ینبذ
الیہم علیٰ سواء قال فرجع معاویه بالناس۔
(ترمذی)

۱۰ ۔ حضرت معاویه اور رومیوں کے درمیان
ایک مقررہ مدت تک جنگ نہ کرنے کا معاهدہ
ہو گیا تھا ۔ حضرت معاویه اس مدت میں سرحد
روم کی طرف اسلحه وغیرہ منتقل کرتے رہے تا کہ
مدت معاهدہ ختم ہوتے ہی ان پر حملہ کردیں
اتنے میں کیا دیکھتے ہیں کہ ایک شہسوار یه
کہتا ہوا آ رہا ہے کہ الله اکبر : وفائے عہد
کرو ۔ بد عہدی مت کرو ۔ وہ شخص عمرو بن
عبسه تھے ۔ حضرت معاویه نے ان سے پوچھا
کیا بات ہے انہوں نے کہا میں نے رسول الله
صلی الله علیه وسلم سے سنا ہے کہ آپ نے فرمایا
جب کسی سے معاهدہ ہو جائے تو پھر اس میں
کوئی تصرف کرنا روا نہیں ۔ تا وقتیکه وہ مدت
پوری نہ ہو جائے ۔ یا پھر یه ہے کہ ان کو
صاف صاف مطلع کر دیا جائے کہ معاهدہ کو اب
ہم ختم کرتے ہیں ۔ چنانچه حضرت معاویه
وہاں سے لوگوں کو واپس لے آئے ۔

10. Amir Mu'awiyah had concluded a truce with the Byzantinians. He then proceeded to transfer supplies and arms to the border designing to attack as soon as the period of truce was over. While he was thus engaged a rider was seen approaching who shouted: In the name of God, "FAITHFULNESS, NOT TREACHERY". It turned out to be Amaroo Bin Absah. Mu'awiyah asked him what he meant. He said: I have heard the Messenger of God say: when you have made a covenant with a people it is not lawful for you to adopt a course counter to it, till its period has expired, unless it is repudiated without any prejudice to either side. Thereupon Mu'awiyah withdrew alongwith the force.

١١- ولا ختر قوم بالعهد الا ساط عليهم العدو -
(مالک - مشکواة)

۱۱ - جو قوم اپنے عہد کو توڑتی ہے اس پر
دشمن کو مسلط کر دیا جاتا ہے -

11. A people who violates their treaties are given over in subjection to their enemies.

SPIRITUAL VALUES

روحانی قدریں

WORSHIP

عبادت

O mankind ! Worship your Lord. Who hath Created you and those before you (so that ye may ward offevil).

(Holy Quran-ch: I-Cow-21)

يٰاَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِىْ خَلَقَكُمْ وَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۱ ۔ البقرة ۲۱)

اے لوگو ! اپنے اس رب کی عبادت کرو جس نے تمہیں اور تم سے پہلے کے سب لوگوں کو پیدا کیا ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Prayer is the essence of worship.

۱۔ الدعاء مخ العبادة ۔ (ترمذی)

۱ ۔ دعا عبادت کا مغز ہے ۔

2. Prayer averts misfortune.

۲۔ الدعاء یرد البلاء ۔ (جامع صغیر)

۲ ۔ دعا بلا و مصیبت کو ٹالدیتی ہے ۔

3. Pray in the full certainty of acceptance and know that God does not respond to prayer which proceeds from a careless, neglectful heart.

۳۔ ادعوا الله و انتم موقنون بالاجابة وا علموا ان الله لا یستجیب دعاء من قلب غافل لاہ ۔ (ترمذی)

۳ ۔ اللہ تعالیٰ سے اسطرح دعا کرو کہ تمہیں مقبولیت کا یقین ہو ۔ اور جان لو کہ اللہ تعالیٰ کسی ایسے آدمی کی دعا قبول نہیں کرتے جو غافل دل سے نکلی ہو ۔

4. He who does not supplicate to God for his needs displeases Him.

٤۔ انه من لم یسئال الله یغضب علیه ۔ (ترمذی)

۴ ۔ جو شخص اللہ تعالیٰ سے سوال نہیں کرتا اللہ تعالیٰ اس پر غضبناک ہوتا ہے ۔

5. Ask of God forgiveness and security, for next to faith no one is given anything which is better than security.

۵۔ سلوا الله العفو والعافیة فان احدا لم یعط بعد الیقین خیرا من العافیة ۔ (ترمذی)

۵ ۔ اللہ تعالیٰ سے معافی مانگو اور عافیت طلب کرو ۔ ایمان کے بعد عافیت سے بہتر کوئی چیز کسی کو نہیں ملی ۔

٦۔ لیسأل احد کم ربه حاجته حتی یسأله الملح وحتی یساله شسع نعله اذا انقطع۔
(ترمذی)

٦ ۔ اللہ تعالیٰ ھی سے مانگنا چاھیئے۔ یہانتک کہ نمک بھی اور یہانتک کہ جوتی کا تسمہ بھی اگر ٹوٹ جائے تو اللہ تعالیٰ سے ھی مانگے ۔

6. Ask of God, even the salt you need or the shoe-lace that has snapped.

٧۔ من سره ان یستجیب الله له عند الشدائد و الکرب فلیکثر الدعاء فی الرخاء ۔
(ترمذی ۔ مسلم)

٧ ۔ جو شخص چاھتا ھے کہ اللہ تعالیٰ مصیبتوں اور سختیوں کے وقت اس کی دعا قبول کرے تو اسے چاھئے کہ راحت و آرام کے زمانہ میں کثرت سے دعا کیا کرے ۔

7. He who desires that God should accept his prayers when he is distressed and hard pressed, should pray profusely when he is prosperous.

٨۔ حسن الظن من حسن العبادة ۔
(ابو داؤد)

٨ ۔ حسن ظن بھی حسن عبادت ھے ۔

8. To think well of people is also worship.

٩۔ لغدوة فی سبیل الله او روحة خیر من الدنیا و ما فیها ۔
(ترمذی)

٩ ۔ ایک صبح یا ایک شام جو اللہ تعالیٰ کے راستے میں گزرے دنیا و ما فیھا سے بہتر ھے ۔

9. A morning or evening spent in the way of God is of greater value than the world and all it contains.

١٠۔ اکرموا بیوتکم ببعض صلاتکم ولا تتخذوها قبورا ۔
(جامع صغیر۔ حاکم)

١٠ ۔ تم اپنے گھروں کی عزت اس طرح کرو کہ ان میں کچھ نمازیں بھی ادا کرلیا کرو اور ان کو قبرستان نہ بناؤ ۔

10. Exalt your homes by praying therein and do not convert them into graveyards.

١١- قال الله تعالیٰ انی لست کل کلام الحکیم اتقبل ولکنی اتقبل همه وهواه فان کان همه وهواه فی طاعتی جعلت صمته حمدالی ووقارا وان لم یتکلم - (مشکواة)

۱۱ - اللہ تعالیٰ فرماتا ہے میں محض حکمت آمیز باتوں والے شخص کے کلام کی کچھ قدر نہیں کرتا - میں تو اس کا ارادہ اور اس کی نیت دیکھتا ہوں اور اسی کو قبول کرتا ہوں۔ اگر اس کی نیت میری فرما نبرداری کی ہوتی ہے تو میں اس کی خاموشی کو بھی اپنی تعریف اور اس کے لئے باعث وقار بنا دیتا ہوں اگرچہ وہ اپنی زبان سے ایک حرف بھی نہ بولے -

11. Says God, not all wise discourse finds acceptance with me. I appraise a person's motive and intent, if a person is anxious to render obedience to Me, I accept even his silence for praise and make it a source of honour for him, though he may not have uttered a single word.

١٢- کان یستحب الصلواة فی الحیطان - (ترمذی)

۱۲ - حضور دیواروں کے قریب نماز پڑھنے کو پسند فرماتے تھے -

12. The Holy Prophet (peace be on him) preferred to pray in an enclosed space.

١٣- ونہی ان یصل فی قارعة الطریق - (ترمذی)

۱۳ - اور آپ نے راستہ میں نماز پڑھنے سے منع فرمایا -

13. The Holy Prophet (peace be on him) forbade praying in the street.

١٤- یسئل النبی ﷺ ای الاعمال احب الی الله تعالیٰ : قال ادومها وان قل - (بخاری)

۱۴ - حضور صلی اللہ علیہ وسلم سے دریافت کیا گیا کہ اللہ تعالیٰ کو کونسا عمل زیادہ پسند ہے - فرمایا دوامی عمل اگرچہ قلیل ہی ہو -

14. The Holy Prophet (peace be on him) was asked which form of worship was most pleasing to God. He answered : That which is pursued constantly even though it may be meagre.

١٥- عن ابی هریرة رضی الله عنه قال قلت یا رسول الله ﷺ بینا انا فی بیتی فی مصلای اذ دخل علی رجل فا عجبنی الحال التی رانی علیها فقال رسول الله ﷺ رحمك الله یا ابا هریرة لك اجران اجر السرو اجر العلانیة ـ
(ترمذی ـ مشکواة)

١٥ - حضرت ابو ھریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ میں نے رسول اللہ صلی‌اللہ علیہ وسلم سے عرض کیا کہ اگر میں اپنے گھر میں اپنی جائے نماز پر نماز پڑھ رہا ہوں اور دفعتاً کوئی شخص گھر کے اندر آجائے تو مجھ کو اس پر خوشی ہو کہ اس نے مجھ کو حالت نماز میں دیکھا تو کیا یہ ریا میں شامل ہے ـ آپ نے فرمایا ابو ہریرہ خدا تجھ پر رحم فرمائے یہ ریا کیوں ہوتا ـ تجھ کو دو اجر ملے ـ ایک خفیہ عبادت کرنے کا اور دوسرا اجر کھلم کھلا عبادت کرنے کا ـ

15. Abu Hurairah asked the Holy Prophet (peace be on him) : Messenger of God, while I was in prayer at home, a visitor arrived and saw me engaged in prayer and the thought that he had seen me thus engaged gave me pleasure. Was this ostentation on my part ? He replied : You earned a double reward, one for praying in secret and the other for your good deed becoming public without any desire for publicity on your part.

FEAR OF GOD

خوف خدا

And whosoever keepeth his duty to Allah, He maketh his course easy for him.

(Holy Quran-ch: XXVIII-Divorce-4)

وَ مَنْ يَتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ اَمْرِهٖ يُسْرًا ۔

(قرآن پاک ۔ پارہ ۲۸ ۔ طلاق ۴)

اور جو شخص اللہ تعالیٰ سے ڈریگا اللہ تعالیٰ اُس کے ہر کام میں آسانی کر دے گا ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Fear of God is the fount of wisdom.

۱۔ راس الحكمة مخافة الله ۔

(جامع صغیر ۔ الحکیم)

۱ ۔ دانائی کا سر چشمہ اللہ تعالیٰ کا خوف ہے۔

2. Make God your shield in all that you learn.

۲۔ اتق الله فيما تعلم ۔

(بخاری ۔ ترمذی)

۲ ۔ اپنے علم کے مطابق اللہ تعالیٰ سے تقویٰ حاصل کرو ۔

3. Make God your shield in adversity and in prosperity.

۳۔ اتق الله فى عسرك و يسرك ۔

(جامع صغیر)

۳ ۔ سختی اور آسانی دونوں حالتوں میں اللہ تعالیٰ سے تقویٰ اختیار کرو ۔

4. Fear God and promote accord among yourselves, for God will bring about accord between the believers on the Day of Judgement.

٤۔ اتقوا الله و اصلحوا ذات بينكم فان الله تعالیٰ يصلح بين المؤمنين يوم القيامة ۔

(جامع صغیر ۔ مسند احمد ۔ حاکم)

۴ ۔ تم خدا سے ڈرو ۔ آپسمیں صلح صفائی سے رہو ۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ مسلمانوں کے درمیان قیامت کے دن صلح صفائی کرائے گا ۔

٥۔ اتق الله حيثما كنت و اتبع السئية الحسنة تمحها و خالق الناس بخلق حسن ۔
(ترمذی)

٥ ۔ جہاں بھی رہو اللہ سے تقوٰی اختیار کرو اور اگر کسی برائی کا ارتکاب ہوجائے تو اس کے بعد اچھائی کردو تاکہ وہ اس کو ختم کردے اور لوگوں سے اچھے اخلاق سے پیش آؤ ۔

5. Fear God wherever you may be, and should you be guilty of evil follow it up with good to wipe it out and behave beneficently towards people.

٦۔ الطاعم الشاکر له مثل اجرا لصائم الصابر۔
(مسند احمد)

٦ ۔ کھانا کھاکر شکر کرنے والا ایسے اجر کا مستحق ہے جیسا کہ صبر کرنے والا روزہ‌دار ۔

6. He who eats and is grateful and gives thanks has his reward equal to that of one who fasts and is steadfast.

٧۔ الزهد فی الدنيا يريح القلب و البدن و الرغبة فيها ۔ تتعب القلب والبدن ۔
(طبرانی ۔ بیہقی)

٧ ۔ دنیا کی بے رغبتی دل اور بدن کو آرام و راحت پہنچاتی ہے اور دنیا کی طلب دل اور بدن کو بے آرامی پہنچاتی ہے ۔

7. Disinclination towards the world consoles the heart and comforts the body; to desire it makes both uneasy.

٨۔ لا تلاعنوا بلعنة الله ولا بغضبه ولا بالنار۔
(ترمذی)

٨ ۔ آپس میں ایک دوسرے کے لئے یہ الفاظ مت استعمال کرو ۔ ملعون یا خدا کی لعنت ۔ خدا کا غضب یا خدا کی مار ۔ دوزخی یا جہنمی ۔

8. Do not threaten people with God's curse, or His wrath or the Fire.

٩ـ كتب معاوية الى عائشة ان اكتبى الى كتابا توصينى فيه ولا تكثرى على قال فكتبت عائشة الى معاويه سلام عليك اما بعد فانى سمعت رسول الله ﷺ يقول من التمس رضا الله بسخط الناس كفاه الله مؤنة الناس و من التمس رضا الناس بسخط الله و كله الله الى الناس والسلام عليك .

(ترمذى)

٩ - حضرت امیر معاویه رضی الله عنه سے روایت ہے که انھوں نے حضرت عائشه رضی الله عنها کی خدمت میں یه درخواست پیش کی که آپ مجھ کو کوئی نصیحت لکھ کر بھیج دیں جو مختصر ہو اور زیادہ طویل نه ہو انھوں نے سلام مسنون کے بعد یه کلمات لکھ کر بھیج دیئے : که میں نے رسول الله صلی الله علیه وسلم کو یه فرماتے سنا ہے که جو شخص الله تعالٰی کی خوشنودی کی تلاش میں لوگوں کی ناراضگی سے بے غم ہوکر لگا رہا ۔ الله تعالٰی لوگوں کی خوشنودی کی فکر سے اس کو بے نیاز فرما دیگا ۔ اور جو شخص الله تعالیٰ کی ناخوشی سے بے فکر ہو کر لوگوں کو خوش رکھنے میں پڑا رہا ۔ الله تعالٰی اسکو لوگوں کے حوالے کردے گا (اور پھر وہ اس سے کبھی خوش نه ہونگے) ۔

9. Mu'awiyah has related that he wrote to Ayesha requesting a word of helpful advice. She wrote back: Peace be on you. I have heard the Holy Prophet (peace be on him) saying: He who occupies himself with seeking the pleasure of God regardless of the displeasures of the people, will be safeguarded by Him against the displeasure of the people, and he who occupies himself with seeking the pleasure of the people, regardless of the displeasure of God, God will hand him over to the people (and they will never be pleased with him).

SIMPLE LIFE

سادگی

وَ لاَ تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً اِلىٰ عُنُقِكَ وَ لاَ تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ ۔

(قرآن پاک ۔ پاره ۱۵ ۔ بنی اسرائیل ۲۹)

And make not thy hand to be shackled to thy neck, nor stretch it forth to the utmost (limit) of its stretching forth. (lest thou sit down blamed stripped off.)

(Holy Quran-ch: XV-Israelites-29)

اپنا هاتھ اپنی گردن سے بندها هوا نه رکھ (یعنی بخل نه کر) اور نه اسے بالکل هی چھوڑ دے ۔ (یعنی نه اسراف کرو) ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ ان البذاذة من الايمان ۔

(ابو داؤد)

۱ ۔ سادگی اختیار کرنا ایمان کی دلیل ہے ۔

1. A simple way of life is an indication of Faith.

۲۔ ان الله يحب العبد التقى ۔ الغنى و الخفى ۔

(مسلم)

۲ ۔ الله تعالی اس بنده سے محبت کرتا ہے جو متقی ہے، غنی ہے، اور اپنی حالت کی پرده پوشی کرنے والا ہے ۔

2. God loves a person who is pious, well content and withdrawn.

۳۔ الحسب المال و الكرم التقوىٰ ۔

(مسند احمد)

۳ ۔ حسب مال ہے اور تقوی کرم ہے ۔

3. Pedigree is wealth and piety is nobility.

٤۔ الغنى الاياس مما فى أيدى الناس ۔

(جامع صغیر ۔ ابی نعیم)

۴ ۔ مالداری یه ھے که آدمی دوسرے لوگوں کے مال سے لالچ نه رکھے ۔

4. A self-sufficient one is he who has no desire for that which others have.

٥۔ احذروا الدنيا فانها خضرة حلوة ۔

(مسند احمد)

۵ ۔ دنیا کی کثرت سے پرهیز کرو کیونکه وه (محض بظاهر) سر سبز اور شیریں ہے ۔

5. Beware of the world for it appears verdant and sweat.

٦ـ ليكف احدكم من الدنيا خادم و مركب۔
(ترهيب و ترغيب ـ مسند احمد)

٦ ـ دنیا میں تمھارے لئے اتنا کافی ہے کہ ایک نوکر ہو اور سواری کے لئے کوئی چیز ہو ۔

6. It is sufficient for you from the comforts of this life to have a servant and a mount.

٧ـ استعينوا على انجاح الحوائج بالكتمان فان كل ذى نعمة محسود ـ
(طبرانی ـ بیہقی)

٧ ـ اپنی حاجتوں میں کامیابی حاصل کرنے کے لئے ضروری ہے کہ تم اپنی بعض چیزیں چھپایا کرو ۔ کیونکہ ہر نعمت والے پر حسد کیا جاتا ہے ۔

7. Promote the fulfilment of your needs by shunning display for every favoured one is envied.

٨ـ اشفعوا الى لتوجروا وليقض الله على لسان نبيه ما شاء۔ (ابو داؤد)

٨ ـ تم سفارش کرو تم کو ثواب ملیگا ۔ اللہ تعالی اپنے نبی کی زبان پر وہ ہی حکم جاری کریگا جو چاہے گا لیکن تمکو سفارش کا ثواب مل جائے گا [خواہ کام اس سفارش کے مطابق ہو یا نہ ہو] ۔

8. Intercede for people, for though God will cause His Prophet to determine as He pleases, you will have earned your reward.

٩ـ عن معاذ بن جبل ان رسول الله ﷺ لما بعث به الى اليمن قال اياك و التنعم فان عباد الله ليسوا بالمتنعمين ـ
(مشكواة)

٩ ـ معاذ بن جبل سے روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ان کو یمن کی طرف روانہ کیا تو نصیحت فرمائی ، دیکھنا عیش پرستی سے بچتے رہنا کیونکہ جو اللہ تعالی کے خاص بندے ہوتے ہیں وہ عیش پرست نہیں ہوتے ۔

9. When Mu'az son of Jabal was appointed Governor of Yamen, the Holy Prophet (peace be on him) said to him : Beware of luxury for the true servants of God love not luxury.

١٠- كان و سادة رسول الله الذى يتكى عليه
من ادم حشوه ليف ـ (مسلم)

١٠ - رسول الله صلی الله علیه وسلم کا تکیه جس پر آپ ٹیک لگاتے تھے چمڑے کا تھا اور اس کے اندر کھجور کی چھال بھری تھی ـ

10. The Holy Prophet's (peace be on him) pillow was of leather stuffed with the bark of the palm tree.

١١- عن عائشة قالت ما شبع آل محمد يومين
من خبز بر الا واحدهما تمر ـ (مسلم)

١١ - حضرت عائشه فرماتی هیں که حضور کے گھر والے مسلسل دو دن تک گیہوں کی روٹی نہیں کھاتے تھے مگر یہ که ایک دن کھجور ملتی ـ

11. The members of the Holy Prophet's (peace be on him) family never ate wheaten bread two days running; one of the two they had to make do with dried dates.

١٢- عن عائشة قالت انا كنا آل محمد لنمكث
شهرا مانستو قدبنار ان هو الا التمر والماء ـ
(مسلم)

١٢ - حضرت عائشه فرماتی هیں که هم اهل بیت کا یه حال تھا که مہینه مہینه بھر تک آگ نه سلگاتے تھے ـ بلکه کھجور اور پانی پر گزاره کرتے تھے ـ

12. Ayesha has related: We the Holy Prophet's (peace be on him) family would often pass a whole month without lighting a fire, we had to subsist on dried dates and water.

١٣- الفقر فخرى (جامع صغير)

١٣ - مجھے فقیری پر فخر ہے ـ

13. Poverty is my pride.

INTELLECTUAL VALUES

فکری اور تعلیمی مسائل

عَلَّمَ الْاِنْسَانَ مَالَمْ يَعْلَمْ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۳۰ ۔ العلق ۵)

Taught man what he knew not.
(Holy Quran-ch: XXX-Clot-5)

(اللہ نے) انسان کو وہ علم سکھایا جو وہ نہیں جانتا تھا ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ طلب العلم فریضة علیٰ کل مسلم ۔
(الحدیث ۔ جامع صغیر ۔ بیہقی)

۱ ۔ طلب علم ہر مسلمان پر فرض ہے ۔

1. The quest of knowledge is obligatory for every Muslim.

۲۔ العلم افضل من العبادة ۔
(جامع صغیر ۔ خطیب)

۲ ۔ تحصیل علم عبادت کرنے سے زیادہ افضل ہے ۔

2. Seeking knowledge ranks higher than worship.

۳۔ قلیل العلم خیر من کثیر العبادة ۔
(ترغیب و ترہیب)

۳ ۔ تھوڑا علم کثرت عبادت سے بہتر ہے ۔

3. To acquire a little learning is better than much worship.

٤۔ تعلموا العلم و تعلموا للعلم السکینة والوقار و تواضعوا لمن تعلمون منه ۔
(جامع صغیر ۔ ترغیب و ترہیب)

۴ ۔ علم سیکھو اور سکون و وقار سیکھو اور جس سے علم سیکھو اس سے تواضع اور انکساری کا برتاؤ کرو ۔

4. Acquire knowledge and for the sake of knowledge acquire dignity and peace of mind ; and be humble and respectful towards your teacher.

٤الف۔ وقروا لمن تتعلمون منه العلم ۔
(ابو داؤد)

۴الف ۔ جن سے تم علم سیکھتے ہو ان کی تعظیم کیا کرو ۔

4A. Honour him who taught you knowledge.

٥۔ علموا ولا تعنفو فان المعلم خیر من المعنف۔
(جامع صغیر ۔ بیہقی)

٥ ۔ تم لوگوں کو علم سکھاؤ اور ان پر شدت مت کرو کیونکہ شدت کرنے والے سے علم سکھلانے والا بہتر ہے ۔

5. Instruct the people and do not be hard on them, for an instructor is better than a martinet.

٦۔ اجوع الناس طالب العلم واشبعهم الذی لا یبتغیه ۔
(جامع صغیر ۔ دیلمی)

٦ ۔ علم کا حاصل کرنے والا سب سے زیادہ بھوکا ہوتا ہے اور سب سے زیادہ پیٹ بھرا وہ شخص ہے جو علم کو طلب نہ کرے ۔

6. The most insatiable person is the seeker after knowledge, and the most satiated is he who does not seek it.

٧۔ منهومان لا یشبعان ۔ طالب العلم و طالب الدنیا ۔
(جامع صغیر - ابن عدی فی الکامل)

٧ ۔ دو بھوکے ایسے ہیں جن کا پیٹ کبھی نہیں بھرتا ۔ ایک علم کا طلب گار دوسرا دنیا کا طالب ۔

7. Two hungry ones are never satisfied, he who seeks knowledge and he who seeks the world.

٨۔ افضل الصدقة ان یتعلم المرء المسلم علما ثم یعلم اخاه المسلم ۔
(ترغیب و ترهیب)

٨ ۔ بہترین صدقه یه ہے که ایک مسلمان علم سیکھے اور پھر دوسرے مسلمان بھائی کو بھی سکھائے ۔

8. The best charity on the part of a Muslim is to acquire knowledge and to impart it to others.

٩۔ ما تصدق الناس بصدقة افضل من علم ینشر۔
(طبرانی)

٩ ۔ اشاعت علم سے بڑھ کر انسانوں نے کوئی صدقه و خیرات کا کام نہیں کیا ۔

9. There is no higher charitable endeavour than the propagation of knowledge.

١٠- اذا جاء الموت لطالب العلم وهو على هذه الحالة مات وهو شهيد -
(جامع صغير - البزاز)

١٠ - جب کسی طالب علم کو حصول علم کی جدو جہد کے دوران موت آجائے تو وہ شہید ہوتا ہے -

10. A seeker after knowledge who dies while occupied with his pursuit is a martyr.

١١- طالب العلم بين الجهال كالحى بين الاموات.
(جامع صغير - العسكرى فى الصحابه)

١١ - علم حاصل کرنے والا جاھلوں کے درمیان ایسا ہے جیسے زندہ مردوں کے درمیان -

11. A seeker after knowledge among the ignorant is like a living person among the dead.

١٢- مثل الذى يتعلم العلم فى صغره كا لنقش على الحجر و مثل الذى يتعلم العلم فى كبره كالذى يكتب على الماء - (طبرانى)

١٢ - اس شخص کی مثال جو بچپن میں ہی علم سیکھتا ہے ایسی ہے جیسے کسی پتھر پر نقش کردیا جائے (جو کبھی نہیں مٹتا) - اور اس شخص کی مثال جو بڑی عمر میں علم حاصل کرے ایسی ہے جیسے پانی پر لکھدیا جائے (کہ وہ باقی نہیں رہتا) -

12. He who acquires knowledge in his early years is like one who engraves on stone, and he who acquires it late in life is like one who writes on water.

١٣ - قيدوا العلم بالكتاب- (طبرانى و حاكم)

١٣ - علم کو لکھ کر محفوظ کرو -

13. Preserve knowledge through writing.

١٤- استعن بيمينك - (ترمذى)

١٤ - (حصول علم کے معاملے میں) اپنے داھنے ہاتھ سے مدد لو یعنی علم کو ضبط تحریر میں لے آؤ) -

14. Seek assistance from your right hand (by writing down that which you are likely to forget).

١٥- احبسوا على المؤمنين ضالتهم العلم -
(جامع صغير - ديلمى فى مسند)

١٥ - تم مسلمانوں کو ان کی متاع گمشدہ یعنی علم عطا کردو -

15. Restore to the Muslims their lost property, that is, learning.

١٦- الطمع يذهب الحكمة من قلوب العلماء - (جامع صغير)

١٦ - لالچ علماء کے دلوں سے حکمت و دانائی کو ختم کردیتا ھے -

16. Greed robs wisdom from the mind of the learned.

١٧- افلح من رزق لبا - (ابو داؤد)

١٧ - جس کو عقل و خرد مل گئی وہ سب سے زیادہ کامیاب ھے -

17. He who is endowed with intelligence is the most successful.

١٧الف- والله لان يهدى بهداك رجل واحد خير لك. (بخاری)

١٧ الف - خدا کی قسم اگر تمہاری ھدایت سے ایک شخص بھی ھدایت پا گیا تو یہ تمہارے لئے بہتر ھے -

17A. I swear by God that even if a single person was guided to righteousness by your guidance, it will bring you excellence.

١٨- انما العلم بالتعلم - (بخاری)

١٨ - علم حاصل کرنے سے ھی ملتا ھے -

18. To find knowledge you have to seek it.

١٩- فان العلم لايهلك حتى يكون سرا - (بخاری)

١٩ - علم کو چھپانا ھی اس کی گم کردگی کا باعث ھوتا ھے -

19. Knowledge concealed is knowledge lost.

٢٠- لا يتعلم العلم مستحى و لا مستكبر - (بخاری)

٢٠ - شرمانے والا اور مغرور آدمی حصول علم سے محروم رهتا ھے -

20. A vain man or a timid one will not attain to knowledge.

٢١- ما يستحب للعالم اذا سئل اى الناس اعلم فيكل العلم الى الله تعالىٰ - (بخاری)

٢١ - جب کسی صاحب علم سے پوچھا جائے کہ سب سے بڑا عالم کون ھے تو اسے خدا کی طرف علم کا حوالہ دینا چاھئے -

21. When a learned man is asked 'who is most learned?', he should refer all learning to (its source) God.

۲۲۔ و فضل العالم علی العابد کفضل القمر علیٰ سائر الکواکب۔ (ترمذی ۔ ابو داؤد)

۲۲ - صاحب علم کی فضیلت عابدوں پر ایسی ھی ھے جیسے چاند کی فضیلت ستاروں پر ۔

22. A scholar among the virtuous is like a moon among the stars.

۲۳۔ فان الجواز ھو خیر ۔ (مشکواۃ)

۲۳ - مختصر تقریر بہتر ھوتی ھے ۔

23. A brief speech is a good one.

فَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ۔
(قرآن پاک ۔ پارہ ۴ ۔ آل عمران ۱۳۷)

So travel in the earth and see what was the end of deniers.
(Holy Quran-ch: IV-Family of Imran-137)

پس زمین میں سفر کرکے دیکھ لو کہ (آسمانی تعلیم) جھٹلانے والوں کا کیا حشر ہوا ۔

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

۱۔ سافروا تصحوا ۔ (جامع صغیر ۔ ابن السنی)

۱ ۔ سفر کیا کرو صحت مند رہو گے ۔

1. Travel is good for health.

۲۔ اذا کنتم فی سفر فأقلوا المکث فی المنازل ۔
(جامع صغیر ۔ ابونعیم)

۲ ۔ جب تم سفر میں ہو تو منزلوں پر کم ٹھیرا کرو ۔

2. While on a journey do not linger at the stops.

۳۔ لویعلم الناس ما فی الوحدہ ما سار احد وحدہ بلیل ابدا ۔ (مسند احمد)

۳ ۔ تنہا سفر کرنے میں جو نقصان ہے اگر لوگ اس سے واقف ہوجائیں تو کوئی شخص بھی رات کو تنہا نہ چلا کرے ۔

3. If people were to realize the hazards of travelling alone, no one would ever travel alone by night.

٤۔ اذا کان ثلثة فی سفر فلیؤمروا احدھم ۔
(ابو داؤد)

۴ ۔ جب سفر میں تین آدمی ہوں تو ان میں سے ایک کو سردار مقرر کرلینا چاہئے ۔

4. If three persons set out on a journey they would do well to elect one amongst themselves a leader.

٥۔ اذا قدم احد کم من سفر فلیقدم معه بهدية ولو یلقی فی مخلاته حجرا ۔
(جامع صغیر ۔ ابن عساکر)

۵ ۔ جب تم میں سے کوئی شخص سفر سے آئے تو وہ اپنے ساتھ ھدیہ ضرور لے کر آئے اور کچھ نہ ہو تو اپنے تھیلے میں کوئی کام کا پتھر ہی لے آئے ۔

5. When you return from a journey bring with you some gift even though it is no more than a smooth stone which you pick up and put in your bag.

٦- ليس من البر الصوم فى السفر -

(ترغيب و ترهيب)

٦ - یہ نیکی نہیں ہے کہ سفر میں بھی روزہ رکھا جائے -

6. It is not virtuous to observe the fast when you are travelling.

قُوْٓا اَنْفُسَكُمْ وَ اَهْلِيْكُمْ ۔
(قرآن پاک ۔ پاره ۲۸ - التحریم ٦)

Save yourselves and your families.
(Holy Quran-ch: XXVIII-The Prohibition 6)

بچاؤ اپنے آپکو اور اپنے اهل و عیال کو ۔

* * * *

۱۔ لا تترکو النار فی بیوتکم حین تنامون ۔
(مسلم ۔ بخاری ۔ ترمذی ۔ ابو داؤد)

۱ - سوتے وقت آگ کو گھر میں جلتا نه چھوڑو ۔

۲۔ لا تشربوا إلا فیما اوکی علیه ۔
(مسند احمد)

۲ - جس برتن کو ڈھکا نه گیا ھو اس سے پانی نه پیئو ۔

The Holy Prophet (peace be on him) said :

1. Do not leave a fire burning in the house when you go to sleep.

2. Do not drink out of a vessel which has remained uncovered.

FIGHTING

احکام میدان جنگ

FIGHTING

احکام میدان جنگ

یٰاَیُّھَا النَّبِیُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِیْنَ عَلَی الْقِتَالِ ط اِنْ یَّکُنْ مِّنْکُمْ عِشْرُوْنَ صٰبِرُوْنَ یَغْلِبُوْا مِائَتَیْنِ ج

(قرآن پاک - پارہ ۱۰ - انفعال ٦٥)

O Prophet ! Urge the believers to fight. If there be of twenty steadfast, they shall overcome two hundred.

(Holy Quran-ch: X-Voluntary Gifts-65)

اے نبی : ایمان والوں کو جنگ و جہاد کا شوق دلائیے - اگر تم میں سے بیس بھی صبر کرنے والے ہونگے تو وہ دو سو پر غالب رہینگے -

* * * *

The Holy Prophet (peace be on him) said :

١- علیکم بالرمی فانه خیر و من خیر لھوکم -

۱ - تم تیر اندازی کیا کرو کیونکہ یہ بہترین کھیل ہے -

1. Archery is your best sport.

٢- لا تقتلن امراة ولا عسیفا - (ابو داؤد)

۲ - (جہاد میں) عورت کو اور خادم (مزدور) کو قتل مت کرو -

2. Do not kill a woman or a servant in war.

٣- ان المرأة التأخذ للقوم یعنی تجیر علی المسلمین - (ترمذی)

۳ - بے شک عورت بھی اپنی قوم کی طرف سے پناہ دے سکتی ہے -

3. A woman is competent to grant asylum on behalf of her people.

٤- عن ام ھانی - انھا قالت اجرت رجلین من احمائی فقال رسول الله ﷺ قد امنا من امنت- (ترمذی)

۴ - حضرت اُم ھانی فرماتی ھیں کہ میں نے اپنی سسرال کے دو غیر مسلم شخصوں کو پناہ دیدی - حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا جسکو تم نے پناہ دی اس کو ھم نے پناہ دی -

4. Umm-i-Hani, a cousin of the Holy Prophet (peace be on him) said to him: I have granted asylum to two men from among my in-laws. The Holy Prophet (peace be on him) said to her : Asylum granted by thee is asylum granted by us.

٥۔ ولا تغدروا ولا تمثلوا ولا تقتلوا وليدا ۔
(الحدیث ۔ ترمذی)

۵ ۔ حضور جب کسی لشکر کو روانہ فرماتے تو خاص طور پر ہدایت فرماتے ۔ بد عہدی نہ کرنا ۔ مثلہ نہ کرنا یعنی لاشوں کے ناک کان کاٹ کر بیحرمتی نہ کرنا ۔ اور بچوں کو قتل نہ کرنا ۔

5. The Holy Prophet's (peace be on him) commands to Muslim fighting forces included : Never be guilty of breach of faith ; do not deface the enemy dead; do not kill a child.

٦۔ ان امراة وجدت فی بعض مغازی رسول الله ﷺ مقتولة ۔ فانکر رسول الله ﷺ ذالك ونہی عن قتل النساء و الصبیان ۔
(ترمذی)

٦ ۔ حضور صل الله علیه وسلم کے کسی جہاد میں ایک عورت مقتول پائی گئی ۔ حضور کو یه بات سخت نا گوار گزری ۔ اور آپ نے عورتوں اور بچوں کو قتل کرنے سے منع فرمایا ۔

6. In one of the battles the body of a woman was discovered among the dead. The Holy Prophet (peace be on him) was greatly displeased and forbade the killing of women and children in battle.

٧۔ کان اذا جاء قوما بلیل لم یغر علیہم حتی یصبح۔
(ترمذی)

ے ۔ جب رات کے وقت حضور صلی الله علیه وسلم کسی قوم پر پہنچتے تو شب خون نہیں مارتے تھے۔ اور صبح ہونے کا انتظار فرماتے تھے۔

7. When the Holy Prophet (peace be on him) arrived at an enemy settlement at night, in the course of a compaign, he deferred his attack till daylight.

HUMBLE REQUEST

I shall conclude, dear reader, with the request if this humble effort, to bring to you the behests of the Prophet of Islam (peace be on him), pleases you in whatever measure, you will commend in your prayers the writer and his parents to the Grace of God—All Merciful, Almighty.

Fakir Syed Waheeduddin

استدعا

یہاں مجھے آپ سے یہ گزارش کرنا ہے کہ آپ اللہ تعالٰی سے دعا فرمائیں کہ اس فقیر نے رسالتمآب صلی اللہ علیہ وسلم کے احکام کو آپ تک پہنچانے کی جو کوشش کی ہے وہ بارگاہ رب العزت میں قبول ہو - میرے اور میرے والدین کی نجات کا ذریعہ بنے -

فقیر سید وحید الدین

بسم الله الرحمن الرحيم

نحمده ونصلي على رسوله الكريم

بارانِ رحمت

(احکامِ نبی کریم صلعم)

The TREASURE

(Sayings of the Holy Prophet)

Collected and Compiled by:

FAKIR SYED WAHEEDUDDIN

★

Publishers

Lion Art Press (Karachi) Limited

FRERE ROAD - KARACHI-1